

**PONDOK PESANTREN
IBADURRAHMAN TEMAS**

مَعَهْدُ عِبَادِ الرَّحْمَنِ تِيمَاسَ

حَوَارُ الطَّلَبَةِ

HIWARUT THALABAH

Percakapan Arab dan Inggris
untuk Santri Temas

Dilengkapi Terjemahan Indonesia

120 percakapan berjenjang
18 percakapan khusus santriwati

Enam tingkat untuk SMP dan SMA
Sepuluh percakapan setiap semester

Temas, Narmada, Lombok Barat
2026

Pengantar

Buku ini mengajak santri berbicara dalam bahasa Arab dan Inggris untuk menjalani kehidupan sehari-hari di Pondok Pesantren Ibadurrahman Temas. Santri belajar menyapa, meminta bantuan, memahami pelajaran, menjaga hubungan, dan menyelesaikan masalah dengan santun.

Seratus dua puluh percakapan utama dibagi dalam enam tingkat. Setiap tingkat memuat dua puluh percakapan: sepuluh untuk semester pertama dan sepuluh untuk semester kedua. Tingkat 1–3 digunakan pada jenjang SMP, sedangkan tingkat 4–6 pada jenjang SMA. Guru tetap menyesuaikan kedalaman latihan dengan kemampuan santri.

Percakapan awal memakai ucapan pendek dan kebutuhan yang dekat. Pada tingkat berikutnya, santri berlatih memberi alasan, memastikan informasi, memilih tindakan, dan membimbing teman. Materi lama dapat diulang dengan benda, waktu, atau persoalan yang baru.

Delapan belas percakapan khusus santriwati ditempatkan dalam lampiran. Materinya mencakup kebutuhan pribadi, kebersihan, meminta bimbingan kepada ustazah, jilbab, dan mukena. Lampiran digunakan sesuai kebutuhan dengan tetap menjaga privasi.

Semoga bahasa menjadi kebiasaan yang membantu santri belajar, berbuat baik, dan menjalankan amanah dengan lebih mandiri.

Temas, September 2026

Cara menggunakan buku

1 Dengarkan dahulu

Guru memberi contoh satu atau dua giliran dengan buku santri tertutup. Santri mendengarkan makna dan pengucapannya.

2 Pahami dan tirukan

Buka buku, pahami situasinya, lalu tirukan. Arab dan Inggris dapat dipelajari pada waktu pelajaran masing-masing. Makna Indonesia membantu pemahaman.

3 Bertukar peran

Latih dialog berpasangan. Setelah lancar, tutup buku dan bertukar peran. Satu pola inti dicetak tebal dalam setiap dialog.

4 Ganti satu unsur

Gunakan pola inti yang dicetak tebal. Ganti benda, nama, waktu, atau alasan, kemudiananggapi jawaban pasangan dengan kalimat yang sesuai.

5 Pakai dalam kegiatan

Gunakan ungkapan yang telah dikuasai pada keadaan yang sesuai. Guru dapat memberi satu pertanyaan lanjutan untuk memastikan pemahaman.

Santri baru

Selama dua bulan pertama, santri baru boleh mencampur bahasa Indonesia dengan bahasa terjadwal sesuai kemampuan. Guru membantu mereka memperluas ungkapan yang dapat dipakai setiap hari.

Peta pembelajaran

Tingkat	Jenjang	Kemampuan utama
1	Kelas 1 SMP	Menyapa, meminta, menemukan benda, dan memastikan maksud.
2	Kelas 2 SMP	Mengajak, menyebut waktu, menjelaskan urutan, dan bekerja sama.
3	Kelas 3 SMP	Meminta penjelasan, memberi contoh, memperbaiki ucapan, dan berlatih.
4	Kelas 1 SMA	Memilih, memeriksa, meminta bantuan, dan menyampaikan pesan yang jelas.
5	Kelas 2 SMA	Menceritakan pengalaman, menjaga hubungan, dan melaksanakan tugas bersama.
6	Kelas 3 SMA	Memberi alasan, merundingkan solusi, mengevaluasi, dan membimbing dengan amanah.

Sapaan dan pemeran

Guru dipanggil Ustaz. Kak digunakan untuk kakak kelas yang belum menjadi pengurus ORSIBA; pengurus putra dipanggil Al-akh. Dalam lampiran, guru dipanggil Ustazah dan pengurus putri dipanggil Azizah.

Percakapan utama memakai pemeran laki-laki. Santriwati dapat mempelajari topik umumnya dalam kelompok putri dengan penyesuaian bentuk bahasa Arab oleh guru. Bentuk perempuan sudah digunakan pada lampiran khusus santriwati.

Pekan bahasa mengikuti tanggal: 1–7 Inggris, 8–14 Arab, 15–21 Inggris, dan 22 sampai akhir bulan Arab. Pembagian ini berbeda dari pembagian semester dalam buku.

Nama, nomor induk, tanggal lahir, harga, dan saldo dalam latihan adalah contoh. Jam kegiatan memakai WITA. Ketentuan kegiatan mengikuti arahan pondok. Layanan kesehatan yang masih direncanakan diberi keterangan pada situasinya.

Daftar percakapan Tingkat 1

Kelas 1 SMP | Mulai berbicara

Menyapa, meminta, menemukan benda, dan memastikan maksud.

No.	Percakapan	Hlm.
001	Selamat datang di Temas	12
002	Nama lengkap dan nama panggilan	13
003	Kamu berasal dari mana?	14
004	Kelas dan kamar kita	15
005	Pena ini milik siapa?	16
006	Boleh saya pinjam penamu?	17
007	Bukuku ada di mana?	18
008	Tolong ambilkan buku tulis itu	19
009	Saya ingin minum	20
010	Tolong ulangi lebih pelan	21
011	Boleh saya ke kamar mandi?	22
012	Izin masuk setelah terlambat	23
013	Memahami kata dari kalimat	24
014	Sekarang jam berapa?	25
015	Giliran siapa sekarang?	26
016	Airnya tinggal sedikit	27
017	Menggulung dan menyimpan kasur	28
018	Hujan, angkat jemuran	29
019	Antre makan dan mengambil nasi	30
020	Saya pamit, Ustaz	31

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan Tingkat 2

Kelas 2 SMP | Menjalani kegiatan pondok

Mengajak, menyebut waktu, menjelaskan urutan, dan bekerja sama.

No.	Percakapan	Hlm.
021	Bangun dan bersiap mandi	32
022	Giliran imam dan penggantinya	33
023	Yasin dan hizib menjelang Subuh	34
024	Buku mufradatku tertinggal	35
025	Selesai sarapan, bersiap Dhuha	36
026	Membaca sebelum senam	37
027	Bel dua kali, mari bersiap	38
028	Bel tiga kali dan waktunya	39
029	Berganti pelajaran	40
030	Kelas siang setelah Zuhur	41
031	Sesudah tahsin sore	42
032	Berkumpul untuk bacaan sore	43
033	Tempat dan tanggal lahir	44
034	Saya ingin bermanfaat	45
035	Bahasa apa pekan ini?	46
036	Santri baru masih belajar	47
037	Memakai kosakata hari ini	48
038	Bersih-bersih hari Jumat	49
039	Merapikan tempat makan	50
040	Mengatur kegiatan malam	51

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan Tingkat 3

Kelas 3 SMP | Belajar dengan lebih mandiri

Meminta penjelasan, memberi contoh, memperbaiki ucapan, dan berlatih.

No.	Percakapan	Hlm.
041	Meminta penjelasan lagi	52
042	Mubtada dan khabar	53
043	Meminjam buku catatan	55
044	Tugas yang belum selesai	56
045	Menanyakan cara mengerjakan	57
046	Membawa buku yang keliru	58
047	Mengeja nama dengan huruf Latin	59
048	Memahami borrow dan lend	60
049	Memilih buku di perpustakaan	61
050	Berlatih ujian lisan	62
051	Perangkat untuk ujian CBT	63
052	Layar ujian tidak bergerak	64
053	Naskah pidato muhadharah	65
054	Gugup menjadi pembawa acara	66
055	Murajaah bersama	67
056	Memperbaiki pelafalan satu huruf	68
057	Tingkat qiraat berdasarkan kemampuan	69
058	Menunggu ijazah setelah khatam	70
059	Menjawab sesuai pertanyaan	71
060	Menyepakati latihan berpasangan	72

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan Tingkat 4

Kelas 1 SMA | Menyampaikan kebutuhan

Memilih, memeriksa, meminta bantuan, dan menyampaikan pesan yang jelas.

No.	Percakapan	Hlm.
061	Memilih makanan di kantin	73
062	Menghitung total harga	74
063	Memeriksa saldo minibank	75
064	Bukti transfer untuk isi saldo	76
065	Memastikan jumlah sebelum membayar	77
066	Saldo belum cukup	78
067	Mi pada Kamis malam	79
068	Transaksi yang belum dikenali	80
069	Mengambil titipan dari petugas	81
070	Pesan singkat untuk keluarga	82
071	Memperjelas isi surat	83
072	Memastikan tanggal kunjungan	84
073	Memilih satu hari kunjungan	85
074	Rindu keluarga	87
075	Titipan di luar jadwal kunjungan	88
076	Izin keluar bersama wali	89
077	Melapor setelah kembali	90
078	Melaporkan teman sakit kepada ustaz	91
079	Menjelaskan keluhan kepada petugas kesehatan	92
080	Meminta penjelasan label obat	93

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan Tingkat 5

Kelas 2 SMA | Bersahabat dan bertanggung jawab

Menceritakan pengalaman, menjaga hubungan, dan melaksanakan tugas bersama.

No.	Percakapan	Hlm.
081	Cerita dari rumah	94
082	Saat rindu rumah	95
083	Ternyata saya salah paham	96
084	Barang pinjaman rusak	97
085	Jangan panggil saya begitu	98
086	Melapor secara pribadi	99
087	Membantu tanpa mengambil alih	100
088	Bertukar giliran piket	101
089	Ketua dan wakil ORSIBA	102
090	Kesempatan untuk pemain baru	103
091	Bergiliran memakai bola	104
092	Hujan saat hendak berolahraga	105
093	Bersiap untuk muhadharah	106
094	Bersiap untuk Pramuka	107
095	Semua mengikuti tilawah	108
096	Membagi tugas kebersihan	109
097	Memahami tingkat qiraat	110
098	Menyimak dan memberi ijazah	112
099	Pengajian Ahad pagi	113
100	Berangkat shalat Jumat	115

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan Tingkat 6

Kelas 3 SMA | Menimbang dan berkhidmah

Memberi alasan, merundingkan solusi, mengevaluasi, dan membimbing dengan amanah.

No.	Percakapan	Hlm.
101	Menentukan prioritas belajar	116
102	Masukan untuk pidato	117
103	Dua tugas pada waktu yang sama	118
104	Berbeda pendapat dengan santun	119
105	Memastikan kabar	120
106	Menyesuaikan anggaran	121
107	Izin mengambil foto kegiatan	122
108	Pesan yang jelas untuk keluarga	123
109	Menengahi dua teman	124
110	Mengembalikan barang dengan baik	126
111	Menyambut tamu pondok	127
112	Persiapan apel dan pawai	128
113	Mengusulkan kegiatan untuk kampung	129
114	Mendampingi latihan bacaan	130
115	Mengajar dan memeriksa pemahaman	131
116	Evaluasi yang menghasilkan tindakan	133
117	Rencana belajar setelah lulus	134
118	Pengabdian sebagai amanah	135
119	Mendampingi ketua ORSIBA baru	136
120	Komitmen berbahasa yang terukur	137

Semester 1: sepuluh percakapan pertama.

Semester 2: sepuluh percakapan berikutnya.

Daftar percakapan santriwati

Lampiran ini digunakan sesuai kebutuhan dan bimbingan ustazah.

No.	Percakapan	Hlm.
P01	Meminta berbicara secara pribadi	139
P02	Pertama kali haid	140
P03	Meminta pembalut cadangan	141
P04	Membersihkan dan membuang pembalut	142
P05	Mengganti pakaian bernoda	143
P06	Meminta bantuan saat nyeri haid	144
P07	Menulis catatan pribadi	145
P08	Kegiatan saat teman-teman shalat	146
P09	Apakah haid saya sudah selesai?	147
P10	Mandi wajib setelah haid	148
P11	Memilih jilbab putih	149
P12	Merapikan lipatan jilbab	150
P13	Jilbab sekolah Rabu dan Kamis	151
P14	Jilbab cokelat untuk Pramuka	152
P15	Kembali memakai jilbab putih	153
P16	Mukena putih untuk semua	154
P17	Jilbab ustazah dan santriwati	155
P18	Meminta Azizah menemani	156

أَهْلًا بِكَ فِي تِيْمَاسَ

Welcome to Temas

Selamat datang di Temas

A: Hamid; B: Faris

Di depan asrama, Hamid menyambut seorang santri baru.

أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. أَهْلًا بِكَ فِي الْمَعْهَدِ.

A. Assalamu'alaikum. Welcome to the pondok.

Assalamu'alaikum. Selamat datang di pondok.

ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ. أَنَا فَارِسٌ.

B. Wa'alaikumussalam. I'm Faris.

Wa'alaikumussalam. Saya Faris.

أ: أَنَا حَامِدٌ. هَلْ أَنْتَ طَالِبٌ جَدِيدٌ؟

A. I'm Hamid. **Are you new here?**

Saya Hamid. Apakah kamu santri baru?

ب: نَعَمْ. أَيْنَ عُرْفَتِي؟

B. Yes. Where's my room?

Ya. Di mana kamar saya?

أ: تَعَالَ مَعِي. أُرِيكَ عُرْفَتَكَ.

A. Come with me. I'll show you your room.

Mari ikut saya. Saya tunjukkan kamarmu.

ب: شُكْرًا لَكَ. أَنَا جَاهِزٌ.

B. Thank you. I'm ready.

Terima kasih. Saya siap.

الاسْمُ الْكَامِلُ وَاسْمُ الشُّهُرَةِ

Full name and preferred name

Nama lengkap dan nama panggilan

A: Zaid; B: Faris

Dua santri saling mengenal sebelum menyimpan barang.

أ: مَا اسْمُكَ الْكَامِلُ؟

A. What's your full name?

Siapa nama lengkapmu?

ب: اسْمِي مُحَمَّدٌ فَارِسٌ.

B. My full name is Muhammad Faris.

Nama lengkap saya Muhammad Faris.

أ: بِأَيِّ اسْمٍ أُنَادِيكَ؟

A. What should I call you?

Saya memanggilmu siapa?

ب: نَادِنِي فَارِسُ. وَأَنْتَ؟

B. Call me Faris. What about you?

Panggil saya Faris. Kalau kamu?

أ: أَنَا زَيْدٌ. هَلْ هَذِهِ حَقِيبَتُكَ يَا فَارِسُ؟

A. I'm Zaid. Is this your bag, Faris?

Saya Zaid. Apakah ini tasmu, Faris?

ب: نَعَمْ، هَذِهِ حَقِيبَتِي. شُكْرًا يَا زَيْدٌ.

B. Yes, it's mine. Thank you, Zaid.

Ya, ini tas saya. Terima kasih, Zaid.

مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

Where are you from?

Kamu berasal dari mana?

A: Faris; B: Hamid

Faris bertanya tentang kampung halaman teman sekamarnya.

أ: مِنْ أَيْنَ أَنْتَ؟

A. Where are you from?

Kamu berasal dari mana?

ب: أَنَا مِنْ نَرَمَادَا. وَأَنْتَ؟

B. I'm from Narmada. What about you?

Saya dari Narmada. Kalau kamu?

أ: أَنَا مِنْ مَاتَرَامَ. هَلْ بَيْتُكَ قَرِيبٌ مِنَ الْمَعْهَدِ؟

A. I'm from Mataram. Is your home near the pondok?

Saya dari Mataram. Apakah rumahmu dekat pondok?

ب: نَعَمْ، قَرِيبٌ. هَلْ أَنْتَ مُتْعَبٌ؟

B. Yes, it's near. Are you tired?

Ya, dekat. Apakah kamu lelah?

أ: قَلِيلًا. أُرِيدُ أَنْ أَجْلِسَ.

A. A little. I'd like to sit down.

Sedikit. Saya ingin duduk.

ب: تَفَضَّلْ، اجْلِسْ هُنَا.

B. Go ahead. Sit here.

Silakan duduk di sini.

صَفُّنَا وَغُرْفَتُنَا

Our class and room

Kelas dan kamar kita

A: Faris; B: Zaid

Dua santri memastikan kelas dan kamar masing-masing.

أ: فِي أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ؟

A. What class are you in?

Kamu di kelas berapa?

ب: فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ. وَأَنْتَ؟

B. Class one. What about you?

Kelas satu. Kalau kamu?

أ: أَنَا أَيْضًا فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ. أَيْنَ غُرْفَتُكَ؟

A. I'm in class one too. Where's your room?

Saya juga kelas satu. Di mana kamarmu?

ب: الْغُرْفَةُ الثَّانِيَّةُ، بِجَانِبِ غُرْفَتِكَ.

B. Room two, next to yours.

Kamar dua, di samping kamarmu.

أ: إِذْنٌ نَذْهَبُ إِلَى الْفَصْلِ مَعًا؟

A. Shall we go to the classroom together, then?

Kalau begitu, kita pergi ke kelas bersama?

ب: نَعَمْ. إِنْتَظِرْنِي عِنْدَ الْبَابِ.

B. Yes. Wait for me by the door.

Ya. Tunggu saya di pintu.

لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟

Whose pen is this?

Pena ini milik siapa?

A: Hamid; B: Faris

Hamid menemukan pena dan buku tulis di tempat belajar.

أ: لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ؟

A. Whose pen is this?

Pena ini milik siapa?

ب: هَذَا قَلَمِي.

B. It's mine.

Itu pena saya.

أ: وَهَلْ هَذَا دَفْتَرُكَ أَيْضًا؟

A. Is this your notebook too?

Apakah ini juga buku tulismu?

ب: لَا، دَفْتَرِي أَزْرَقُ. هَذَا دَفْتَرُ زَيْدٍ.

B. No, mine is blue. That's Zaid's notebook.

Bukan. Buku tulis saya biru. Itu buku tulis Zaid.

أ: هَا هُوَ دَفْتَرُكَ الْأَزْرَقُ.

A. Here's your blue notebook.

Ini buku tulismu yang biru.

ب: شُكْرًا. ضَعُهُ هُنَا، مِنْ فَضْلِكَ.

B. Thanks. Put it here, please.

Terima kasih. Tolong letakkan di sini.

هَلْ أَسْتَعِيرُ قَلَمَكَ؟

May I borrow your pen?

Boleh saya pinjam penamu?

A: Faris; B: Zaid

Pena Faris tidak dapat dipakai menjelang pelajaran.

أ: قَلَمِي لَا يَكْتُبُ. هَلْ مَعَكَ قَلَمٌ آخَرُ؟

A. My pen isn't working. Have you got a spare?

Pena saya tidak bisa dipakai. Kamu punya pena cadangan?

ب: نَعَمْ، مَعِيَ قَلَمَانِ.

B. Yes, I've got two.

Ya, saya membawa dua pena.

أ: هَلْ أَسْتَعِيرُ أَحَدَهُمَا؟

A. May I borrow one?

Boleh saya meminjam satu?

ب: تَفَضَّلْ. خُذْ هَذَا الْقَلَمَ.

B. Of course. Take this one.

Silakan. Pakailah pena ini.

أ: شُكْرًا. سَأُعِيدُهُ بَعْدَ الدَّرْسِ.

A. Thanks. I'll return it after the lesson.

Terima kasih. Saya kembalikan setelah pelajaran.

ب: حَسَنًا. سَأُحْتَاجُ إِلَيْهِ بَعْدَ ذَلِكَ.

B. All right. I'll need it then.

Baik. Saya akan memerlukannya setelah itu.

أَيْنَ كِتَابِي؟

Where's my book?

Bukuku ada di mana?

A: Faris; B: Zaid

Zaid membantu Faris mencari buku sebelum belajar.

أ: أَيْنَ كِتَابِي؟ لَيْسَ فِي الْحَقِيَّةِ.

A. Where's my book? It isn't in my bag.

Di mana buku saya? Tidak ada di tas.

ب: لَعَلَّهُ عَلَى الرَّفِّ.

B. It may be on the shelf.

Mungkin ada di rak.

أ: هَلْ تَقْصِدُ هَذَا الْكِتَابَ؟

A. Do you mean this book?

Maksudmu buku ini?

ب: لَا، كِتَابَكَ الْأَخْضَرَ، تَحْتَ الدَّفْتَرِ.

B. No, your green book, under the notebook.

Bukan, bukumu yang hijau, di bawah buku tulis.

أ: وَجَدْتُهُ! هَذَا كِتَابِي.

A. Found it! This is my book.

Sudah ketemu! Ini buku saya.

ب: خُذْهُ. يُمَكِّنُنَا الدَّهَابُ الْآنَ.

B. Take it. We can go now.

Ambillah. Sekarang kita bisa berangkat.

نَاوِلْنِي ذَلِكَ الدَّفْتَرَ

Please pass me that notebook

Tolong ambilkan buku tulis itu

A: Hamid; B: Faris

Hamid meminta buku tulis sambil menunjukkan letaknya.

أ: نَاوِلْنِي ذَلِكَ الدَّفْتَرَ، مِنْ فَضْلِكَ.

A. Please pass me that notebook.

Tolong ambilkan buku tulis itu.

ب: أَيِّ دَفْتَرٍ هَذَا؟

B. Which notebook? This one?

Buku tulis yang mana? Yang ini?

أ: لَا، الدَّفْتَرُ الْأَزْرَقُ بِجَانِبِ الْكِتَابِ.

A. No, the blue one beside the book.

Bukan, yang biru di samping buku.

ب: تَفَضَّلْ. هَلْ تُرِيدُ الْقَلَمَ أَيْضًا؟

B. Here you are. Would you like the pen too?

Silakan. Kamu perlu penanya juga?

أ: نَعَمْ، شُكْرًا لَكَ.

A. Yes, thank you.

Ya, terima kasih.

ب: هَا هُوَ.

B. Here it is.

Ini penanya.

أُرِيدُ أَنْ أَشْرَبَ

I'd like a drink

Saya ingin minum

A: Faris; B: Hamid

Setelah kegiatan, Faris mencari tempat mengisi botol minum.

أ: أَنَا عَطْشَانٌ. هَلْ تُرِيدُ أَنْ تَشْرَبَ أَيْضًا؟

A. I'm thirsty. Do you want a drink too?

Saya haus. Kamu mau minum juga?

ب: نَعَمْ. إِنْتَظِرْ، سَأَحْذُكُوبِي أَوَّلًا.

B. Yes. Wait, I'll get my cup first.

Iya. Tunggu, saya ambil gelas dulu.

أ: أَلَيْسَ هَذَا كُوبَكَ؟

A. Isn't this your cup?

Bukankah ini gelasmu?

ب: لَا، هَذَا كُوبُ أَحْمَدَ. كُوبِي فِي الْغُرْفَةِ.

B. No, that's Ahmad's cup. Mine is in the room.

Bukan, itu gelas Ahmad. Gelas saya di kamar.

أ: حَسَنًا. سَأَنْتَظِرُكَ هُنَا.

A. All right. I'll wait here.

Baik. Saya tunggu di sini.

ب: سَأَعُودُ بَعْدَ قَلِيلٍ.

B. I'll be back in a moment.

Saya segera kembali.

أَعِدْ كَلَامَكَ ببطءٍ

Please say that more slowly

Tolong ulangi lebih pelan

A: Hamid; B: Zaid

Zaid belum menangkap pesan tentang tempat bertemu.

أ: نَلْتَقِي عِنْدَ بَابِ الْفَصْلِ بَعْدَ الْفُطُورِ.

A. Let's meet by the classroom door after breakfast.

Kita bertemu di pintu kelas setelah sarapan.

ب: عَفْوًا، أَعِدْ كَلَامَكَ ببطءٍ.

B. Sorry, please say that more slowly.

Maaf, tolong ulangi lebih pelan.

أ: عِنْدَ بَابِ الْفَصْلِ، بَعْدَ الْفُطُورِ.

A. By the classroom door, after breakfast.

Di pintu kelas, setelah sarapan.

ب: بَعْدَ الْفُطُورِ، لَا قَبْلَهُ؟

B. After breakfast, not before?

Setelah sarapan, bukan sebelumnya?

أ: نَعَمْ، بَعْدَهُ.

A. That's right, after breakfast.

Betul, setelah sarapan.

ب: فَهَمْتُ الْآنَ. شُكْرًا.

B. I understand now. Thank you.

Sekarang saya paham. Terima kasih.

هَلْ أَذْهَبُ إِلَى الْحَمَّامِ؟

May I go to the bathroom?

Boleh saya ke kamar mandi?

A: Faris; B: Ustaz

Seorang santri meminta izin saat pelajaran berlangsung.

أ: عَفْوًا يَا أَسْتَاذُ، هَلْ تَسْمَحُ لِي بِالذَّهَابِ إِلَى الْحَمَّامِ؟

A. Excuse me, Ustaz. May I go to the bathroom?

Permisi, Ustaz. Bolehkah saya ke kamar mandi?

ب: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. لَا تَتَأَخَّرْ.

B. Yes, go ahead. Don't be long.

Ya, silakan. Jangan lama-lama.

أ: حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذُ. شُكْرًا.

A. Yes, Ustaz. Thank you.

Baik, Ustaz. Terima kasih.

[Setelah kembali dari kamar mandi]

أ: عَفْوًا يَا أَسْتَاذُ، هَلْ تَسْمَحُ لِي بِالْدُّخُولِ؟

A. Excuse me, Ustaz. May I come in?

Permisi, Ustaz. Bolehkah saya masuk?

ب: تَفَضَّلْ، وَاجْلِسْ فِي مَكَانِكَ.

B. Come in and take your seat.

Silakan masuk dan duduk di tempatmu.

أ: شُكْرًا يَا أَسْتَاذُ.

A. Thank you, Ustaz.

Terima kasih, Ustaz.

الِاسْتِئْذَانُ لِلدُّخُولِ بَعْدَ التَّأَخُّرِ

Asking to enter after arriving late

Izin masuk setelah terlambat

A: Faris; B: Ustaz

Faris sudah melapor kepada salah satu ustaz sebelum menuju kelas.

أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. هَلْ أَدْخُلُ يَا أُسْتَاذُ؟

A. Assalamu'alaikum. May I come in, Ustaz?

Assalamu'alaikum. Bolehkah saya masuk, Ustaz?

ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ. لِمَازَا تَأَخَّرْتَ؟

B. Wa'alaikumussalam. Why are you late?

Wa'alaikumussalam. Mengapa kamu terlambat?

أ: نَسِيتُ كِتَابِي، فَعُدْتُ لِأَحْذَهُ.

A. I forgot my book and went back to get it.

Saya lupa membawa buku, lalu kembali untuk mengambilnya.

ب: هَلْ أَخْبَرْتَ أَحَدَ الْأَسَاتِذَةِ؟

B. Have you reported to an ustaz?

Apakah kamu sudah melapor kepada salah satu ustaz?

أ: نَعَمْ، أَخْبَرْتُهُ قَبْلَ أَنْ آتِي.

A. Yes, I reported to him before coming here.

Sudah. Saya melapor sebelum datang ke sini.

ب: تَفَضَّلْ. افْتَحْ كِتَابَكَ عَلَى الصَّفْحَةِ الْعَاشِرَةِ.

B. Come in. Open your book to page ten.

Silakan masuk. Buka bukumu pada halaman sepuluh.

فَهُمُ الْكَلِمَةُ مِنَ الْجُمْلَةِ

Understanding a word in a sentence

Memahami kata dari kalimat

A: Faris; B: Hamid

Faris meminta penjelasan satu kata saat membaca.

أ: مَا مَعْنَى هَذِهِ الْكَلِمَةِ؟

A. What does this word mean?

Apa arti kata ini?

ب: اقْرَأِ الْجُمْلَةَ، مِنْ فَضْلِكَ.

B. Read the sentence, please.

Tolong baca kalimatnya.

أ: الْكُتُبُ عَلَى الرَّفِّ. مَا الرَّفُّ؟

A. The books are on the shelf. What's a shelf?

Buku-buku ada di rak. Apa yang dimaksud dengan rak?

ب: هُوَ هَذَا. نَضَعُ عَلَيْهِ الْكُتُبَ.

B. This is a shelf. We put books on it.

Ini rak. Kita meletakkan buku di atasnya.

أ: فَهِمْتُ. دَفْتَرِي أَيْضًا عَلَى الرَّفِّ.

A. I see. My notebook is on the shelf too.

Saya paham. Buku tulis saya juga ada di rak.

ب: نَعَمْ. وَهَذَا رَفُّ الْأَحْدِيَةِ.

B. Yes. And this is the shoe rack.

Ya. Dan ini rak sepatu.

كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟

What's the time?

Sekarang jam berapa?

A: Faris; B: Zaid

Dua santri memeriksa waktu sebelum menuju kelas.

أ: كَمِ السَّاعَةُ الْآنَ؟

A. What's the time?

Sekarang jam berapa?

ب: السَّاعَةُ السَّابِعَةُ وَالنِّصْفُ.

B. It's half past seven.

Pukul setengah delapan.

أ: مَتَى يَبْدَأُ الدَّرْسُ؟

A. When does the lesson start?

Kapan pelajaran dimulai?

ب: فِي الثَّامِنَةِ. هَلْ جَهَّزْتَ كُتُبَكَ؟

B. At eight. Have you got your books ready?

Pukul delapan. Buku-bukumu sudah siap?

أ: نَعَمْ. لِنَذْهَبْ قَبْلَ الْجُرْسِ.

A. Yes. Let's go before the bell.

Sudah. Mari berangkat sebelum bel.

ب: حَسَنًا. أَنَا جَاهِزٌ.

B. All right. I'm ready.

Baik. Saya siap.

دَوْرُ مَنْ الْآنَ؟

Whose turn is it now?

Giliran siapa sekarang?

A: Faris; B: Hamid

Faris datang ke antrean kamar mandi dengan membawa ember.

أ: دَوْرُ مَنْ الْآنَ؟

A. Whose turn is it now?

Sekarang giliran siapa?

ب: دَوْرُ زَيْدٍ، ثُمَّ دَوْرِي.

B. Zaid's, then mine.

Giliran Zaid, lalu saya.

أ: هَلْ أَقِفُ بَعْدَكَ؟

A. Shall I queue after you?

Saya antre setelah kamu?

ب: نَعَمْ. ضَعْ دَلُوكَ بِجَانِبِكَ.

B. Yes. Keep your bucket beside you.

Ya. Letakkan embermu di sampingmu.

أ: حَسَنًا. هَلْ مَعَكَ مِغْرَفَةٌ؟

A. All right. Have you got a dipper?

Baik. Kamu membawa gayung?

ب: نَعَمْ، هِيَ دَاخِلَ الدَّلْوِ.

B. Yes, it's inside the bucket.

Ya, ada di dalam ember.

بَقِيَ مَاءٌ قَلِيلٌ

There's only a little water left

Airnya tinggal sedikit

A: Zaid; B: Hamid

Sebelum berwudu, dua santri melihat persediaan air di bak.

أ: هَلْ فِي الْحَوْضِ مَاءٌ؟

A. Is there any water in the tank?

Apakah ada air di bak?

ب: نَعَمْ، وَلَكِنَّهُ قَلِيلٌ.

B. Yes, but only a little.

Ada, tetapi tinggal sedikit.

أ: أُرِيدُ أَنْ أَتَوَضَّأَ.

A. I need to make wudu.

Saya ingin berwudu.

ب: تَفَضَّلْ. اسْتَغْمِلِ الْمَاءَ بِقَدْرِ حَاجَتِكَ.

B. Go ahead. Use only the water you need.

Silakan. Gunakan air secukupnya.

أ: حَسَنًا. ذَلِكَ الصُّنْبُورُ مَفْتُوحٌ.

A. All right. That tap is still running.

Baik. Keran itu masih terbuka.

ب: سَأُغْلِقُهُ، ثُمَّ أَخْبِرُ الْمَسْئُولَ بِنَقْصِ الْمَاءِ.

B. I'll turn it off, then tell the staff member we're short of water.

Saya tutup, lalu memberi tahu petugas bahwa air tinggal sedikit.

لَفُّ الْفِرَاشِ وَحِفْظُهُ

Rolling up and putting away a mattress

Menggulung dan menyimpan kasur

A: Faris; B: Hamid

Faris belajar merapikan kasur lantainya setelah bangun.

أ: أَيْنَ أَضَعُ فِرَاشِي؟

A. Where do I put my mattress?

Di mana saya meletakkan kasur?

ب: لَقَّهْ أَوَّلًا.

B. Roll it up first.

Gulung dahulu.

أ: هَكَذَا؟ هَلْ تُسَاعِدُنِي؟

A. Like this? Could you help me?

Begini? Bisa bantu saya?

ب: نَعَمْ. أُمْسِكْ هَذَا الطَّرْفَ.

B. Yes. Hold this end.

Ya. Pegang ujung ini.

أ: تَمَّ. هَلْ أَضَعُهُ فَوْقَ خِرَانَتِي؟

A. Done. Shall I put it on top of my cupboard?

Selesai. Saya letakkan di atas lemari saya?

ب: نَعَمْ، فَوْقَ خِرَانَتِكَ.

B. Yes, on top of your cupboard.

Ya, di atas lemarimu.

بَدَأَ الْمَطَرُ، أَذْخِلِ الْمَلَابِسَ

It's raining—bring the washing in

Hujan, angkat jemuran

A: Hamid; B: Zaid

Setelah mencuci sendiri, Zaid harus mengangkat jemurannya karena hujan.

أ: بَدَأَ الْمَطَرُ! هَلْ مَلَابِسُكَ فِي الْخَارِجِ؟

A. It's starting to rain! Is your washing outside?

Mulai hujan! Pakaianmu masih di luar?

ب: نَعَمْ. غَسَلْتُهَا هَذَا الصَّبَاحَ.

B. Yes. I washed it this morning.

Ya. Saya mencucinya tadi pagi.

أ: سَأُسَاعِدُكَ. أَيْنَ السَّلَّةُ؟

A. I'll help you. Where's the basket?

Saya bantu. Di mana keranjangnya?

ب: خَلْفَ الْبَابِ. خُذْهَا، مِنْ فَضْلِكَ.

B. Behind the door. Please bring it.

Di belakang pintu. Tolong bawa.

أ: هَذَا الْقَمِيصُ مَا زَالَ رَطْبًا.

A. This shirt is still damp.

Baju ini masih lembap.

ب: لِنُعَلِّقْهُ فِي الْمَكَانِ الْمُغَطَّى.

B. Let's hang it in the covered area.

Mari jemur di tempat yang beratap.

الاصْطِفَافُ وَآخِذُ الْأَرْزِ

Queuing and taking rice

Antre makan dan mengambil nasi

A: Faris; B: Pengurus dapur putra

Faris membawa piring bersih ke antrean makan.

أ: أَيْنَ أَقِفُ؟

A. Where should I stand?

Di mana saya berdiri?

ب: خَلْفَ زَمِيلِكَ. هَلْ صَحْنُكَ نَظِيفٌ؟

B. Behind your friend. Is your plate clean?

Di belakang temanmu. Apakah piringmu bersih?

أ: نَعَمْ. هَلْ آخِذُ الْأَرْزِ بِنَفْسِي؟

A. Yes. Do I take the rice myself?

Ya. Apakah saya mengambil nasi sendiri?

ب: نَعَمْ، وَنَحْنُ نُوزِّعُ الْخُضْرَوَاتِ وَالطَّعَامَ الْمُرَافِقَ لِلْأَرْزِ.

B. Yes. We serve the vegetables and side dishes.

Ya. Kami membagikan sayur dan lauk.

أ: قَلِيلًا مِنَ الْخُضْرَوَاتِ، مِنْ فَضْلِكَ.

A. Just a small portion of vegetables, please.

Boleh sayurnya sedikit saja?

ب: تَفَضَّلْ. خُذْ صَحْنَكَ بِرُفْقٍ.

B. Here you are. Take your plate carefully.

Silakan. Ambil piringmu dengan hati-hati.

أَسْتَأْذِنُكَ

I Have to Go

Saya Pamit

A: Faris; B: Ahmad

Faris sedang berbincang dengan Ahmad. Ia hendak berpamitan karena mempunyai janji belajar bersama Khalid.

أ: أَسْتَأْذِنُكَ، سَأَذْهَبُ الْآنَ.

A. I have to go now.

Saya pamit dulu, ya.

ب: إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ؟

B. Where are you going?

Kamu mau ke mana?

أ: إِلَى غُرْفَةِ خَالِدٍ. وَعَدْتُهِ أَنْ أَذْكَرَ مَعَهُ.

A. To Khalid's room. I promised to study with him.

Ke kamar Khalid. Saya sudah berjanji belajar bersamanya.

ب: حَسَنًا. نُكْمِلُ حَدِيثَنَا لَاحِقًا.

B. All right. We can carry on chatting later.

Baik. Kita lanjutkan obrolannya nanti.

أ: إِنْ شَاءَ اللَّهُ. السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.

A. Insha'Allah. Assalamu'alaikum.

Insyaaallah. Assalamu'alaikum.

ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ.

B. Wa'alaikumussalam.

Wa'alaikumussalam.

الِاسْتِيقَاطُ وَالِاسْتِعْدَادُ لِلِاسْتِحْمَامِ

Waking up and getting ready to bathe

Bangun dan bersiap mandi

A: Hamid; B: Faris

Hamid membangunkan Faris sekitar pukul setengah empat pagi.

أ: اسْتَيْقِظْ يَا فَارِسُ. السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ وَالنِّصْفُ.

A. Wake up, Faris. It's half past three.

Bangun, Faris. Sudah pukul setengah empat.

ب: أَنَا مُسْتَيْقِظٌ. أَيْنَ مِنْشَفِي؟

B. I'm awake. **Where's my towel?**

Saya sudah bangun. Di mana handuk saya?

أ: عَلَى الْعَلَاقَةِ. هَلْ جَهَّزْتَ دَلُوكَ؟

A. On the hook. Is your bucket ready?

Di gantungan. Embermu sudah siap?

ب: نَعَمْ. هَلْ نَسْتَحِمُّ أَوَّلًا؟

B. Yes. Shall we bathe first?

Sudah. Kita mandi dahulu?

أ: نَعَمْ، ثُمَّ نَتَوَضَّأُ لِلتَّهَجُّدِ.

A. Yes, then we make wudu for tahajud.

Ya, lalu berwudu untuk tahajud.

ب: حَسَنًا. وَجَدْتُ الْمِنْشَفَةَ. هَيَّا بِنَا.

B. All right. I've found my towel. Let's go.

Baik. Handuknya sudah ketemu. Ayo berangkat.

دَوْرُ الْإِمَامِ وَبَدِيلُهُ

The imam's turn and his replacement

Giliran imam dan penggantinya

A: Faris; B: Pengurus ORSIBA putra

Menjelang tahajud pada hari selain Jumat, Faris melapor kepada ORSIBA.

أ: يَا أَخِي، مَنْ يُؤْمِنُ اللَّيْلَةَ؟

A. Al-akh, who's leading tahajud tonight?

Al-akh, siapa yang mengimami tahajud malam ini?

ب: حَامِدٌ، حَسَبَ الْجَدْوَلِ الَّذِي أَعَدَّتهُ أُرْسِيًّا.

B. Hamid, according to ORSIBA's roster.

Hamid, sesuai jadwal yang disusun ORSIBA.

أ: حَامِدٌ مَرِيضٌ. طَلَبَ مِنِّي أَنْ أُخْبِرَكَ.

A. Hamid is ill. He asked me to tell you.

Hamid sakit. Ia meminta saya memberi tahu Al-akh.

ب: شُكْرًا. سَنُرَتِّبُ بَدِيلًا. هَلْ أَنْتَ مُسْتَعِدٌّ؟

B. Thanks. We'll arrange a replacement. **Are you ready to lead?**

Terima kasih. Kami atur penggantinya. Apakah kamu siap mengimami?

أ: نَعَمْ. سَأَرَأِجِعُ بَعْضَ السُّورِ الْقَصِيرَةِ.

A. Yes. I'll review a few short surahs.

Ya. Saya akan mengulang beberapa surah pendek.

ب: حَسَنًا. عِنْدَكَ وَقْتُ لِلإِسْتِعْدَادِ.

B. All right. You have time to prepare.

Baik. Kamu masih punya waktu untuk bersiap.

يَسْ وَالْحِزْبُ قَبْلَ الصُّبْحِ

Yasin and the hizib before Fajr

Yasin dan hizib menjelang Subuh

A: Faris; B: Hamid

Sesudah tahajud, Faris belum menemukan bagian bacaan bersama.

أ: مَاذَا نَقْرَأُ بَعْدَ التَّهَجُّدِ؟

A. What do we read after tahajud?

Apa yang kita baca setelah tahajud?

ب: سُورَةُ يَسْ، ثُمَّ الْحِزْبُ. هَلْ مَعَكَ دَلِيلُ الطَّلَبَةِ؟

B. Yasin, then the hizib. Have you got Dalilut Thalabah?

Yasin, lalu hizib. Kamu membawa Dalilut Thalabah?

أ: نَعَمْ. لَمْ أَجِدْ مَوْضِعَ الْحِزْبِ.

A. Yes. I haven't found the hizib section.

Ya. Saya belum menemukan bagian hizib.

ب: هُوَ هُنَا. ضَعْ عَلَامَةً عِنْدَهُ.

B. Here it is. Put a bookmark here.

Ini bagiannya. Beri pembatas di sini.

أ: وَإِنْ لَمْ نُنْكَمِلْهُ قَبْلَ الصُّبْحِ؟

A. What if we haven't finished it before Fajr?

Bagaimana kalau belum selesai sebelum Subuh?

ب: نُنْكَمِلْهُ بَعْدَ صَلَاةِ الصُّبْحِ.

B. We continue after Fajr prayer.

Kita lanjutkan setelah shalat Subuh.

نَسِيتُ دَفْتَرَ الْمُفْرَدَاتِ

I forgot my vocabulary notebook

Buku mufradatku tertinggal

A: Zaid; B: Hamid

Sesudah tahsin Subuh, Zaid menyadari buku mufradatnya tertinggal.

أ: اِنْتَهَى التَّحْسِينُ. هَلْ نَذْهَبُ لِلْفُطُورِ؟

A. Tahsin has finished. Are we going to breakfast?

Tahsin sudah selesai. Apakah kita sarapan?

ب: بَعْدَ تَعَلُّمِ الْمُفْرَدَاتِ. أَيْنَ دَفْتَرُكَ؟

B. After vocabulary practice. Where's your notebook?

Setelah mufradat. Di mana buku tulismu?

أ: نَسِيتُهُ فِي الْعُرْفَةِ. هَلْ مَعَكَ وَرَقَةٌ؟

A. I left it in my room. **Have you got some paper?**

Tertinggal di kamar. Kamu punya kertas?

ب: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. اُكْتُبِ الْكَلِمَةَ وَمِثَالَهَا.

B. Yes, here you are. Write the word and its example.

Ya, silakan. Tulis kata beserta contohnya.

أ: شُكْرًا. سَأَنْقُلُهُمَا إِلَى دَفْتَرِي بَعْدَ ذَلِكَ.

A. Thanks. I'll copy them into my notebook later.

Terima kasih. Nanti saya salin ke buku tulis.

ب: وَتَتَدَرَّبُ عَلَيْهِمَا مَعًا.

B. And we can practise them together.

Lalu kita berlatih menggunakannya bersama.

بَعْدَ الْفُطُورِ نَسْتَعِدُّ لِلْضُّحَى

Getting ready for Dhuha after breakfast

Selesai sarapan, bersiap Dhuha

A: Hamid; B: Faris

Dua santri membersihkan perlengkapan makan sebelum Dhuha.

أ: هَلْ فَرَّغْتَ مِنَ الْفُطُورِ؟

A. Have you finished breakfast?

Kamu sudah selesai sarapan?

ب: نَعَمْ. سَأَغْسِلُ صَحْنِي الْآنَ.

B. Yes. I'll wash my plate now.

Sudah. Saya akan mencuci piring.

أ: هَلْ تَحْتَاجُ إِلَى الْوُضُوءِ قَبْلَ الضُّحَى؟

A. Do you need to make wudu before Dhuha?

Apakah kamu perlu berwudu sebelum Dhuha?

ب: نَعَمْ. إِنْتَظِرْنِي عِنْدَ الْبَابِ.

B. Yes. Wait for me by the door.

Ya. Tunggu saya di pintu.

أ: حَسَنًا. سَأُعِيدُ صَحْنِي إِلَى مَكَانِهِ.

A. All right. I'll put my plate away.

Baik. Saya simpan piring di tempatnya.

ب: وَأَنَا أَلْحَقُ بِكَ بَعْدَ الْوُضُوءِ.

B. I'll join you after making wudu.

Saya menyusul setelah berwudu.

الْقِرَاءَةُ قَبْلَ التَّمَارِينِ الرِّيَاضِيَّةِ

Reading before exercise

Membaca sebelum senam

A: Faris; B: Zaid

Setelah Dhuha, dua santri memilih bacaan untuk kegiatan literasi.

أ: مَاذَا سَتَقْرَأُ؟

A. What are you going to read?

Kamu akan membaca apa?

ب: قِصَّةٌ قَصِيرَةٌ. عِنْدَنَا عِشْرُونَ دَقِيقَةً لِلْقِرَاءَةِ.

B. A short story. We have twenty minutes for reading.

Cerita pendek. Waktu membaca kita dua puluh menit.

أ: هَلْ أَقْرَأُ مَعَكَ؟

A. May I read with you?

Boleh saya membaca bersamamu?

ب: نَعَمْ. وَبَعْدَ ذَلِكَ نَتَمَرَّنُ عَشْرَ دَقَائِقَ.

B. Yes. After that, we exercise for ten minutes.

Boleh. Setelah itu kita senam sepuluh menit.

أ: حَسَنًا. ثُمَّ نَقْرَأُ دُعَاءَ الدِّرَاسَةِ؟

A. All right. Then we say the prayer before lessons?

Baik. Lalu kita membaca doa belajar?

ب: نَعَمْ. لِنَبْدَأَ الْقِصَّةَ الْآنَ.

B. Yes. Let's start the story now.

Ya. Sekarang kita mulai ceritanya.

رَتَّانٍ لِلِاسْتِعْدَادِ

Two rings—let's get ready

Bel dua kali, mari bersiap

A: Faris; B: Hamid

Saat istirahat, Faris mendengar bel persiapan masuk.

أ: رَنَّ الْجَرَسُ مَرَّتَيْنِ. هَلْ نَعُودُ؟

A. The bell rang twice. Shall we go back?

Bel berbunyi dua kali. Kita kembali?

ب: نَعَمْ، نَسْتَعِدُّ لِلدُّخُولِ.

B. Yes, it's time to get ready for class.

Ya, waktunya bersiap masuk kelas.

أ: كَمْ بَقِيَ مِنَ الْوَقْتِ؟

A. How much time do we have left?

Berapa waktu yang tersisa?

ب: نَحْنُ خَمْسَ دَقَائِقَ عَادَةً، قَبْلَ الرَّنَاتِ الثَّلَاثِ.

B. Usually about five minutes before the three rings.

Biasanya sekitar lima menit sebelum bel tiga kali.

أ: كُتِّبِي جَاهِزَةً. لِنَذْهَبِ الْآنَ.

A. My books are ready. Let's go now.

Buku-buku saya siap. Mari berangkat sekarang.

ب: اِنْتَظِرِي لِحِظَةٍ. سَأَأْخُذُ قَارُورَتِي.

B. Wait a moment. I'll get my bottle.

Tunggu sebentar. Saya ambil botol minum.

الرَّثَاتُ الثَّلَاثُ وَوَقْتُهَا

Three rings and their timing

Bel tiga kali dan waktunya

A: Faris; B: Hamid

Bel tiga kali berbunyi ketika pelajaran berakhir untuk istirahat.

أ: رَنَّ الْجَرَسُ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ. هَلْ هَذَا وَقْتُ الْإِسْتِرَاحَةِ؟

A. The bell rang three times. Is it break time?

Bel berbunyi tiga kali. Apakah ini waktu istirahat?

ب: نَعَمْ، حَسَبَ الْجَدُولِ.

B. Yes, according to the timetable.

Ya, sesuai jadwal.

أ: وَعِنْدَ الدُّخُولِ يَرِنُّ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ أَيْضًا؟

A. Does it ring three times for class too?

Saat masuk kelas juga berbunyi tiga kali?

ب: نَعَمْ. نَنْظُرُ إِلَى الْوَقْتِ.

B. Yes. We need to check the time.

Ya. Kita perlu melihat waktunya.

أ: إِذَنْ نَرْجِعُ قَبْلَ جَرَسِ الدُّخُولِ.

A. Then we should be back before the lesson bell.

Berarti kita kembali sebelum bel masuk.

ب: صَحِيحٌ. إِذَا وَصَلْنَا عِنْدَ رَيْنِهِ فَقَدْ تَأَخَّرْنَا.

B. Right. If we only arrive when it rings, we're already late.

Benar. Kalau baru tiba saat bel berbunyi, kita sudah terlambat.

الانتقال إلى الدرس التالي

Changing lessons

Berganti pelajaran

A: Faris; B: Hamid

Bel satu kali berbunyi, tetapi ustaz pelajaran berikutnya belum datang.

أ: رَنَ الْجَرَسُ مَرَّةً وَاحِدَةً. مَا الدَّرْسُ التَّالِي؟

A. The bell rang once. **What's our next lesson?**

Bel berbunyi satu kali. Apa pelajaran berikutnya?

ب: الرِّيَاضِيَّاتُ. سَأُجَهِّزُ كِتَابِي.

B. Maths. I'll get my book ready.

Matematika. Saya siapkan bukunya.

أ: لَمْ يَأْتِ الْأُسْتَاذُ بَعْدُ. مَاذَا نَفْعَلُ؟

A. Ustaz hasn't arrived yet. What should we do?

Ustaz belum datang. Apa yang kita lakukan?

ب: نُخْبِرُ أُسْتَاذًا آخَرَ.

B. We tell another ustaz.

Kita memberi tahu ustaz lain.

أ: سَأُخْبِرُ أَحَدَ الْأَسَاتِذَةِ.

A. I'll tell an ustaz.

Saya akan memberi tahu salah satu ustaz.

ب: حَسَنًا. سَنَنْتَظِرُ تَوْجِيهَهُ هُنَا.

B. All right. We'll wait here for instructions.

Baik. Kami menunggu arahan beliau di sini.

الدُّرُوسُ بَعْدَ صَلَاةِ الظُّهْرِ

Afternoon lessons after Dhuhr

Kelas siang setelah Zuhur

A: Zaid; B: Faris

Setelah shalat Zuhur pada hari sekolah biasa, dua santri bersiap makan siang.

أ: هَلْ نَذْهَبُ لِلْغَدَاءِ الْآنَ؟

A. Shall we go to lunch now?

Kita makan siang sekarang?

ب: نَعَمْ. وَمَتَى نَعُودُ لِلدَّرْسِ؟

B. Yes. When do we go back to class?

Ya. Kapan kita kembali belajar?

أ: فِي الْوَاحِدَةِ وَأَرْبَعِينَ دَقِيقَةً بَعْدَ الظُّهْرِ.

A. At one forty in the afternoon.

Pukul satu lewat empat puluh menit siang.

ب: وَمَتَى يَنْتَهِي؟

B. And when does it finish?

Lalu kapan selesai?

أ: فِي الثَّانِيَةِ وَأَرْبَعِينَ دَقِيقَةً. جَهِّزْ كُتُبَكَ قَبْلَ ذَلِكَ.

A. At two forty. Get your books ready before class.

Pukul dua lewat empat puluh menit. Siapkan bukumu sebelum masuk.

ب: كُتُبِي جَاهِزَةٌ. سَأَأْخُذُ صَحْفِي وَنَذْهَبُ.

B. My books are ready. I'll get my plate and we can go.

Buku saya sudah siap. Saya ambil piring, lalu kita berangkat.

بَعْدَ التَّحْسِينِ مَسَاءً

After afternoon tahsin

Sesudah tahsin sore

A: Faris; B: Hamid

Sesudah Asar dan tahsin, Faris mengajak Hamid mencuci pakaian.

أ: اِنْتَهَى التَّحْسِينُ. هَلْ نَغْسِلُ مَلَابِسَنَا؟

A. Tahsin has finished. Shall we wash our clothes?

Tahsin sudah selesai. Kita mencuci pakaian?

ب: نَعَمْ. عِنْدِي قَمِيصَانِ مُتَسَحَّانِ.

B. Yes. I have two dirty shirts.

Ya. Saya punya dua baju kotor.

أ: هَلْ مَعَكَ صَابُونٌ؟

A. Have you got any soap?

Kamu punya sabun?

ب: نَعَمْ. هَلْ تَحْتَاجُ إِلَى قَلِيلٍ مِنْهُ؟

B. Yes. Do you need some?

Ya. Kamu perlu sedikit?

أ: نَعَمْ، شُكْرًا. لِنَفْرَغْ قَبْلَ الْخَامِسَةِ وَالرُّبْعِ.

A. Yes, thanks. Let's finish before a quarter past five.

Ya, terima kasih. Kita selesaikan sebelum pukul lima lewat lima belas.

ب: حَسَنًا. أَخْضِرْ دَلْوَكْ وَمَلَابِسَكَ.

B. All right. Bring your bucket and clothes.

Baik. Bawa ember dan pakaianmu.

الاجتماعُ للقراءة مساءً

Gathering for the evening recitation

Berkumpul untuk bacaan sore

A: Hamid; B: Faris

Menjelang pukul setengah enam sore, Hamid mengajak Faris berkumpul.

أ: اقْتَرَبَتِ الْخَامِسَةُ وَالنِّصْفُ. هَلْ أَنْتَ جَاهِزٌ؟

A. It's nearly half past five. Are you ready?

Hampir pukul setengah enam. Kamu siap?

ب: نَعَمْ. هَلْ نَجْتَمِعُ لِلْقِرَاءَةِ الْآنَ؟

B. Yes. Are we gathering for the recitation now?

Ya. Apakah sekarang kita berkumpul untuk membaca?

أ: نَعَمْ. هَلْ مَعَكَ دَلِيلُ الطَّلَبَةِ؟

A. Yes. Have you got Dalilut Thalabah?

Ya. Kamu membawa Dalilut Thalabah?

ب: مَعِيَ. أَيِّ سُورَةٍ نَقْرَأُ أَوَّلًا؟

B. I have it. **Which surah do we read first?**

Saya bawa. Surah apa yang kita baca dahulu?

أ: الْوَاقِعَةَ، ثُمَّ الْمُلْكَ، ثُمَّ الْحِزْبَ.

A. Al-Waqi'ah, then Al-Mulk, then the hizib.

Al-Waqi'ah, lalu Al-Mulk, kemudian hizib.

ب: وَجَدْتُ مَوْضِعَ الْقِرَاءَةِ. هَيَّا بِنَا.

B. I've found the section. Let's go.

Bagian bacaannya sudah ketemu. Ayo berangkat.

مَكَانُ الْمِيلَادِ وَتَارِيخُهُ

Place and date of birth

Tempat dan tanggal lahir

A: Pencatat; B: Faris

Dua santri berlatih mengisi data diri menggunakan identitas rekaan.

أ: أَيْنَ وُلِدْتَ؟

A. Where were you born?

Kamu lahir di mana?

ب: وُلِدْتُ فِي نَرْمَادَا.

B. I was born in Narmada.

Saya lahir di Narmada.

أ: وَمَا تَارِيخُ مِيلَادِكَ؟

A. What's your date of birth?

Berapa tanggal lahirmu?

ب: الْخَامِسُ مِنْ مَّايُو، سَنَةِ أَلْفَيْنِ وَثَلَاثَ عَشْرَةَ.

B. The fifth of May, two thousand and thirteen.

Lima Mei dua ribu tiga belas.

أ: الْخَامِسُ، لَا الْخَامِسَ عَشَرَ؟

A. The fifth, not the fifteenth?

Tanggal lima, bukan lima belas?

ب: نَعَمْ، الْخَامِسُ. تَفَضَّلْ، هَذَا مَكْتُوبٌ أَمَامَكَ.

B. Yes, the fifth. Here it is in writing.

Ya, tanggal lima. Ini, sudah tertulis di depanmu.

أُرِيدُ أَنْ أَنْفَعَ غَيْرِي

I want to help others

Saya ingin bermanfaat

A: Hamid; B: Faris

Dua santri berbicara tentang cita-cita saat waktu luang.

أ: مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟

A. What would you like to be in the future?

Kamu ingin menjadi apa kelak?

ب: أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُعَلِّمًا.

B. I'd like to be a teacher.

Saya ingin menjadi guru.

أ: لِمَاذَا؟

A. Why?

Mengapa?

ب: أَحِبُّ أَنْ أُسَاعِدَ الصِّغَارَ عَلَى الْقِرَاءَةِ. وَأَنْتَ؟

B. I like helping younger children learn to read. What about you?

Saya suka membantu anak-anak belajar membaca. Kalau kamu?

أ: أُرِيدُ أَنْ أَكُونَ مُبْرِجًا وَأَصْنَعُ بَرَامِجَ مُفِيدَةً.

A. I'd like to be a programmer and make useful programs.

Saya ingin menjadi pemrogram dan membuat program yang berguna.

ب: إِذْنُ نَتَعَلَّمُ جَيِّدًا مِنَ الْآنَ.

B. Then let's study well, starting now.

Kalau begitu, kita belajar dengan baik mulai sekarang.

أَيُّ لُغَةٍ نَسْتَعْمِلُ هَذَا الْأُسْبُوعَ؟

Which language are we using this week?

Bahasa apa pekan ini?

A: Faris; B: Hamid

Pada tanggal delapan, Faris memastikan pergantian bahasa.

أ: الْيَوْمُ الثَّامِنُ. هَلْ نَبْدَأُ الْعَرَبِيَّةَ؟

A. It's the eighth. Do we start Arabic today?

Hari ini tanggal delapan. Apakah kita mulai bahasa Arab?

ب: نَعَمْ، إِلَى الرَّابِعِ عَشَرَ.

B. Yes, until the fourteenth.

Ya, sampai tanggal empat belas.

أ: وَنَعُودُ إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ فِي الْخَامِسِ عَشَرَ؟

A. And we switch back to English on the fifteenth?

Lalu kembali memakai bahasa Inggris pada tanggal lima belas?

ب: نَعَمْ، إِلَى الْحَادِي وَالْعِشْرِينَ.

B. Yes, until the twenty-first.

Ya, sampai tanggal dua puluh satu.

أ: وَمِنْ الثَّانِي وَالْعِشْرِينَ إِلَى آخِرِ الشَّهْرِ؟

A. What about the twenty-second to the end of the month?

Bagaimana tanggal dua puluh dua sampai akhir bulan?

ب: الْعَرَبِيَّةُ، ثُمَّ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ مِنَ الْأَوَّلِ إِلَى السَّابِعِ.

B. Arabic, then English from the first to the seventh.

Bahasa Arab, lalu bahasa Inggris dari tanggal satu sampai tujuh.

الطَّالِبُ الْجَدِيدُ مَا زَالَ يَتَعَلَّمُ

A new student is still learning

Santri baru masih belajar

A: Faris; B: Pengurus ORSIBA putra

Pada bulan pertama, santri baru meminta bantuan untuk menyampaikan kebutuhan.

أ: يَا أَخِي، لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَقُولُ هَذَا.

A. Al-akh, I don't know how to say this.

Al-akh, saya belum tahu cara mengatakannya.

ب: مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَقُولَ؟

B. What would you like to say?

Apa yang ingin kamu sampaikan?

أ: هَلْ أَسْتَغْمِلُ الْإِنْدُونِيسِيَّةَ أَيْضًا؟ أَنَا طَالِبٌ جَدِيدٌ.

A. May I use some Indonesian too? I'm a new student.

Bolehkah saya memakai bahasa Indonesia juga? Saya santri baru.

ب: نَعَمْ، فِي الشَّهْرَيْنِ الْأَوَّلَيْنِ. وَنَتَدَرَّبُ عَلَى لُغَةِ الْأُسْبُوعِ.

B. Yes, during your first two months. We'll also practise this week's language.

Boleh, selama dua bulan pertama. Kita juga berlatih bahasa pekan ini.

أ: أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ: لَمْ أَفْهَمْ.

A. I want to say: I don't understand.

Saya ingin mengatakan: saya belum paham.

ب: هَذَا صَحِيحٌ. قُلْ أَيْضًا: أَعِدْ كَلَامَكَ، مِنْ فَضْلِكَ.

B. That's right. You can also say: Please say that again.

Itu benar. Kamu juga bisa mengatakan: tolong ulangi.

نَسْتَعْمِلُ مُفْرَدَاتِ الْيَوْمِ

Using today's vocabulary

Memakai kosakata hari ini

A: Hamid; B: Faris

Hamid mengajak Faris memakai kata yang baru dipelajari.

أ: هَلْ تَتَذَكَّرُ كَلِمَةَ الْيَوْمِ؟

A. Do you remember today's word?

Kamu ingat kata hari ini?

ب: نَعَمْ، كَلِمَةُ «مُمْسَحَةٍ».

B. Yes, "mop".

Ya, kata "pel".

أ: الْأَرْضُ مُبْتَلَّةٌ. مَاذَا نَحْتَاجُ؟

A. The floor is wet. What do we need?

Lantainya basah. Kita perlu apa?

ب: نَحْتَاجُ إِلَى مُمْسَحَةٍ. أَيْنَ هِيَ؟

B. **We need a mop.** Where is it?

Kita perlu pel. Di mana pelnya?

أ: خَلْفَ الْبَابِ. هَلْ تُحْضِرُهَا؟

A. Behind the door. Could you bring it?

Di belakang pintu. Bisa kamu ambilkan?

ب: نَعَمْ. سَأُمْسَحُ الْمَاءَ أَيْضًا.

B. Yes. I'll mop up the water too.

Bisa. Saya sekaligus mengepel airnya.

التَّنْظِيفُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ

Friday cleaning

Bersih-bersih hari Jumat

A: Hamid; B: Zaid

Setelah olahraga Jumat, dua santri membagi pekerjaan pembersihan umum.

أ: اِنْتَهَتْ الرِّيَاضَةُ. أَيِّ مَكَانٍ نُنْظِفُ؟

A. Exercise has finished. Which area are we cleaning?

Olahraga sudah selesai. Kita membersihkan bagian mana?

ب: هَذَا الْجَزَاءُ مِنَ السَّاحَةِ.

B. This part of the courtyard.

Bagian halaman yang ini.

أ: سَأَجْمَعُ الْقُمَامَةَ. هَلْ مَعَكَ كَيْسٌ؟

A. I'll collect the rubbish. **Have you got a bag?**

Saya kumpulkan sampah. Kamu punya kantong?

ب: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. وَأَنَا سَأَكْنُسُ.

B. Yes, here you are. I'll sweep.

Ya, silakan. Saya akan menyapu.

أ: أَيْنَ الْمِكْنَسَةِ؟ سَأَحْضِرُهَا لَكَ.

A. Where's the broom? I'll get it for you.

Di mana sapunya? Saya ambilkan untukmu.

ب: بِجَانِبِ الْبَابِ. شُكْرًا لَكَ.

B. Beside the door. Thank you.

Di samping pintu. Terima kasih.

تَرْتِيبُ مَكَانِ الطَّعَامِ

Tidying the eating area

Merapikan tempat makan

A: Faris; B: Hamid

Sesudah makan, Faris dan Hamid melihat sisa makanan serta air tumpah.

أ: بَقِيَ أُرُزٌّ عَلَى الْبَلَاطِ.

A. There's rice left on the floor.

Masih ada nasi di lantai (ubin).

ب: سَأَجْمَعُهُ. أَيْنَ أَضَعُ بَقَايَا الطَّعَامِ؟

B. I'll collect it. Where do I put the food scraps?

Saya kumpulkan. Di mana saya menaruh sisa makanan?

أ: فِي هَذَا الْوَعَاءِ.

A. In this container.

Di wadah ini.

ب: وَهُنَاكَ مَاءٌ عَلَيْهِ أَيْضًا.

B. There's water on the floor too.

Ada air juga di lantai.

أ: سَأَمْسَحُهُ، ثُمَّ نَغْسِلُ صُحُونَنَا.

A. I'll mop it up, then we can wash our plates.

Saya pel, lalu kita mencuci piring.

ب: حَسَنًا. سَأُخْضِرُ الْمِمْسَحَةَ.

B. All right. I'll bring the mop.

Baik. Saya ambil pelnya.

تَرْتِيبُ أَنْشِطَةِ اللَّيْلِ

Planning evening activities

Mengatur kegiatan malam

A: Faris; B: Hamid

Sesudah Maghrib pada malam tanpa muhadharah, Faris menanyakan waktu untuk menyelesaikan tugas.

أ: هَلْ نَتَعَشَّى الْآنَ؟ عِنْدِي وَاجِبٌ لَمْ أُكْمِلْهُ.

A. Are we having dinner now? I still have some homework to finish.

Kita makan malam sekarang? Saya masih punya tugas yang belum selesai.

ب: نَعَمْ، ثُمَّ التَّحْسِينُ فَالْعِشَاءُ وَصَلَاةُ التَّوْبَةِ وَالْوُتْرِ.

B. Yes, then tahsin, Isha, and the Taubat and Witr prayers.

Ya, lalu tahsin, Isya, serta shalat Taubat dan Witr.

أ: وَبَعْدَ ذَلِكَ دُعَاءُ النَّوْمِ؟

A. And the bedtime prayer after that?

Setelah itu doa tidur?

ب: نَعَمْ. يُمَكِّنُنَا النَّوْمُ فِي التَّاسِعَةِ. هَلْ بَقِيَ وَاجِبٌ كَثِيرٌ؟

B. Yes. We can go to bed at nine. **Have you got much homework left?**

Ya. Kita boleh tidur pukul sembilan. Tugasmu masih banyak?

أ: لَا، سُؤَالٌ وَاحِدٌ فَقَطْ.

A. No, just one question.

Tidak, tinggal satu soal.

ب: يُمَكِّنُكَ إِكْمَالُهُ حَتَّى التَّاسِعَةِ وَالنِّصْفِ، ثُمَّ تَنَامُ.

B. You can finish it by half past nine, then go to sleep.

Kamu boleh menyelesaikannya sampai pukul setengah sepuluh, lalu tidur.

طَلَبُ الشَّرْحِ مَرَّةً أُخْرَى

Asking for another explanation

Meminta penjelasan lagi

A: Faris; B: Ustaz

Faris belum memahami contoh terakhir dan meminta ustaz menjelaskannya lagi.

أ: يَا أُسْتَاذُ، لَمْ أَفْهَمْ الْمِثَالَ الْأَخِيرَ.

A. Ustaz, I didn't understand the last example.

Ustaz, saya belum memahami contoh terakhir.

ب: أَيُّ جُزْءٍ مِنْهُ لَمْ تَفْهَمْهُ؟

B. Which part didn't you understand?

Bagian mana yang belum kamu pahami?

أ: لَا أَعْرِفُ لِمَاذَا اسْتَحْدَمْنَا هَذِهِ الْكَلِمَةَ.

A. I don't know why we used this word.

Saya belum tahu mengapa kita menggunakan kata ini.

ب: لِأَنَّنَا نَتَحَدَّثُ عَنْ شَخْصٍ وَاحِدٍ. أَنْظُرْ إِلَى الصُّورَةِ.

B. Because we're talking about one person. Look at the picture.

Karena kita membicarakan satu orang. Perhatikan gambarnya.

أ: فَهَيْمْتُ. هَلْ أُعْطِيَ مِثَالًا آخَرَ؟

A. I understand. May I give another example?

Saya paham. Bolehkah saya memberikan contoh lain?

ب: نَعَمْ، تَفَضَّلْ. اسْتَخْدِمِ اسْمَ صَدِيقِكَ.

B. Yes, go ahead. Use your friend's name.

Ya, silakan. Gunakan nama temanmu.

الْمُبْتَدَأُ وَالْخَبَرُ

The mubtada and khabar

Mubtada dan khabar

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid mencoba menentukan mubtada dan khabar pada contoh yang ditulis ustaz.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أَيْنَ الْمُبْتَدَأُ فِي «الْبَابُ مَفْتُوحٌ»؟

A. Ustaz, which word is the mubtada in «الْبَابُ مَفْتُوحٌ»؟

Ustaz, kata mana yang menjadi mubtada dalam «الْبَابُ مَفْتُوحٌ»؟

ب: الْمُبْتَدَأُ هُوَ «الْبَابُ». عَمَّ نَتَحَدَّثُ؟

B. The mubtada is «الْبَابُ». What are we talking about؟

Mubtadanya adalah «الْبَابُ». Apa yang kita bicarakan؟

أ: نَتَحَدَّثُ عَنِ الْبَابِ. وَهَلْ «مَفْتُوحٌ» هُوَ الْخَبَرُ؟

A. We're talking about the door. Is «مَفْتُوحٌ» the khabar؟

Kita membicarakan pintu. Apakah «مَفْتُوحٌ» menjadi khabarnya؟

ب: نَعَمْ، فَهُوَ يُخْبِرُنَا عَنِ الْبَابِ.

B. Yes. It tells us something about the door.

Ya. Kata itu memberikan keterangan tentang pintu.

PERCAKAPAN 042 | LANJUTAN

أ: وَفِي «الْكِتَابُ جَدِيدٌ»، الْمُبْتَدَأُ هُوَ «الْكِتَابُ»، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

A. In «الْكِتَابُ جَدِيدٌ», the muftada is «الْكِتَابُ», isn't it?

Dalam «الْكِتَابُ جَدِيدٌ», muftadanya «الْكِتَابُ», bukan?

ب: صَحِيحٌ. وَمَا الْخَبَرُ؟

B. Correct. What is the khabar?

Benar. Apa khabarnya?

أ: الْخَبَرُ هُوَ «جَدِيدٌ». سَأَكْتُبُهُمَا فِي دَفْطَرِي.

A. The khabar is «جَدِيدٌ». I'll write both examples in my notebook.

Khabarnya «جَدِيدٌ». Saya akan menulis kedua contoh itu di buku catatan.

ب: جَيِّدٌ. ضَعْ خَطًّا تَحْتَ الْمُبْتَدَأِ فِي كُلِّ مِثَالٍ.

B. Good. Underline the muftada in each example.

Baik. Garisbawahi muftada pada setiap contoh.

اِسْتِعَارَةُ دَفْتَرٍ

Borrowing a notebook

Meminjam buku catatan

A: Zaid; B: Hamid

Zaid meminjam catatan Hamid untuk melengkapi catatannya sendiri sebelum pelajaran berikutnya.

أ: هَلْ تُعِيرُنِي دَفْتَرَكَ قَلِيلًا؟ فَاتَنِي آخِرُ الْمِثَالِ.

A. Could you lend me your notebook for a moment? I missed the end of the example.

Bisa pinjamkan buku catatanmu sebentar? Saya tertinggal bagian akhir contoh.

ب: تَفَضَّلْ. أَحْتَاجُ إِلَيْهِ قَبْلَ الْحِصَّةِ التَّالِيَةِ.

B. Here you are. I need it before the next lesson.

Silakan. Saya memerlukannya sebelum pelajaran berikutnya.

أ: سَأُكْمِلُ هَذَا السَّطْرَ فَقَطْ، ثُمَّ أُعِيدُهُ إِلَيْكَ.

A. I'll just finish this line, then give it back.

Saya hanya melengkapi baris ini, lalu mengembalikannya.

ب: خُذْ وَقْتَكَ. هَلْ خَطِّي وَاضِحٌ؟

B. Take your time. Can you read my handwriting?

Tidak perlu terburu-buru. Apakah tulisan saya terbaca?

أ: نَعَمْ. اِنْتَهَيْتُ، وَهَذَا دَفْتَرُكَ. شُكْرًا.

A. Yes. I've finished. Here's your notebook. Thanks.

Ya. Sudah selesai. Ini buku catatanmu. Terima kasih.

ب: عَفْوًا. لِنَرْجِعْ إِلَى الْفَصْلِ.

B. You're welcome. Let's go back to class.

Sama-sama. Mari kembali ke kelas.

وَاجِبٌ لَمْ يَكْتَمِلْ

Unfinished homework

Tugas yang belum selesai

A: Ustaz; B: Salim

Salim menjelaskan dengan jujur bagian tugas yang belum dikerjakannya.

أ: يَا سَالِمُ، هَلْ أَكْمَلْتَ الْوَاجِبَ؟

A. Salim, have you finished your homework?

Salim, apakah tugasmu sudah selesai?

ب: لَمْ أَكْمِلْهُ كُلَّهُ يَا أَسْتَاذُ. بَقِيَ سُؤْالَانِ.

B. I haven't finished all of it, Ustaz. I have two questions left.

Saya belum menyelesaikan semuanya, Ustaz. Masih ada dua soal.

أ: هَلْ صَعِبَ عَلَيْكَ السُّؤَالَانِ؟

A. Were those two questions difficult for you?

Apakah kedua soal itu sulit bagimu?

ب: لَا، لَكِنِّي بَدَأْتُ مُتَأَخِّرًا. هَلْ أَكْمِلُهُمَا وَأُرِيكَ عَمَلِي بَعْدَ الْحِصَّةِ؟

B. No, but I started late. May I finish them and show you after class?

Tidak, tetapi saya terlambat mulai. Bolehkah saya menyelesaikan lalu menunjukkannya setelah pelajaran?

أ: نَعَمْ. أُرِي الْآنَ مَا أَنْجَزْتَ.

A. Yes. Show me what you've done so far.

Boleh. Sekarang tunjukkan yang sudah kamu kerjakan.

ب: هَذَا عَمَلِي يَا أَسْتَاذُ. وَسَأُكْمِلُ الْبَاقِي.

B. Here it is, Ustaz. I'll finish the rest.

Ini pekerjaan saya, Ustaz. Saya akan menyelesaikan sisanya.

السُّؤَالُ عَنْ طَرِيقَةِ الْحَلِّ

Asking how to solve a problem

*Menanyakan cara mengerjakan***A: Faris; B: Hamid**

Faris meminta Hamid menerangkan langkah pertama sebuah soal.

أ: لَمْ أَعْرِفْ كَيْفَ أَبْدَأُ هَذَا السُّؤَالَ. هَلْ تَشْرُحُ لِي الطَّرِيقَةَ؟

A. I don't know how to start this question. Could you explain the method?*Saya belum tahu cara memulai soal ini. Bisa jelaskan caranya?*

ب: نَعَمْ. اقْرَأِ السُّؤَالَ، ثُمَّ حَدِّدِ الْمَطْلُوبَ.

B. Sure. Read the question, then identify what you need to find.*Bisa. Baca soalnya, lalu tentukan apa yang harus dicari.*

أ: الْمَطْلُوبُ هُوَ الْمَجْمُوعُ. إِذَنْ أَجْمَعُ هَذَيْنِ الْعَدَدَيْنِ؟

A. We need the total. So I add these two numbers?*Yang dicari jumlahnya. Jadi saya menjumlahkan kedua bilangan ini?*

ب: صَحِيحٌ. جَرِّبْ أَنْ تَحْسِبَهُ بِنَفْسِكَ.

B. That's right. Try working it out yourself.*Benar. Cobalah menghitungnya sendiri.*

أ: وَجَدْتُ النَّتِيجَةَ. هَلْ تَنْظُرُ إِلَى خُطُواتِي؟

A. I have an answer. Could you look at my steps?*Saya sudah mendapat hasilnya. Bisa periksa langkah-langkah saya?*

ب: نَعَمْ. خُطُواتُكَ صَحِيحَةٌ، وَالْحِسَابُ صَحِيحٌ أَيْضًا.

B. Yes. Your steps and your calculation are both correct.*Ya. Langkah dan perhitunganmu sama-sama benar.*

إِحْضَارُ الْكِتَابِ الْخَطَأَ

Bringing the wrong book

Membawa buku yang keliru

A: Ustaz; B: Zaid

Zaid baru menyadari bahwa buku yang dibawanya berbeda dari jadwal.

أ: افْتَحْ كِتَابَ الْفِقْهِ يَا زَيْدُ.

A. Open your fiqh book, Zaid.

Buka buku fikihmu, Zaid.

ب: عَفْوًا يَا أَسْتَاذُ، أَحْضَرْتُ كِتَابَ النَّحْوِ بِالْخَطَأِ.

B. I'm sorry, Ustaz. I brought my Nahwu book by mistake.

Maaf, Ustaz. Saya keliru membawa buku Nahwu.

أ: أَيْنَ كِتَابُ الْفِقْهِ؟

A. Where is your fiqh book?

Di mana buku fikihmu?

ب: عَلَى رَفِّي. هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَنْ أَحْضِرَهُ؟

B. On my shelf. May I go and get it?

Di rak saya. Bolehkah saya mengambilnya?

أ: نَعَمْ، وَعُدْ مُبَاشَرَةً.

A. Yes. Come straight back.

Boleh. Langsung kembali setelah mengambilnya.

ب: حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذُ. سَأَعُودُ سَرِيعًا.

B. Of course, Ustaz. I'll be back soon.

Baik, Ustaz. Saya akan segera kembali.

تَهَجُّةُ الْإِسْمِ بِالْحُرُوفِ اللَّاتِينِيَّةِ

Spelling a name in Latin letters

Mengeja nama dengan huruf Latin

A: Hamid; B: Faris

Hamid memastikan ejaan Latin nama Faris pada daftar kelompok.

أ: أَكْتُبُ اسْمَكَ فِي الْقَائِمَةِ. كَيْفَ تَكْتُبُهُ بِالْحُرُوفِ اللَّاتِينِيَّةِ؟

A. I'm adding your name to the list. How do you spell it in Latin letters?

Saya sedang menulis namamu di daftar. Bagaimana ejaannya dengan huruf Latin?

ب: أَكْتُبُهُ هَكَذَا. F-A-R-I-S.

B. I spell it F-A-R-I-S.

Saya mengejanya F-A-R-I-S.

أ: هَلِ الْحَرْفُ الْأَخِيرُ S أَمْ Z؟

A. Is the last letter S or Z?

Huruf terakhirnya S atau Z?

ب: الْحَرْفُ الْأَخِيرُ S. هَلْ أَرَى مَا كَتَبْتَ؟

B. The last letter is S. May I see what you wrote?

Huruf terakhirnya S. Bolehkah saya melihat tulisanmu?

أ: نَعَمْ. كَتَبْتُ Faris. هَلْ هَذَا صَحِيحٌ؟

A. Yes. I wrote Faris. Is that correct?

Ya. Saya menulis Faris. Apakah sudah benar?

ب: نَعَمْ، هَذَا صَحِيحٌ. شُكْرًا لِأَنَّكَ تَأَكَّدْتَ.

B. Yes, that's right. Thanks for checking.

Ya, sudah benar. Terima kasih sudah memastikannya.

الْفَرْقُ بَيْنَ الْإِسْتِعَارَةِ وَالْإِعَارَةِ

Understanding borrow and lend

Memahami borrow dan lend

A: Faris; B: Ustaz

Faris memakai pena sebagai contoh untuk memahami dua kata Inggris.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أَخْلَطُ بَيْنَ borrow و lend.

A. Ustaz, I get borrow and lend mixed up.

Ustaz, saya masih tertukar antara borrow dan lend.

ب: هَذَا قَلَمِي. أَنْتَ تَأْخُذُهُ مُوقَّتًا، ثُمَّ تُعِيدُهُ. أَنْتَ تَسْتَعِيرُهُ. borrow :

B. This is my pen. You take it temporarily and return it. You borrow it.

Ini pena saya. Kamu mengambilnya sementara lalu mengembalikannya. Kamu meminjamnya: borrow.

أ: وَأَنْتَ تُعِيرُنِي الْقَلَمَ، أَيْ lend ؟

A. And you lend me the pen?

Dan Ustaz meminjamkan pena kepada saya, yaitu lend?

ب: نَعَمْ. كَيْفَ تَطْلُبُهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ؟

B. Yes. How would you ask for it in English?

Ya. Bagaimana kamu memintanya dalam bahasa Inggris?

أ: هَلْ أَقُولُ: "May I borrow your pen?"

A. Do I say, "May I borrow your pen?"

Apakah saya mengatakan, "May I borrow your pen?"

ب: صَحِيحٌ. وَيُمْكِنُ أَنْ تَقُولَ: "Could you lend me your pen?"

B. Correct. You can also say, "Could you lend me your pen?"

Benar. Bisa juga, "Could you lend me your pen?"

أ: فَهَمْتُ الْفَرْقَ. هَذَا قَلَمُكَ يَا أُسْتَاذُ.

A. I understand the difference. Here's your pen, Ustaz.

Saya memahami perbedaannya. Ini pena Ustaz.

ب: شُكْرًا. جَرِّبِ الْعِبَارَتَيْنِ مَعَ زَمِيلِكَ.

B. Thank you. Try both expressions with your partner.

Terima kasih. Coba kedua ungkapan itu dengan temanmu.

اِخْتِيَارُ كِتَابٍ فِي الْمَكْتَبَةِ

Choosing a book in the library

Memilih buku di perpustakaan

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid meminta saran ustaz saat memilih buku untuk dibaca di perpustakaan.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أَيُّ هَذَيْنِ الْكِتَابَيْنِ أَنْسَبُ لِي؟

A. Ustaz, which of these two books would suit me better?

Ustaz, mana dari kedua buku ini yang lebih cocok untuk saya?

ب: مَا الَّذِي تُحِبُّ أَنْ تَقْرَأَهُ؟

B. What would you like to read?

Apa yang ingin kamu baca?

أ: أَحِبُّ الْقِصَصَ الْقَصِيرَةَ، لَكِنَّ كَلِمَاتِ هَذَا الْكِتَابِ صَعْبَةٌ.

A. I like short stories, but the words in this book are difficult.

Saya suka cerita pendek, tetapi kata-kata dalam buku ini sulit.

ب: جَرِّبْ هَذَا. اقْرَأِ الصَّفْحَةَ الْأُولَى هُنَا.

B. Try this one. Read the first page here.

Coba yang ini. Baca halaman pertamanya di sini.

أ: هَذَا أَوْضَحُ لِي. سَأَقْرَأُ قِصَّةً، ثُمَّ أُعِيدُهُ إِلَى الرَّفِّ.

A. This one is easier to understand. I'll read a story, then put it back on the shelf.

Yang ini lebih mudah saya pahami. Saya akan membaca satu cerita, lalu mengembalikannya ke rak.

ب: جَيِّدٌ. أَخْبِرْنِي بَعْدَ ذَلِكَ بِمَا أَعْجَبَكَ فِيهَا.

B. Good. Tell me afterwards what you liked about it.

Baik. Nanti ceritakan bagian yang kamu sukai.

التَدْرُبُ عَلَى الْإِمْتِحَانِ الشَّفْهِيّ

Practising for an oral exam

Berlatih ujian lisan

A: Salim; B: Zaid

Salim meminta Zaid menanyakan satu pertanyaan untuk latihan ujian lisan.

أ: هَلْ تَسْأَلُنِي سُؤَالًا لِلتَدْرُبِ عَلَى الْإِمْتِحَانِ الشَّفْهِيّ؟

A. Could you ask me a question so I can practise for the oral exam?

Bisa tanyakan satu pertanyaan untuk latihan ujian lisan?

ب: بِكُلِّ سُرُورٍ. صِفْ لِي غُرْفَتَكَ فِي ثَلَاثِ جُمَلٍ.

B. Of course. Describe your room in three sentences.

Tentu. Gambarkan kamarmu dalam tiga kalimat.

أ: غُرْفَتِي قَرِيبَةٌ مِنَ الْفَصْلِ. فِيهَا خَزَائِنٌ. وَنُنَظِّفُهَا كُلَّ يَوْمٍ.

A. My room is near the classroom. It has cupboards. We clean it every day.

Kamar saya dekat kelas. Di dalamnya ada lemari. Kami membersihkannya setiap hari.

ب: جَيِّدٌ. هَلْ تَسْتَطِيعُ أَنْ تَقُولَ ذَلِكَ بِصَوْتٍ أَوْضَحَ؟

B. Good. Can you say that more clearly?

Bagus. Bisa kamu mengucapkannya dengan lebih jelas?

أ: نَعَمْ. سَأُعِيدُ الْإِجَابَةَ، ثُمَّ يَكُونُ دَوْرُكَ.

A. Yes. I'll answer again, then it's your turn.

Bisa. Saya akan mengulang jawabannya, lalu giliranmu.

ب: اتَّفَقْنَا. سَأَسْتَمِعُ إِلَيْكَ.

B. Agreed. I'm listening.

Setuju. Saya akan menyimak.

جهاز الامتحان المحوسب

A device for the CBT exam

Perangkat untuk ujian CBT

A: Faris; B: Ustaz

Faris memastikan perangkat yang akan dipakainya untuk ujian CBT.

أ: يَا أَسْتَاذُ، سَيُحْضِرُ أَبِي هَاتِفًا لِامْتِحَانِ CBT. لِمَنْ يُسَلِّمُهُ؟

A. Ustaz, my father will bring a phone for the CBT exam. Who should he give it to?

Ustaz, ayah akan membawa ponsel untuk ujian CBT. Kepada siapa beliau menyerahkannya?

ب: لِي. سَأُجَهِّزُهُ مَعَ الْأَجْهَازَةِ الْآخَرَى.

B. To me. I'll prepare it with the other devices.

Kepada saya. Saya akan menyiapkannya bersama perangkat lain.

أ: وَإِذَا لَمْ يَسْتَطِعْ أَبِي إِحْضَارَهُ؟

A. What if my father can't bring it?

Bagaimana jika ayah tidak bisa membawanya?

ب: أَخْبِرْنِي لِنُرَتِّبَ لَكَ اسْتِخْدَامَ حَاسُوبٍ مَحْمُولٍ مِنَ الْمَعْهَدِ.

B. Tell me so we can arrange a pondok laptop for you.

Beri tahu saya agar kita dapat mengatur penggunaan laptop pondok.

أ: هَلْ أَسَلِّمُ الْهَاتِفَ إِلَيْكَ بَعْدَ الْامْتِحَانِ؟

A. Should I give the phone back to you after the exam?

Apakah ponselnya saya serahkan kembali kepada Ustaz setelah ujian?

ب: نَعَمْ. يَحْفَظُ الْأَسَاتِذَةُ الْهَوَاتِفَ فِي الْغُرْفَةِ الْمُخَصَّصَةِ لَهَا.

B. Yes. The teachers keep the phones in the designated room.

Ya. Para guru menyimpan ponsel di ruangan khusus.

أ: فَهَمْتُ. سَأُؤَكِّدُ لَكَ مَوْعِدَ وُصُولِ أَبِي.

A. I understand. I'll confirm when my father is coming.

Saya paham. Nanti saya pastikan waktu kedatangan ayah kepada Ustaz.

ب: حَسَنًا. أَخْبِرْنِي قَبْلَ الْامْتِحَانِ.

B. All right. Let me know before the exam.

Baik. Beri tahu saya sebelum ujian.

تَوَقَّفُ شَاشَةُ الْإِمْتِحَانِ

When the exam screen freezes

Layar ujian tidak bergerak

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid mengangkat tangan setelah layar ujian CBT tidak merespons.

أ: يَا أُسْتَاذُ، تَوَقَّفَتِ الشَّاشَةُ، وَلَا أَسْتَطِيعُ فَتَحَ السُّؤَالِ التَّالِي.

A. Ustaz, the screen has frozen. I can't open the next question.

Ustaz, layarnya tidak bergerak. Saya tidak bisa membuka soal berikutnya.

ب: مَتَى تَوَقَّفَتْ؟

B. When did it freeze?

Sejak kapan layarnya tidak bergerak?

أ: بَعْدَ السُّؤَالِ الْخَامِسِ. ضَعَطْتُ عَلَى الزَّرِّ مَرَّةً وَاحِدَةً.

A. After question five. I pressed the button once.

Setelah soal kelima. Saya menekan tombolnya satu kali.

ب: حَسَنًا. لَا تُغْلِقِ الصَّفْحَةَ. سَأَفْحَصُ الْجُهَازَ.

B. All right. Keep the page open. I'll check the device.

Baik. Jangan tutup halamannya. Saya akan memeriksa perangkatnya.

أ: هَلْ أَنْتَظِرُ هُنَا؟

A. Should I wait here?

Apakah saya menunggu di sini?

ب: نَعَمْ. سَأُخْبِرُكَ مَتَى يُمَكِّنُكَ الْمُتَابَعَةُ.

B. Yes. I'll tell you when you can continue.

Ya. Saya akan memberi tahu kapan kamu bisa melanjutkan.

نَصُّ كَلِمَةٍ لِلْمُحَاضَرَةِ

A speech script for muhadharah

Naskah pidato muhadharah

A: Zaid; B: Ustaz

Zaid menyerahkan naskah muhadharah untuk diperiksa ustaz.

أ: يَا أَسْتَاذُ، هَذَا نَصُّ كَلِمَتِي لِلْمُحَاضَرَةِ. هَلْ تُرَاجِعُهُ؟

A. Ustaz, this is my speech for muhadharah. Could you check it?

Ustaz, ini naskah pidato saya untuk muhadharah. Mohon diperiksa.

ب: نَعَمْ. هَلْ دَوْرُكَ هَذِهِ الْمَرَّةَ بِالْعَرَبِيَّةِ؟

B. Yes. Is it your turn to speak in Arabic this time?

Ya. Apakah giliranmu kali ini berbahasa Arab?

أ: نَعَمْ. وَحَامِدٌ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ، وَفَارِسٌ بِالْإِنْدُونِيسِيَّةِ.

A. Yes. Hamid is speaking in English, and Faris in Indonesian.

Ya. Hamid berbahasa Inggris dan Faris berbahasa Indonesia.

ب: جَيِّدٌ. هَذِهِ الْجُمْلَةُ طَوِيلَةٌ. اِفْسِمَهَا إِلَى جُمْلَتَيْنِ.

B. Good. This sentence is long. Split it into two sentences.

Baik. Kalimat ini panjang. Bagilah menjadi dua kalimat.

أ: هَلْ يَبْقَى الْمَعْنَى نَفْسُهُ إِذَا حَذَفْتُ هَذِهِ الْكَلِمَةَ؟

A. Will the meaning stay the same if I remove this word?

Apakah maknanya tetap sama jika kata ini saya hapus?

ب: نَعَمْ. عَدِّلْهَا، ثُمَّ اقْرَأْهَا لِي.

B. Yes. Make the change, then read it to me.

Ya. Perbaikilah, lalu bacakan kepada saya.

أ: حَاضِرٌ. هَلْ أَعُودُ بَعْدَ الْإِسْتِرَاحَةِ؟

A. Of course. May I come back after the break?

Baik. Bolehkah saya kembali setelah istirahat?

ب: نَعَمْ، وَأَخْضِرِ النُّسْخَةَ الْمُعَدَّلَةَ.

B. Yes. Bring the revised copy.

Boleh. Bawa naskah yang sudah diperbaiki.

الْقَلْقُ قَبْلَ تَقْدِيمِ الْبَرْنَامَجِ

Nervous about being the MC

Gugup menjadi pembawa acara

A: Faris; B: Hamid

Faris berlatih bagian pembuka acara bersama Hamid.

أ: أَشْعُرُ بِالْقَلْقِ. سَأُقَدِّمُ الْبَرْنَامَجَ هَذِهِ اللَّيْلَةَ.

A. I'm nervous. I'm the MC tonight.

Saya gugup. Malam ini saya menjadi pembawa acara.

ب: أَيُّ جُزْءٍ يُقْلِقُكَ؟

B. Which part worries you?

Bagian mana yang membuatmu khawatir?

أ: أَحَافُ أَنْ أَنْسَى اسْمَ الْمُتَحَدِّثِ بَعْدَ الْإِفْتِتَاحِ.

A. I'm afraid I'll forget the speaker's name after the opening.

Saya takut lupa nama pembicara setelah pembukaan.

ب: ضَعِ الْأَسْمَاءَ أَمَامَكَ. هَلْ نَتَدَرَّبُ عَلَى الْإِفْتِتَاحِ؟

B. Keep the names in front of you. Shall we practise the opening?

Letakkan daftar nama di depanmu. Bagaimana kalau kita berlatih pembukaan?

أ: نَعَمْ. اسْتَمِعْ إِلَيَّ، وَأَخْبِرْنِي إِذَا أَسْرَعْتُ.

A. Yes. Listen and tell me if I speak too fast.

Ya. Dengarkan dan beri tahu jika saya terlalu cepat.

ب: حَاضِرٌ. إِبْدَأْ عِنْدَمَا تَكُونُ مُسْتَعِدًّا.

B. All right. Start when you're ready.

Baik. Mulailah jika kamu sudah siap.

مُرَاجَعَةُ الْحِفْظِ مَعًا

Reviewing memorised passages together

Murajaah bersama

A: Salim; B: Zaid

Salim meminta Zaid menyimak bagian hafalan yang masih sering terlupa.

أ: هَلْ تَسْتَمِعُ إِلَى مُرَاجَعَتِي؟ أَنْسَى بِدَايَةِ الْآيَةِ الثَّالِثَةِ أَحْيَانًا.

A. Could you listen while I recite from memory? I sometimes forget how the third verse begins.

Bisa simak murajaah saya? Saya kadang lupa awal ayat ketiga.

ب: نَعَمْ. مِنْ أَيِّ آيَةٍ سَتَبْدَأُ؟

B. Yes. Which verse will you start with?

Bisa. Kamu mulai dari ayat mana?

أ: مِنَ الْآيَةِ الْأُولَى، حَتَّى أَرْبِطَ بَيْنَ الْآيَاتِ.

A. From the first verse, so I can connect the verses.

Dari ayat pertama supaya saya dapat menyambungkan ayat-ayatnya.

ب: حَسَنًا. هَلْ أَنْبِهُكَ عِنْدَمَا تَتَوَقَّفُ؟

B. All right. Should I prompt you if you stop?

Baik. Apakah saya memberi petunjuk jika kamu terhenti?

أ: أَمْهِلْنِي قَلِيلًا أَوَّلًا. إِنْ لَمْ أَتَذَكَّرْ، فَذَكِّرْنِي بِأَوَّلِ كَلِمَةٍ.

A. **Give me a moment first.** If I can't remember, prompt me with the first word.

Beri saya waktu sebentar dahulu. Jika belum ingat, ingatkan dengan kata pertama.

ب: اتَّفَقْنَا. أَنَا مُسْتَعِدٌّ لِإِسْتِمَاعٍ.

B. Agreed. I'm ready to listen.

Setuju. Saya siap menyimak.

تَصْحِيحُ نُطْقِ حَرْفٍ

Correcting a letter sound*Memperbaiki pelafalan satu huruf***A: Hamid; B: Ustaz**

Hamid meminta ustaz mencontohkan kembali satu huruf saat tahsin.

أ: يَا أُسْتَاذُ، هَلْ قَرَأْتُ كَلِمَةَ «صِرَاطَ» قِرَاءَةً صَحِيحَةً؟

A. Ustaz, did I read «صِرَاطَ» correctly?

Ustaz, apakah saya membaca «صِرَاطَ» dengan benar?

ب: تَحْتَاجُ الصَّادُ إِلَى تَصْحِيحٍ. اسْتَمِعْ إِلَيَّ، ثُمَّ أَعِدْهَا.

B. The šād needs correcting. Listen to me, then repeat it.

Huruf shad-nya perlu diperbaiki. Dengarkan saya, lalu ulangi.

أ: هَلْ تَقْرَأُهَا بِبُطْءٍ مَرَّةً أُخْرَى؟

A. Could you read it slowly once more?*Bolehkah Ustaz membacanya perlahan sekali lagi?*

ب: نَعَمْ: «صِرَاطَ». وَالْآنَ دَوْرُكَ.

B. Yes: «صِرَاطَ». Now it's your turn.

Ya: «صِرَاطَ». Sekarang giliranmu.

أ: «صِرَاطَ». هَلْ صَارَ النُّطْقُ أَوْضَحَ؟

A. «صِرَاطَ». Is the sound clearer now?

«صِرَاطَ». Apakah bunyinya sekarang lebih jelas?

ب: نَعَمْ. اقْرَأِ الْآيَةَ مَرَّةً أُخْرَى.

B. Yes. Read the verse again.

Ya. Bacalah ayatnya sekali lagi.

مُسْتَوَى الْقِرَاءَاتِ حَسَبَ الْقُدْرَةِ

A qiraat level based on ability

Tingkat qiraat berdasarkan kemampuan

A: Faris; B: Ustaz

Faris bertanya mengapa tingkat qiraatnya berbeda dari teman sekelasnya.

أ: يَا أَسْتَاذُ، حَامِدٌ مَعِيَ فِي الصَّفِّ، لَكِنَّ دَرَسَ الْقِرَاءَاتِ عِنْدَهُ مُخْتَلِفٌ.

A. Ustaz, Hamid is in my class, but he studies qiraat at a different level.

Ustaz, Hamid sekelas dengan saya, tetapi tingkat qiraatnya berbeda.

ب: نَعَمْ، نُحَدِّدُ الْمُسْتَوَى حَسَبَ الْقُدْرَةِ، لَا حَسَبَ الصَّفِّ.

B. Yes. We choose the level by ability, rather than school class.

Ya. Tingkatnya ditentukan berdasarkan kemampuan, bukan kelas sekolah.

أ: أَنَا أَقْرَأُ الْآنَ بِرِوَايَةِ وَرْشٍ. مَا الْمَرْحَلَةُ التَّالِيَةُ؟

A. I'm reading in the riwayat of Warsh now. **What comes next?**

Sekarang saya membaca riwayat Warasy. Apa tahap berikutnya?

ب: جَمْعُ قِرَاءَةٍ وَاحِدَةٍ، بَعْدَ إِمْتَامِ الْمُسْتَوَى وَالْحُصُولِ عَلَى إِجَازَةِ الْأُسْتَاذِ.

B. Jamak 1, after completing this level and receiving the teacher's ijazah.

Jamak 1, setelah menyelesaikan tingkat ini dan memperoleh ijazah dari ustaz.

أ: فَلَا أَتَقَبَّلُ لِمُجَرِّدِ أَنْ صَدِيقِي انْتَقَلَ؟

A. So I don't move up just because my friend did?

Jadi saya tidak naik tingkat hanya karena teman saya sudah naik?

ب: صَحِيحٌ. لِنَنْظُرْ إِلَى مَا تَحْتَاجُ إِلَى مُرَاجَعَتِهِ.

B. That's right. Let's look at what you need to review.

Benar. Mari periksa bagian yang perlu kamu ulangi.

أ: هَذِهِ الصَّفْحَةُ تَحْتَاجُ إِلَى تَدْرِيبٍ أَكْثَرَ.

A. This page needs more practice.

Halaman ini masih perlu lebih banyak latihan.

ب: حَسَنًا. ابْدَأْ بِهَا الْيَوْمَ.

B. All right. Start with it today.

Baik. Mulailah dari halaman itu hari ini.

إِنْتَظَارُ الْإِجَازَةِ بَعْدَ الْحَتْمَةِ

Waiting for ijazah after khatam

Menunggu ijazah setelah khatam

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid memastikan langkah berikutnya setelah menyelesaikan bacaan pada tingkatnya.

أ: يَا أَسْتَاذُ، أَكْمَلْتُ الْحَتْمَةَ فِي هَذَا الْمُسْتَوَى.

A. Ustaz, I've completed the khatam at this level.

Ustaz, saya sudah menyelesaikan khatam pada tingkat ini.

ب: هَلْ أَتَمَمْتَ الْقِرَاءَةَ مِنَ الْفَاتِحَةِ إِلَى النَّاسِ؟

B. Have you completed the reading from Al-Fatihah to An-Nas?

Apakah bacaan dari Al-Fatihah sampai An-Nas sudah selesai?

أ: نَعَمْ. هَلْ أَبْدَأُ الْمُسْتَوَى التَّالِيَّ غَدًا؟

A. Yes. May I start the next level tomorrow?

Sudah. Bolehkah saya mulai tingkat berikutnya besok?

ب: تَنْتَقِلُ بَعْدَ إِجَازَةِ الْأُسْتَاذِ. سَأُسَاعِدُكَ عَلَى مُقَابَلَتِهِ.

B. You move up after receiving the teacher's ijazah. I'll help arrange for you to see him.

Kamu naik setelah memperoleh ijazah dari ustaz. Saya akan membantu mengatur pertemuan dengan beliau.

أ: حَسَنًا. سَأُرَاجِعُ قِرَاءَتِي فِي أَثْنَاءِ الْإِنْتَظَارِ.

A. All right. I'll review my reading while I wait.

Baik. Sambil menunggu, saya akan mengulang bacaan.

ب: جَيِّدٌ. وَسَأُخْبِرُكَ بِمَوْعِدِ الْمُقَابَلَةِ.

B. Good. I'll tell you when the meeting will be.

Baik. Nanti saya beri tahu waktu pertemuannya.

إِجَابَةُ تُنَاسِبِ السُّؤَالِ

Answering the actual question

Menjawab sesuai pertanyaan

A: Zaid; B: Salim

Zaid meminta Salim berlatih dengan pertanyaan yang belum dihafalkan jawabannya.

أ: لِنَتَدَرَّبَ بِأَسْئَلَةٍ جَدِيدَةٍ. لَا تَنْظُرْ إِلَى الْحِوَارِ.

A. Let's practise with new questions. Don't look at the dialogue.

Mari berlatih dengan pertanyaan baru. Jangan lihat teks dialog.

ب: حَسَنًا. إِسْأَلْنِي سُؤَالَ وَاحِدًا أَوَّلًا.

B. All right. Ask me one question first.

Baik. Tanyakan satu pertanyaan dahulu.

أ: أَيْنَ وَضَعْتَ كِتَابَكَ بَعْدَ الدَّرْسِ؟

A. Where did you put your book after the lesson?

Di mana kamu meletakkan buku setelah pelajaran?

ب: عَفْوًا، هَلْ تَقْصِدُ كِتَابَ النَّحْوِ؟

B. Sorry, do you mean my Nahwu book?

Maaf, maksudmu buku Nahwu?

أ: نَعَمْ. أَجِبْ حَسَبَ مَا فَعَلْتَ.

A. Yes. Answer according to what you actually did.

Ya. Jawablah sesuai yang kamu lakukan.

ب: وَضَعْتُهُ فِي حَقِيَّتِي. وَالْآنَ سَأَسْأَلُكَ سُؤَالَ.

B. I put it in my bag. Now I'll ask you a question.

Saya meletakkannya di tas. Sekarang saya akan bertanya kepadamu.

الِاتِّفَاقُ عَلَى التَّدْرُبِ مَعَ زَمِيلٍ

Arranging pair practice

Menyepakati latihan berpasangan

A: Faris; B: Hamid

Faris dan Hamid memilih waktu dan topik untuk latihan bahasa berikutnya.

أ: هَلْ نَتَدَرَّبُ عَلَى الْمُحَادَثَةِ فِي الْإِسْتِرَاحَةِ الْقَادِمَةِ؟

A. Shall we practise speaking during the next break?

Bagaimana kalau kita berlatih percakapan pada istirahat berikutnya?

ب: نَعَمْ، لَكِنَّ عِنْدِي عَشْرَ دَقَائِقَ فَقَطْ.

B. Yes, but I only have ten minutes.

Boleh, tetapi saya hanya punya sepuluh menit.

أ: تَكْفِي. نَتَدَرَّبُ عَلَى طَلَبِ الْمُسَاعَدَةِ، ثُمَّ نَتَبَادَلُ الْأَدْوَارَ.

A. That's enough. We'll practise asking for help, then swap roles.

Cukup. Kita berlatih meminta bantuan, lalu bertukar peran.

ب: جَيِّدٌ. أَتُرِيدُ أَنْ أُصَحِّحَ الْخَطَأَ فَوْرًا؟

B. Good. Would you like me to correct mistakes straight away?

Baik. Apakah kamu ingin kesalahan langsung saya perbaiki?

أ: دَعْنِي أَكْمِلُ جُمْلَتِي أَوَّلًا، ثُمَّ صَحِّحْ لِي.

A. Let me finish my sentence first, then correct me.

Biarkan saya menyelesaikan kalimat dahulu, lalu koreksi saya.

ب: اِتَّفَقْنَا. نَلْتَقِي أَمَامَ الْفَصْلِ.

B. Agreed. Let's meet outside the classroom.

Setuju. Kita bertemu di depan kelas.

اِخْتِيَارُ الطَّعَامِ فِي الْمَقْصَفِ

Choosing food at the canteen

Memilih makanan di kantin

A: Salim; B: Penjaga kantin

Salim mencari makanan di kantin dan menanyakan yang tersedia.

أ: هَلْ عِنْدَكُمْ أَرْزٌ؟ أَشْعُرُ بِالْجُوعِ.

A. Do you have any rice? I'm hungry.

Apakah ada nasi? Saya lapar.

ب: لَا نَبِيعُ الْأَرْزَ هُنَا. عِنْدَنَا خُبْزٌ وَبَاتَاغُور.

B. We don't sell rice here. We have bread and batagor.

Di sini tidak menjual nasi. Ada roti dan batagor.

أ: هَلْ بَقِيَ خُبْزٌ بِدُونِ حَشْوَةٍ؟

A. Is there any plain bread left?

Apakah masih ada roti tanpa isi?

ب: نَعَمْ، هُوَ عَلَى الرَّفِّ الْأَوَّلِ.

B. Yes. It's on the first shelf.

Ada. Letaknya di rak pertama.

أ: سَأَخُذُ قِطْعَةً وَاحِدَةً وَزُجَاجَةً مَاءً.

A. I'll have one piece and a bottle of water.

Saya ambil satu roti dan sebotol air.

ب: تَفَضَّلْ. ضَعُوهُمَا هُنَا لِحِسَابِ الثَّمَنِ.

B. Go ahead. Put them here so I can work out the total.

Silakan. Letakkan di sini agar saya hitung harganya.

حِسَابُ الثَّمَنِ الإِجْمَالِي

Calculating the total price

Menghitung total harga

A: Hamid; B: Penjaga kantin

Hamid menghitung harga dua roti dan satu susu sebelum membayar.

أ: بِكَمْ هَذِهِ الْقِطْعَةُ مِنَ الْخُبْزِ؟

A. How much is this piece of bread?

Berapa harga roti ini?

ب: بِأَلْفِي رُوبِيَّةٍ. وَعُلبَةُ الْحَلِيبِ بِخَمْسَةِ آلَافٍ.

B. Two thousand rupiah. A carton of milk is five thousand.

Dua ribu rupiah. Susunya lima ribu.

أ: سَأَحْذُ قِطْعَتَيْنِ مِنَ الْخُبْزِ وَعُلبَةَ حَلِيبٍ. كَمْ الْمَجْمُوعُ؟

A. I'll have two pieces of bread and one milk. **What's the total?**

Saya ambil dua roti dan satu susu. Berapa jumlahnya?

ب: الْمَجْمُوعُ تِسْعَةُ آلَافِ رُوبِيَّةٍ.

B. The total is nine thousand rupiah.

Jumlahnya sembilan ribu rupiah.

أ: أَرَبْعَةُ آلَافٍ لِلْخُبْزِ وَخَمْسَةُ آلَافٍ لِلْحَلِيبِ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

A. Four thousand for the bread and five thousand for the milk, right?

Empat ribu untuk roti dan lima ribu untuk susu, benar?

ب: صَحِيحٌ. هَذِهِ مُشْتَرِيَاتُكَ.

B. That's right. Here are your items.

Benar. Ini belanjaanmu.

مُرَاجَعَةُ رَصِيدِ مِينِيَاْنِكْ

Checking a minibank balance

Memeriksa saldo minibank

A: Faris; B: Petugas minibank

Faris meminta petugas memeriksa saldo menggunakan nomor santrinya.

أ: أُرِيدُ مَعْرِفَةَ رَصِيدِي فِي مِينِيَاْنِكْ قَبْلَ الشِّرَاءِ.

A. I'd like to check my minibank balance before buying anything.

Saya ingin memeriksa saldo minibank sebelum berbelanja.

ب: مَا رَقْمُكَ الطُّلَابِيِّ؟

B. What's your student number?

Berapa nomor santrimu?

أ: رَقْمِي ١٢٣. وَاسْمِي فَارِسٌ.

A. My number is 123, and my name is Faris.

Nomor saya 123 dan nama saya Faris.

ب: نَعَمْ، وَجَدْتُ اسْمَكَ. رَصِيدُكَ خَمْسَةَ عَشَرَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ.

B. Yes, I've found your name. Your balance is fifteen thousand rupiah.

Ya, nama kamu ada di sini. Saldomu lima belas ribu rupiah.

أ: هَلْ هَذَا الرِّصِيدُ بَعْدَ شِرَائِي هَذَا الصَّبَاحَ؟

A. Is that after my purchase this morning?

Apakah itu saldo setelah belanja saya tadi pagi?

ب: نَعَمْ، عَمَلِيَّةُ الشِّرَاءِ ظَاهِرَةٌ هُنَا.

B. Yes. That purchase appears here.

Ya. Pembelian itu tercatat di sini.

إثبات التحويل لزيادة الرصيد

Proof of a top-up transfer

Bukti transfer untuk isi saldo

A: Hamid; B: Petugas minibank

Hamid menanyakan transfer wali yang belum terlihat pada saldo minibanknya.

أ: أَخْبَرَنِي أَبِي أَنَّهُ حَوَّلَ مَالًا لِتَعْبِيَةِ رَصِيدِي.

A. My father told me he transferred money to top up my balance.

Ayah memberi tahu bahwa beliau sudah mentransfer uang untuk mengisi saldo saya.

ب: هَلْ أُرْسَلَ صُورَةُ إِثْبَاتِ التَّحْوِيلِ إِلَى الْمُوظَّفِ؟

B. Did he send the staff a photo of the transfer receipt?

Apakah beliau mengirim foto bukti transfer kepada petugas?

أ: لَسْتُ مُتَأَكِّدًا. الرِّصِيدُ لَمْ يَزِدْ بَعْدُ.

A. I'm not sure. **My balance hasn't increased yet.**

Saya belum yakin. Saldo saya belum bertambah.

ب: نَحْتَاجُ إِلَى الصُّورَةِ لِنَتَحَقَّقَ مِنَ التَّحْوِيلِ.

B. We need the photo to check the transfer.

Kami memerlukan fotonya untuk memeriksa transfer.

أ: هَلْ تَطْلُبُ مِنْهُ إِزْسَالَهَا، مِنْ فَضْلِكَ؟

A. Could you ask him to send it, please?

Bisa tolong minta Ayah mengirimkannya?

ب: نَعَمْ. كَمْ الْمَبْلَغُ الَّذِي ذَكَرَهُ لَكَ؟

B. Yes. How much did he say he transferred?

Bisa. Berapa jumlah yang beliau sampaikan kepadamu?

أ: خَمْسُونَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ. سَأَنْتَظِرُ حَتَّى تَتَحَقَّقُوا مِنْهُ.

A. Fifty thousand rupiah. I'll wait while you check it.

Lima puluh ribu rupiah. Saya akan menunggu sampai selesai diperiksa.

ب: حَسَنًا. سَأُخْبِرُكَ عِنْدَمَا يَتَّضِحُ الْأَمْرُ.

B. All right. I'll let you know when we've checked it.

Baik. Saya akan memberi tahu setelah jelas hasil pemeriksaannya.

تَأْكِدُ الْمَبْلَغِ قَبْلَ الدَّفْعِ

Confirming the amount before payment

Memastikan jumlah sebelum membayar

A: Penjaga kantin; B: Zaid

Zaid memeriksa jumlah belanja sebelum membayar dengan sidik jari.

أ: الْمَجْمُوعُ سَبْعَةُ آلَافِ رُوبِيَّةٍ. هَلْ تَدْفَعُ مِنْ رَصِيدِكَ؟

A. The total is seven thousand rupiah. Are you paying from your balance?

Jumlahnya tujuh ribu rupiah. Apakah kamu membayar dari saldo?

ب: نَعَمْ. هَلْ أَرَى الْمَبْلَغَ أَوَّلًا؟

B. Yes. May I see the amount first?

Ya. Bolehkah saya melihat jumlahnya dahulu?

أ: تَفَضَّلْ. الْمَبْلَغُ ظَاهِرٌ عَلَى الشَّاشَةِ.

A. Of course. The amount is on the screen.

Silakan. Jumlahnya terlihat di layar.

ب: صَحِيحٌ، سَبْعَةُ آلَافٍ. أَيْنَ أَضَعُ إصْبِعِي؟

B. That's right, seven thousand. Where should I put my finger?

Benar, tujuh ribu. Di mana saya meletakkan jari?

أ: عَلَى قَارِيِ الْبَصْمَةِ هُنَا. لَحْظَةً... تَمَّ الدَّفْعُ.

A. On the fingerprint reader here. One moment... Payment complete.

Pada alat sidik jari di sini. Sebentar... Pembayaranannya berhasil.

ب: شُكْرًا. سَأَحُدُّ مُشْتَرِيَائِي.

B. Thank you. I'll take my items.

Terima kasih. Saya ambil belanjaan saya.

الرَّصِيدُ لَا يَكْفِي

When the balance is too low*Saldo belum cukup***A: Penjaga kantin; B: Salim**

Salim menunda pembelian karena saldonya belum mencukupi.

أ: الثَّمَنُ خَمْسَةُ آلَافٍ، لَكِنَّ رَصِيدَكَ ثَلَاثَةُ آلَافٍ فَقَطْ.

A. The price is five thousand, but your balance is only three thousand.

Harganya lima ribu, tetapi saldomu hanya tiga ribu.

ب: إِذْنٌ سَأُؤَجِّلُ الشِّرَاءَ حَتَّى أُعْبِئَ الرَّصِيدَ.

B. Then I'll wait until my balance is topped up.*Kalau begitu, saya tunda pembeliannya sampai saldo terisi.*

أ: حَسَنًا. هَلْ تُعِيدُ الْعُلْبَةَ إِلَى مَكَانِهَا؟

A. All right. Could you put the carton back?

Baik. Bisa kembalikan kemasannya ke tempat semula?

ب: نَعَمْ. سَأَطْلُبُ مِنَ الْمُوظَّفِ إِزْسَالَ رِسَالَةٍ إِلَى أَبِي.

B. Yes. I'll ask the staff to send my father a message.

Bisa. Saya akan meminta petugas mengirim pesan kepada ayah.

أ: وَتَحَقَّقْ مِنَ الرَّصِيدِ عِنْدَمَا تَعُودُ.

A. Check your balance when you come back.

Periksa saldomu ketika kembali nanti.

ب: حَاضِرٌ. أَعَدْتُ الْعُلْبَةَ. شُكْرًا.

B. All right. I've put the carton back. Thank you.

Baik. Kemasannya sudah saya kembalikan. Terima kasih.

الْمَعْكُونَةُ مَسَاءَ الْخَمِيسِ

Noodles on Thursday evening

Mi pada Kamis malam

A: Faris; B: Penjaga kantin

Faris menanyakan mi instan saat berbelanja pada Selasa malam.

أ: هَلْ أَسْتَطِيعُ شِرَاءَ مَعْكُونَةٍ سَرِيعَةِ التَّحْضِيرِ اللَّيْلَةَ؟

A. Can I buy instant noodles tonight?

Bolehkah saya membeli mi instan malam ini?

ب: هَذَا مَسَاءُ الثَّلَاثَاءِ. نَسْمَحُ بِشِرَائِهَا مَسَاءَ الْخَمِيسِ فَقَطْ.

B. It's Tuesday evening. Students can buy them only on Thursday evening.

Sekarang Selasa malam. Pembeliannya untuk santri hanya pada Kamis malam.

أ: إِذَنْ سَأَعُودُ مَسَاءَ الْخَمِيسِ. مَاذَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَشْتَرِيَ الْآنَ؟

A. Then I'll come back on Thursday evening. What can I buy now?

Kalau begitu, saya kembali Kamis malam. Sekarang saya bisa membeli apa?

ب: عِنْدَنَا خُبْزٌ وَحَلِيبٌ.

B. We have bread and milk.

Ada roti dan susu.

أ: سَأَأْخُذُ خُبْزًا فَقَطْ هَذِهِ الْمَرَّةَ.

A. I'll just have bread this time.

Kali ini saya ambil roti saja.

ب: تَفَضَّلْ، اخْتَرْ مَا تُرِيدُ.

B. Go ahead. Choose the one you'd like.

Silakan pilih yang kamu inginkan.

عَمَلِيَّةُ شِرَاءٍ غَيْرِ مألُوفَةٍ

An unfamiliar transaction

Transaksi yang belum dikenali

A: Hamid; B: Petugas minibank

Hamid meminta bantuan memahami satu transaksi dalam catatan minibank.

أ: هُنَا عَمَلِيَّةُ شِرَاءٍ بِتِسْعَةِ آلَافٍ، وَلَا أَتَذَكَّرُهَا.

A. There's a nine-thousand-rupiah purchase here that I don't remember.

Ada pembelian sembilan ribu rupiah di sini yang tidak saya ingat.

ب: فِي أَيِّ تَارِيخٍ؟

B. What date was it?

Tanggal berapa?

أ: فِي الْخَامِسِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ. هَلْ تُسَاعِدُنِي عَلَى مُرَاجَعَتِهَا؟

A. The fifth of this month. **Could you help me check it?**

Tanggal lima bulan ini. Bisa bantu saya memeriksanya?

ب: نَعَمْ. هَلْ تَتَذَكَّرُ مَا اشْتَرَيْتَهُ ذَلِكَ الْيَوْمَ؟

B. Yes. Do you remember what you bought that day?

Bisa. Apakah kamu ingat belanjaanmu pada hari itu?

أ: أَتَذَكَّرُ شِرَاءَ الْخُبْزِ، لَكِنِّي لَسْتُ مُتَأَكِّدًا مِنَ الْمَجْمُوعِ.

A. I remember buying bread, but I'm not sure of the total.

Saya ingat membeli roti, tetapi belum yakin jumlah harganya.

ب: سَأُرَاجِعُ السَّجِلَّ وَأَسْأَلُ الْمَسْئُولَ عَنِ الْمَقْصَفِ.

B. I'll check the record and ask the canteen staff.

Saya akan memeriksa catatannya dan bertanya kepada petugas kantin.

أ: حَسَنًا. أُرِيدُ أَنْ أَفْهَمَ هَذِهِ الْعَمَلِيَّةَ.

A. All right. I'd like to understand this transaction.

Baik. Saya ingin memahami transaksi ini.

ب: سَأُخْبِرُكَ بِمَا نَجِدُهُ بَعْدَ الْمُرَاجَعَةِ.

B. I'll tell you what we find after checking.

Saya akan menyampaikan hasilnya setelah diperiksa.

اِسْتِلاَمُ اَمَانَةٍ مِنَ الْمُنَاوِبِ

Collecting a Package from the Staff Member on Duty

Mengambil Titipan dari Petugas Piket

A: Zaid; B: Petugas piket

Setelah Maghrib, Zaid mendengar namanya dipanggil untuk mengambil titipan. Ia kemudian mendatangi meja piket.

أ: أَنَا زَيْدٌ. جِئْتُ لِأَسْتَلِمَ أَمَانَتِي.

A. I'm Zaid. I'm here to collect my package.

Saya Zaid. Saya mau mengambil titipan.

ب: لَحْظَةً، سَأُرَاجِعُ السَّجِلَّ. نَعَمْ، لَكَ كَيْسٌ وَاحِدٌ.

B. One moment. Let me check the register. Yes, there's one bag for you.

Sebentar, saya periksa buku titipannya. Ya, ada satu kantong untukmu.

أ: مَنْ أَحْضَرَهُ؟

A. Who dropped it off?

Siapa yang mengantarkannya?

ب: أُمُّكَ. فَحَصْتُ مَا فِيهِ. تَفَضَّلْ، هَذَا كَيْسُكَ.

B. Your mother. I've checked what's inside. Here's your bag.

Ibumu. Isinya sudah saya periksa. Silakan, ini kantong titipanmu.

أ: شُكْرًا جَزِيلًا.

A. Thank you very much.

Terima kasih banyak.

ب: عَفْوًا.

B. You're welcome.

Sama-sama.

رِسَالَةٌ قَصِيرَةٌ إِلَى الْأُسْرَةِ

A short message home

Pesan singkat untuk keluarga

A: Salim; B: Petugas

Salim meminta petugas menuliskan pesan kebutuhan buku tulis kepada ayahnya.

أ: هَلْ تُرْسِلُ رِسَالَةً قَصِيرَةً إِلَى أَبِي، مِنْ فَضْلِكَ؟

A. Could you send a short message to my father, please?

Bisa tolong kirimkan pesan singkat kepada ayah saya?

ب: نَعَمْ. مَاذَا تُرِيدُ أَنْ تَقُولَ لَهُ؟

B. Yes. What would you like to tell him?

Bisa. Apa yang ingin kamu sampaikan?

أ: أَحْتَاجُ إِلَى دَفْتَرَيْنِ جَدِيدَيْنِ. أَرْجُو أَنْ يُرْسِلَهُمَا إِلَى الْمَعْهَدِ.

A. I need two new notebooks. Please ask him to send them to the pondok.

Saya memerlukan dua buku tulis baru. Mohon beliau mengirimkannya ke pondok.

ب: سَأَكْتُبُ أَنَّكَ تَحْتَاجُ إِلَى دَفْتَرَيْنِ جَدِيدَيْنِ. هَلْ هُنَاكَ شَيْءٌ آخَرُ؟

B. I'll write that you need two new notebooks. Is there anything else?

Saya tulis bahwa kamu memerlukan dua buku tulis baru. Ada pesan lain?

أ: لَا، هَذَا يَكْفِي. هَلْ أَرَى الرِّسَالَةَ قَبْلَ إِرْسَالِهَا؟

A. No, that's all. May I see the message before you send it?

Tidak, cukup itu. Bolehkah saya melihat pesannya sebelum dikirim?

ب: نَعَمْ. نَقْرُؤُهَا مَعًا، ثُمَّ أُرْسِلُهَا.

B. Yes. We'll read it together, then I'll send it.

Boleh. Kita baca bersama, lalu saya kirim.

تَوْضِيحُ الرِّسَالَةِ

Making a letter clearer

Memperjelas isi surat

A: Hamid; B: Petugas

Hamid memperbaiki nama barang dalam surat sebelum petugas memotretnya.

أ: هَذِهِ رِسَالَتِي إِلَى أَبِي. هَلْ تَقْرُؤُهَا قَبْلَ إِرْسَالِهَا؟

A. This is my letter to my father. Could you read it before sending it?

Ini surat saya untuk ayah. Mohon dibaca sebelum dikirim.

ب: نَعَمْ. كَتَبْتُ: «أَرْجُو أَنْ تُرْسِلَ الْكِتَابَ». أَيَّ كِتَابٍ تَقْصِدُ؟

B. Yes. You wrote, "Please send the book." Which book do you mean?

Ya. Kamu menulis, "Mohon kirimkan bukunya." Buku mana yang kamu maksud?

أ: كِتَابُ التَّجْوِيدِ الْأَخْضَرُ الَّذِي تَرَكْتُهُ فِي الْبَيْتِ.

A. The green tajwid book I left at home.

Buku tajwid berwarna hijau yang saya tinggalkan di rumah.

ب: أَكْتُبِ اسْمَهُ وَلَوْنَهُ لِيَعْرِفَ أَبُوكَ الْمَقْصُودَ.

B. Write its name and colour so your father knows which one.

Tuliskan nama dan warnanya agar ayahmu tahu buku yang dimaksud.

أ: سَأُضِيفُ ذَلِكَ. هَلْ أَطْلُبُ مِنْهُ تَرْكُهُ عِنْدَ الْمُوظَّفِ؟

A. I'll add that. Should I ask him to leave it with the staff?

Saya tambahkan. Apakah saya meminta beliau menitipkannya kepada petugas?

ب: نَعَمْ. وَبَعْدَ تَعْدِيلِهَا سَأُصَوِّرُ الرِّسَالَةَ وَأُرْسِلُهَا بِالْوَاتْسَافِ.

B. Yes. After the changes, I'll photograph the letter and send it on WhatsApp.

Ya. Setelah diperbaiki, saya akan memotret suratnya lalu mengirimkannya melalui WhatsApp.

أ: اِنْتَهَيْتُ. هَلْ صَارَ الطَّلَبُ وَاضِحًا؟

A. I've finished. Is the request clear now?

Sudah selesai. Apakah permintaannya sekarang jelas?

ب: نَعَمْ، أَصْبَحَ وَاضِحًا. سَأُرْسِلُ الصُّورَةَ الْآنَ.

B. Yes, it is. I'll send the photo now.

Ya, sudah jelas. Sekarang saya kirim fotonya.

تَأْكِيدُ تَارِيخِ الزِّيَارَةِ

Confirming a visit date

Memastikan tanggal kunjungan

A: Petugas; B: Faris

Faris meminta petugas memastikan tanggal kunjungan yang disebut keluarganya.

أ: رَدَّ أَبُوكَ. كَتَبَ أَنَّهُ سَيَأْتِي يَوْمَ الْأَحَدِ.

A. Your father replied. He wrote that he'll come on Sunday.

Ayahmu sudah membalas. Beliau menulis akan datang hari Ahad.

ب: هَلْ يَقْصِدُ الْأَحَدَ الْقَادِمَ، الْمَوْافِقَ لِلْخَامِسِ مِنَ الشَّهْرِ؟

B. Does he mean this coming Sunday, the fifth of the month?

Apakah maksud beliau Ahad depan, tanggal lima?

أ: لَمْ يَذْكُرِ التَّارِيخَ. سَأَسْأَلُهُ لِلتَّأَكُّدِ.

A. He didn't give a date. I'll ask him to make sure.

Beliau belum menyebut tanggalnya. Saya akan bertanya untuk memastikan.

ب: وَأَرْجُو تَذْكِيرَهُ بِأَنَّ الزِّيَارَةَ تَبْدَأُ فِي الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ مَسَاءً.

B. Please also remind him that visiting starts at four thirty in the afternoon.

Mohon ingatkan juga bahwa kunjungan dimulai pukul 16.30.

أ: حَسَنًا. سَأَذْكُرُ التَّارِيخَ وَوَقْتَ الزِّيَارَةِ فِي الرِّسَالَةِ.

A. All right. I'll include the date and visiting time in the message.

Baik. Saya cantumkan tanggal dan waktu kunjungan dalam pesan.

ب: شُكْرًا. سَأَنْتَظِرُ تَأْكِيدَهُ.

B. Thank you. I'll wait for his confirmation.

Terima kasih. Saya akan menunggu kepastiannya.

اِخْتِيَارُ يَوْمٍ وَاحِدٍ لِلزِّيَارَةِ

Choosing one visiting day

Memilih satu hari kunjungan

A: Salim; B: Ustaz

Salim membantu keluarganya memilih satu hari kunjungan pada awal bulan.

أ: يَا أُسْتَاذُ، تُرِيدُ أُسْرَتِي زِيَارَتِي فِي بَدَايَةِ الشَّهْرِ.

A. Ustaz, my family would like to visit at the start of the month.

Ustaz, keluarga saya ingin berkunjung pada awal bulan.

ب: لِيُخْتَارُوا يَوْمًا وَاحِدًا: الْجُمُعَةُ أَوْ السَّبْتُ أَوْ الْأَحَدُ، بَيْنَ الْأَوَّلِ وَالسَّابِعِ.

B. They can choose one Friday, Saturday or Sunday between the first and the seventh.

Silakan pilih satu hari: Jumat, Sabtu, atau Ahad antara tanggal satu sampai tujuh.

أ: يَوْمُ الْأَحَدِ الْقَادِمِ هُوَ الْخَامِسُ. هَلْ يُنَاسِبُ ذَلِكَ؟

A. This coming Sunday is the fifth. Would that work?

Ahad depan tanggal lima. Apakah bisa?

ب: نَعَمْ. وَقْتُ الزِّيَارَةِ مِنَ الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ إِلَى الْخَامِسَةِ وَالنِّصْفِ مَسَاءً.

B. Yes. Visiting is from four thirty to five thirty in the afternoon.

Bisa. Waktu kunjungan pukul 16.30 sampai 17.30.

اِخْتِيَارُ يَوْمٍ وَاحِدٍ لِلزِّيَارَةِ

Choosing one visiting day

Memilih satu hari kunjungan

أ: هَلْ يُمَكِّنُهُمُ الْمَجِيءُ فِي الرَّابِعَةِ؟

A. Could they come at four?

Bolehkah mereka datang pukul 16.00?

ب: الزِّيَارَةُ تَبْدَأُ فِي الرَّابِعَةِ وَالنِّصْفِ. أَبْلِغُهُم بِالْمَوْعِدِ.

B. Visiting starts at four thirty. Please let them know the time.

Kunjungan dimulai pukul 16.30. Sampaikan waktunya kepada mereka.

أ: حَاضِرٌ. سَأَطْلُبُ مِنَ الْمُوظَّفِ إِسْرَافَ الْمَوْعِدِ إِلَيْهِمْ.

A. Of course. I'll ask the staff to send them the time.

Baik. Saya akan meminta petugas mengirimkan waktunya kepada mereka.

ب: جَيِّدٌ. وَيَكُونُ اللَّقَاءُ خَارِجَ الْمَسْكَنِ.

B. Good. You'll meet outside the dormitory.

Baik. Pertemuannya di luar asrama.

الاشْتِيَاقُ إِلَى الْأُسْرَةِ

Missing family

Rindu keluarga

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid yang baru mondok ingin menyampaikan kabarnya kepada keluarga.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أَشْتَاقُ إِلَى أُسْرَتِي. هَلْ يُمْكِنُهُمْ زِيَارَتِي هَذَا الْأُسْبُوعَ؟

A. Ustaz, I miss my family. Can they visit me this week?

Ustaz, saya rindu keluarga. Bolehkah mereka mengunjungi saya minggu ini?

ب: أَفْهَمْ شُعُورَكَ. لَمْ تَنْتَهِ الْأَيَّامُ الْأَرْبَعُونَ الْأُولَى، وَالزِّيَارَاتُ لَمْ تَبْدَأْ بَعْدُ.

B. I understand. The first forty days aren't over, so visits haven't started yet.

Saya memahami perasaanmu. Empat puluh hari pertama belum selesai, jadi kunjungan belum dimulai.

أ: هَلْ أَسْتَطِيعُ أَنْ أَكْتُبَ لَهُمْ رِسَالَةً؟

A. May I write them a letter?

Bolehkah saya menulis surat untuk mereka?

ب: نَعَمْ. أَحْضِرْهَا إِلَى الْمُوظَّفِ لِيَقْرَأَهَا وَيُرْسِلَ صُورَتَهَا.

B. Yes. Take it to the staff so they can read it and send a photo.

Boleh. Bawa kepada petugas untuk dibaca dan dikirimkan fotonya.

أ: سَأَكْتُبُ لَهُمْ عَنْ أَصْدِقَائِي وَدُرُوسِي.

A. I'll write about my friends and lessons.

Saya akan menulis tentang teman dan pelajaran saya.

ب: حَسَنًا. أَحْضِرْهَا عِنْدَمَا تَنْتَهِي.

B. All right. Bring it when you've finished.

Baik. Bawa suratnya setelah selesai.

أَمَانَةٌ خَارِجَ وَقْتِ الزِّيَارَةِ

A delivery outside visiting hours

Titipan di luar jadwal kunjungan

A: Faris; B: Petugas

Faris mendengar keluarganya akan mengantarkan barang pada hari di luar jadwal kunjungan.

أ: سَيُحْضِرُ أَبِي بَعْضَ الْمَلَابِسِ غَدًا. هَلْ أَلْتَقِي بِهِ؟

A. My father is bringing some clothes tomorrow. May I see him?

Ayah akan mengantarkan pakaian besok. Bolehkah saya menemui beliau?

ب: غَدًا يَوْمُ الْإِثْنَيْنِ، وَهُوَ خَارِجُ جَدُولِ الزِّيَارَةِ.

B. Tomorrow is Monday, outside the visiting schedule.

Besok hari Senin, di luar jadwal kunjungan.

أ: لَكِنَّهُ سَيَأْتِي لِتَسْلِيمِ الْمَلَابِسِ فَقَطْ.

A. But he's only coming to drop off the clothes.

Tetapi beliau hanya datang untuk menyerahkan pakaian.

ب: يُمَكِّنُهُ تَرْكُهَا عِنْدَ الْمُوظَّفِ. تَسْلِيمُ الْأَمَانَةِ لَا يَعْنِي السَّمَاَحَ بِالزِّيَارَةِ.

B. He can leave them with the staff. Dropping something off doesn't allow a visit.

Beliau bisa menitipkannya kepada petugas. Mengantar titipan tidak berarti boleh berkunjung.

أ: فَهَمْتُ. أَرْجُو إِخْبَارَهُ قَبْلَ أَنْ يَأْتِي.

A. I understand. **Please let him know before he comes.**

Saya paham. Mohon beri tahu beliau sebelum datang.

ب: حَسَنًا. وَنُسَلِّمُكَ الْمَلَابِسَ بَعْدَ فَحْصِهَا.

B. All right. We'll give you the clothes after checking them.

Baik. Pakaianya kami serahkan kepadamu setelah diperiksa.

طَلَبُ الْإِذْنِ بِالْخُرُوجِ مَعَ الْوَلِيِّ

Asking permission to leave with a guardian

Izin keluar bersama wali

A: Salim; B: Ustaz

Salim meminta izin ustaz untuk mengurus keperluan keluarga bersama ayahnya.

أ: يَا أَسْتَاذُ، أَطْلُبُ الْإِذْنَ بِالْخُرُوجِ مَعَ أَبِي لِإِنْجَازِ أَمْرِ عَائِلِي.

A. Ustaz, may I go out with my father for a family matter?

Ustaz, saya meminta izin keluar bersama ayah untuk keperluan keluarga.

ب: إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ، وَمَتَى تَعُودُ؟

B. Where are you going, and when will you return?

Ke mana kalian pergi dan kapan kamu kembali?

أ: إِلَى مَكْتَبِ الْقَرْيَةِ. نَتَوَقَّعُ أَنْ نَعُودَ قَبْلَ الظُّهْرِ.

A. To the village office. We expect to return before Dhuhr.

Ke kantor desa. Kami memperkirakan kembali sebelum Zuhur.

ب: هَلْ أَبُوكَ هُنَا؟

B. Is your father here?

Apakah ayahmu sudah di sini?

أ: نَعَمْ، يَنْتَظِرُ فِي الْخَارِجِ. هَلْ أَدْعُوهُ؟

A. Yes, he's waiting outside. Shall I call him?

Ya, beliau menunggu di luar. Bolehkah saya memanggil beliau?

ب: نَعَمْ. أُرِيدُ أَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَهُ قَبْلَ أَنْ أُعْطِيَكَ الْإِذْنَ.

B. Yes. I'd like to speak with him before giving permission.

Ya. Saya ingin berbicara dengan beliau sebelum memberikan izin.

أ: حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذُ. سَأَدْعُوهُ الْآنَ.

A. Of course, Ustaz. I'll call him now.

Baik, Ustaz. Saya panggil beliau sekarang.

ب: وَعِنْدَمَا تَعُودُ، أَبْلِغْنِي بِعَوْدَتِكَ.

B. When you return, report back to me.

Ketika kembali, laporkan kepulanganmu kepada saya.

الْإِبْلَغُ بَعْدَ الْعُودَةِ

Reporting back after returning

Melapor setelah kembali

A: Salim; B: Ustaz

Salim menemui ustaz setelah kembali dari keperluan bersama ayahnya.

أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ يَا أُسْتَاذُ. عُدْتُ الْآنَ مَعَ أَبِي.

A. Assalamu'alaikum, Ustaz. I've just returned with my father.

Assalamu'alaikum, Ustaz. Saya baru kembali bersama ayah.

ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ. هَلْ أَنْجَزْتُمَا مَا خَرَجْتُمَا لِأَجْلِهِ؟

B. Wa'alaikumussalam. Did you finish what you went out to do?

Wa'alaikumussalam. Apakah keperluan kalian sudah selesai?

أ: نَعَمْ، إِنْتَهَيْنَا وَعُدْنَا مُبَاشَرَةً.

A. Yes. **We finished and came straight back.**

Sudah. Kami menyelesaikannya lalu langsung kembali.

ب: جَيِّدٌ. هَلْ فَاتَكَ شَيْءٌ مِنَ الدُّرُوسِ؟

B. Good. Did you miss any lessons?

Baik. Apakah ada pelajaran yang kamu lewatkan?

أ: فَاتَتْنِي حِصَّةٌ وَاحِدَةٌ. سَأَسْأَلُ زَمِيلِي عَنْ وَاجِبِهَا.

A. I missed one lesson. I'll ask my classmate about the homework.

Saya melewati satu pelajaran. Saya akan bertanya kepada teman tentang tugasnya.

ب: حَسَنًا. يُمَكِّنُكَ الْعُودَةُ إِلَى نَشَاطِكَ الْآنَ.

B. All right. You can return to your activities now.

Baik. Sekarang kamu boleh kembali mengikuti kegiatan.

إِبْلَاغُ الْأُسْتَاذِ عَنْ صَدِيقٍ مَرِيضٍ

Telling a teacher that a friend is ill

Melaporkan teman sakit kepada ustaz

A: Pengurus kamar; B: Ustaz

Pengurus kamar melaporkan keadaan Hamid kepada ustaz.

أ: يَا أُسْتَاذُ، حَامِدٌ مَرِيضٌ وَهُوَ فِي الْعُرْفَةِ.

A. Ustaz, Hamid is ill. He's in the room.

Ustaz, Hamid sakit dan sedang di kamar.

ب: بِمَ يَشْعُرُ؟

B. How is he feeling?

Apa yang dia rasakan?

أ: قَالَ إِنَّ رَأْسَهُ يُؤْلِمُهُ وَإِنَّهُ يَشْعُرُ بِالضَّعْفِ.

A. He said his head hurts and he feels weak.

Katanya kepalanya sakit dan badannya lemas.

ب: هَلْ مَعَهُ أَحَدٌ الْآنَ؟

B. Is anyone with him now?

Apakah sekarang ada yang menemaninya?

أ: نَعَمْ، زَيْدٌ مَعَهُ. هَلْ أُرَافِقُكَ إِلَيْهِ؟

A. Yes, Zaid is with him. **Shall I take you to him?**

Ada, Zaid bersamanya. Apakah saya mengantar Ustaz ke sana?

ب: نَعَمْ، لِنَذْهَبْ وَنَنْظُرَ مَا الْمُسَاعَدَةُ الَّتِي يَحْتَاجُ إِلَيْهَا.

B. Yes. Let's go and see what help he needs.

Ya. Mari kita lihat bantuan yang dia perlukan.

وَصَفُ الشَّكْوَى لِلْعَامِلِ الصَّحِّيِّ

Describing symptoms to a health worker

Menjelaskan keluhan kepada petugas kesehatan

A: Petugas kesehatan (simulasi); B: Salim

Simulasi layanan kesehatan yang masih direncanakan: Salim berlatih menjelaskan keluhan kepada petugas laki-laki.

أ: مَا الَّذِي يُؤْلِمُكَ؟

A. What's hurting?

Apa yang terasa sakit?

ب: يُؤْلِمُنِي بَطْنِي مُنْذُ هَذَا الصَّبَاحِ.

B. My stomach has been hurting since this morning.

Perut saya sakit sejak tadi pagi.

أ: هَلْ تُرِينِي مَكَانَ الْأَلَمِ؟

A. Can you show me where it hurts?

Bisa tunjukkan bagian yang sakit?

ب: هُنَا. وَالْأَلَمُ يَأْتِي وَيَذْهَبُ.

B. Here. The pain comes and goes.

Di sini. Rasa sakitnya datang dan hilang.

أ: هَلْ هُنَاكَ شَيْءٌ آخَرُ تَشْعُرُ بِهِ؟

A. Are you feeling anything else?

Apakah ada keluhan lain?

ب: أَشْعُرُ بِالْغَثِيَانِ أَيْضًا، وَلَكِنِّي لَمْ أَتَقَيَّأُ.

B. I also feel nauseous, but I haven't vomited.

Saya juga merasa mual, tetapi belum muntah.

طَلَبُ شَرْحِ مُلْصَقِ الدَّوَاءِ

Asking about a medicine label

Meminta penjelasan label obat

A: Faris; B: Apoteker (simulasi)

Simulasi layanan yang masih direncanakan: Faris berlatih meminta apoteker laki-laki menjelaskan label tanpa menentukan obat atau dosis.

أ: لَمْ أَفْهَمْ بَعْضَ الْكَلِمَاتِ عَلَى هَذِهِ الْعَلْبَةِ. هَلْ تَشْرُحُهَا لِي؟

A. I don't understand some words on this box. Could you explain them?

Saya belum memahami beberapa kata pada kemasan ini. Bisa jelaskan kepada saya?

ب: نَعَمْ. أَيِّ كَلِمَاتٍ تَقْصِدُ؟

B. Of course. Which words do you mean?

Tentu. Kata-kata mana yang kamu maksud?

أ: هَذِهِ الْجُمْلَةُ. الْحَطُّ صَغِيرٌ، وَأَخْشَى أَنْ أَقْرَأَهَا خَطًّا.

A. This sentence. The print is small, and I'm afraid I'll read it incorrectly.

Kalimat ini. Tulisannya kecil dan saya khawatir keliru membacanya.

ب: سَأَقْرَأُهَا لَكَ بِيُطْءٍ، ثُمَّ أَشْرُحُ مَعْنَاهَا.

B. I'll read it slowly, then explain what it means.

Saya akan membacakannya perlahan, lalu menjelaskan maknanya.

أ: هَلْ تَكْتُبُ الشَّرْحَ بِحَطِّ أَكْبَرَ لِأُرِيَهُ لِلْأُسْتَاذِ؟

A. Could you write the explanation in larger letters so I can show my teacher?

Bisa tuliskan penjelasannya lebih besar agar saya tunjukkan kepada ustaz?

ب: نَعَمْ. وَاقْرَأْهُ لِي بَعْدَ ذَلِكَ لِنَتَأَكَّدَ مِنْ وُضُوحِهِ.

B. Yes. Then read it back to me so we can make sure it's clear.

Bisa. Setelah itu, bacakan kembali agar kita memastikan penjelasannya jelas.

قِصَّةٌ مِنَ الْبَيْتِ

A story from home

Cerita dari rumah

A: Hamid; B: Faris

Faris menceritakan pengalaman belajar memperbaiki sepeda bersama ayahnya.

أ: مَنْ عَلَّمَكَ إِصْلَاحَ الدَّرَاجَةِ؟

A. Who taught you to fix a bicycle?

Siapa yang mengajarmu memperbaiki sepeda?

ب: عَلَّمَنِي أَبِي. كُنْتُ أُسَاعِدُهُ فِي الْبَيْتِ.

B. My father did. I used to help him at home.

Ayah saya. Dahulu saya sering membantunya di rumah.

أ: وَهَلْ كُنْتَ تَعْرِفُ أَسْمَاءَ هَذِهِ الْأَدَوَاتِ؟

A. Did you know the names of these tools?

Apakah dahulu kamu tahu nama alat-alat ini?

ب: لَا، كُنْتُ أَشِيرُ إِلَيْهَا، فَيُخْبِرُنِي بِأَسْمَائِهَا.

B. No. I would point at them, and he would tell me their names.

Tidak. Saya menunjuk alatnya, lalu Ayah menyebutkan namanya.

أ: وَمَا أَوَّلُ شَيْءٍ أَصْلَحْتَهُ بِنَفْسِكَ؟

A. What was the first thing you fixed yourself?

Apa yang pertama kali kamu perbaiki sendiri?

ب: أَصْلَحْتُ مَقْعَدَ دَرَجَاتِي، وَأَبِي بِجَانِبِي.

B. I fixed my bicycle seat, with my father beside me.

Saya memperbaiki sadel sepeda saya, dengan Ayah di samping saya.

أ: أَتَعَلَّمُنِي كَيْفَ أَفْعَلُ ذَلِكَ؟

A. Could you teach me how to do that?

Bisa ajari saya cara melakukannya?

ب: بِكُلِّ سُرُورٍ. سَأُرِيكَ الْأَدَاةَ الَّتِي نَحْتَاجُ إِلَيْهَا أَوَّلًا.

B. Gladly. First, I'll show you the tool we need.

Dengan senang hati. Saya tunjukkan dahulu alat yang kita perlukan.

عِنْدَ الشَّوْقِ إِلَى الْبَيْتِ

When you miss home

Saat rindu rumah

A: Hamid; B: Kak Salim

Hamid meminta saran kepada kakak kelas ketika sulit berkonsentrasi karena rindu rumah.

أ: يَا أَخِي، أَشْتَاقُ إِلَى أَهْلِي، وَلَا أَسْتَطِيعُ التَّرْكِيزَ الْيَوْمَ.

A. Kak, I miss my family. I can't concentrate today.

Kak, saya rindu keluarga. Hari ini saya sulit berkonsentrasi.

ب: أَفَهُمْ شُعُورُكَ. هَلْ حَدَثَ شَيْءٌ يُقْلِقُكَ؟

B. I understand. Has something happened that's worrying you?

Saya mengerti. Apakah ada sesuatu yang membuatmu khawatir?

أ: لَا، وَلَكِنِّي تَذَكَّرْتُ جُلُوسَنَا مَعًا فِي الْبَيْتِ.

A. No. I just remembered us sitting together at home.

Tidak. Saya hanya teringat saat kami duduk bersama di rumah.

ب: مَا رَأَيْتُكَ أَنْ تَكْتُبَ لَهُمْ رِسَالَةً؟

B. How about writing them a letter?

Bagaimana kalau kamu menulis surat untuk mereka?

أ: فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ. لَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَبْدَأُ.

A. That's a good idea. I don't know how to start.

Ide yang bagus. Saya tidak tahu harus mulai dari mana.

ب: ابْدَأْ بِالسَّلَامِ، ثُمَّ اخْلِكْ لَهُمْ شَيْئًا عَنْ يَوْمِكَ.

B. Start with a greeting, then tell them something about your day.

Mulailah dengan salam, lalu ceritakan sesuatu tentang harimu.

أ: سَأَكْتُبُ عَنْ صَدِيقِي الْجَدِيدِ، ثُمَّ أَطْلُبُ مِنَ الْأُسْتَاذِ إِرْسَالَهَا.

A. I'll write about my new friend, then ask Ustaz to send it.

Saya akan menulis tentang teman baru saya, lalu meminta Ustaz mengirimkannya.

ب: حَسَنًا. وَإِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَتَحَدَّثَ، فَأَنَا أَسْمَعُكَ.

B. All right. If you want to talk, I'm here to listen.

Baik. Kalau kamu ingin bercerita, saya siap mendengarkan.

لَقَدْ أَسَأْتُ الْفَهْمَ

I misunderstood

Ternyata saya salah paham

A: Hamid; B: Faris

Hamid mengira Faris memindahkan bukunya tanpa izin.

أ: لِمَاذَا نَقَلْتُ كِتَابِي مِنْ هُنَا دُونَ أَنْ تُخْبِرَنِي؟

A. Why did you move my book without telling me?

Mengapa kamu memindahkan buku saya tanpa memberi tahu?

ب: لَمْ أَنْقُلْ كِتَابَكَ. هَذَا كِتَابِي، وَاسْمِي عَلَيْهِ.

B. I didn't move your book. This is mine. My name is on it.

Saya tidak memindahkan bukumu. Ini buku saya. Ada nama saya di situ.

أ: حَقًّا؟ ظَنَنْتُهُ كِتَابِي لِأَنَّ الْغِلَافَيْنِ مُتَشَابِهَانِ.

A. Really? I thought it was mine because the covers look the same.

Benarkah? Saya kira itu buku saya karena sampulnya sama.

ب: أَنْظُرْ إِلَى الرَّفِّ الْأَعْلَى. أَلَيْسَ ذَلِكَ كِتَابَكَ؟

B. Look on the top shelf. Isn't that your book?

Lihat di rak atas. Bukankah itu bukumu?

أ: بَلَى، هُوَ كِتَابِي. اَعْتَذِرْ لِأَنِّي اتَّهَمْتُكَ.

A. Yes, it is. I'm sorry I accused you.

Ya, itu buku saya. Maaf karena saya menuduhmu.

ب: قَبِلْتُ اعْتِذَارَكَ. وَلَكِنْ تَحَقَّقْ قَبْلَ أَنْ تَتَّهَمَ أَحَدًا.

B. I accept your apology. Please check before accusing someone.

Saya menerima permintaan maafmu. Tolong periksa dahulu sebelum menuduh seseorang.

أ: مَعَكَ حَقٌّ. سَأَضَعُ عَلاَمَةً وَاضِحَةً عَلَى كِتَابِي.

A. You're right. I'll put a clear mark on my book.

Kamu benar. Saya akan memberi tanda yang jelas pada buku saya.

ب: عِنْدِي وَرَقَةٌ صَغِيرَةٌ. يُمَكِّنُكَ أَنْ تَكْتُبَ اسْمَكَ عَلَيْهَا.

B. I have a small piece of paper. You can write your name on it.

Saya punya selembar kertas kecil. Kamu bisa menuliskan namamu di situ.

تَلَفُ الشَّيْءِ الْمُسْتَعَارِ

A borrowed item is damaged*Barang pinjaman rusak***A: Faris; B: Hamid**

Faris mengembalikan penggaris pinjaman yang patah saat dipakainya.

أ: أُرِيدُ أَنْ أُخْبِرَكَ بِشَيْءٍ. إِنَّكَسَرْتَ مِسْطَرَّتَكَ وَهِيَ مَعِي.

A. I need to tell you something. Your ruler broke while I had it.

Saya perlu memberi tahu sesuatu. Penggarismu patah saat ada pada saya.

ب: كَيْفَ حَدَثَ ذَلِكَ؟ كَانَتْ سَلِيمَةً حِينَ أُعْطَيْتُكَ إِيَّاهَا.

B. How did that happen? It was fine when I gave it to you.*Bagaimana itu terjadi? Penggaris itu masih utuh saat saya berikan kepadamu.*

أ: وَضَعْتُ حَقِيَّتِي عَلَيْهَا خَطَأً. أَنَا آسِفٌ.

A. I accidentally put my bag on it. I'm sorry.

Saya tidak sengaja menaruh tas di atasnya. Maafkan saya.

ب: أَحْتَاجُ إِلَيْهَا فِي دَرَسِ الْهَنْدَسَةِ غَدًا.

B. I need it for geometry tomorrow.*Saya memerlukannya untuk pelajaran geometri besok.*

أ: سَأَبْحَثُ عَنْ مِسْطَرَةٍ مِثْلَهَا لِأَعْوِضَكَ.

A. I'll look for one like it to replace it.

Saya akan mencari penggaris yang sama untuk menggantinya.

ب: حَسَنًا، وَإِنْ لَمْ تَجِدْهَا الْيَوْمَ فَأَخْبِرْنِي.

B. All right. If you can't find one today, let me know.*Baik. Kalau hari ini belum menemukannya, beri tahu saya.*

أ: سَأُخْبِرُكَ قَبْلَ الْمَسَاءِ، وَلَنْ أَتْرُكَكَ تَنْتَظِرُ.

A. I'll let you know before evening. I won't leave you waiting.

Saya akan memberi tahu sebelum petang. Saya tidak akan membiarkanmu menunggu.

ب: شُكْرًا لِأَنَّكَ أَخْبَرْتَنِي. سَأَسْتَعِيرُ أُخْرَى لِلدَّرْسِ عِنْدَ الْحَاجَةِ.

B. Thanks for telling me. I'll borrow another for class if necessary.*Terima kasih sudah memberi tahu. Kalau perlu, saya akan meminjam penggaris lain untuk pelajaran itu.*

لَا تُنَادِينِي بِهَذَا اللَّقَبِ

Please stop calling me that

Jangan panggil saya begitu

A: Hamid; B: Faris

Hamid meminta temannya berhenti memakai julukan yang membuatnya tidak nyaman.

أ: مِنْ فَضْلِكَ، لَا تُنَادِينِي بِذَلِكَ اللَّقَبِ.

A. Please don't call me by that nickname.

Tolong jangan panggil saya dengan julukan itu.

ب: ظَنَنْتُ أَنَّكَ لَا تَنْزَعِجُ مِنْهُ. كُنْتُ أَمْزُحُ فَقَطْ.

B. I thought you didn't mind. I was only joking.

Saya kira kamu tidak keberatan. Saya hanya bercanda.

أ: لَمْ أَقُلْ شَيْئًا أَمْسٍ، وَلَكِنَّهُ يُضَايِقُنِي.

A. I didn't say anything yesterday, but it bothers me.

Kemarin saya memang diam, tetapi julukan itu mengganggu saya.

ب: أَنَا آسِفٌ. لَمْ أَفْهَمْ شُعُورَكَ.

B. I'm sorry. I didn't understand how you felt.

Maaf. Saya tidak memahami perasaanmu.

أ: نَادِينِي بِاسْمِي، خَاصَّةً أَمَامَ الْآخَرِينَ.

A. Please use my name, especially around other people.

Tolong panggil saya dengan nama saya, terutama di depan orang lain.

ب: حَسَنًا يَا حَامِدُ. سَأَتَوَقَّفُ عَنْ اسْتِعْمَالِ ذَلِكَ اللَّقَبِ.

B. All right, Hamid. I'll stop using that nickname.

Baik, Hamid. Saya akan berhenti menggunakan julukan itu.

أ: وَإِذَا اسْتَعْمَلَهُ صَدِيقٌ آخَرُ، فَسَاعِدْنِي عَلَى تَوْضِيحِ الْأَمْرِ.

A. If another friend uses it, please help me explain.

Kalau teman lain memakainya, tolong bantu saya menjelaskan.

ب: سَأَفْعَلُ. شُكْرًا لِأَنَّكَ قُلْتَ لِي مَا يُضَايِقُكَ.

B. I will. Thanks for telling me what's bothering you.

Saya akan membantu. Terima kasih sudah menyampaikan apa yang mengganggumu.

الإبلاغ على انفرادٍ

Reporting privately

Melapor secara pribadi

A: Zaid; B: Ustaz

Zaid meminta berbicara dengan ustaz mengenai gangguan berulang dari teman.

أ: يَا أُسْتَاذُ، هَلْ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَكَ عَلَى انْفِرَادٍ؟

A. Ustaz, may I speak to you privately?

Ustaz, bolehkah saya berbicara secara pribadi?

ب: نَعَمْ، تَفَضَّلْ بِالْجُلُوسِ هُنَا. مَا الَّذِي حَدَثَ؟

B. Yes, sit here. What happened?

Ya, silakan duduk di sini. Apa yang terjadi?

أ: يُخْفِي بَعْضُ الطُّلَّابِ أَغْرَاضِي، وَيَضْحَكُونَ حِينَ أُبْحَثُ عَنْهَا.

A. Some students hide my things and laugh when I look for them.

Beberapa santri menyembunyikan barang saya dan tertawa ketika saya mencarinya.

ب: هَلْ حَدَثَ هَذَا مَرَّةً وَاحِدَةً، أَمْ تَكَرَّرَ؟

B. Has this happened once, or more than once?

Apakah ini terjadi sekali atau sudah berulang?

أ: تَكَرَّرَ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ هَذَا الْأُسْبُوعَ. وَطَلَبْتُ مِنْهُمْ أَنْ يَتَوَقَّفُوا.

A. Three times this week. I asked them to stop.

Sudah tiga kali pekan ini. Saya sudah meminta mereka berhenti.

ب: شُكْرًا لِأَنَّكَ أَخْبَرْتَنِي. أَيْنَ حَدَثَ ذَلِكَ، وَمَنْ كَانَ حَاضِرًا؟

B. Thank you for telling me. Where did it happen, and who was there?

Terima kasih sudah melapor. Di mana kejadiannya, dan siapa yang ada di sana?

أ: فِي الْعُزْفَةِ بَعْدَ الدَّرْسِ. سَأُخْبِرُكَ بِالْأَسْمَاءِ هُنَا.

A. In our room after class. I'll tell you their names here.

Di kamar setelah pelajaran. Saya akan menyampaikan nama-namanya di sini.

ب: حَسَنًا، سَأَتَابِعُ الْأَمْرَ. وَإِنْ تَكَرَّرَ، فَأُخْبِرُنِي مُبَاشَرَةً.

B. All right. I'll follow this up. If it happens again, tell me straight away.

Baik, saya akan menindaklanjutinya. Kalau terjadi lagi, segera beri tahu saya.

المُسَاعَدَةُ دُونَ أَدَاءِ الْعَمَلِ كُلِّهِ

Helping without taking over

Membantu tanpa mengambil alih

A: Faris; B: Kak Salim

Kak Salim membimbing Faris memahami soal tanpa memberikan seluruh jawaban.

أ: يَا أَخِي، هَلْ تَكْتُبُ لِي إِجَابَةَ هَذَا السُّؤَالِ؟

A. Kak, could you write the answer to this question for me?

Kak, bisakah Kakak menuliskan jawaban soal ini untuk saya?

ب: أَسْتَطِيعُ أَنْ أَسَاعِدَكَ عَلَى فَهْمِهِ. أَيُّ جُزْءٍ لَمْ تَفْهَمْهُ؟

B. I can help you understand it. **Which part don't you understand?**

Saya bisa membantu memahami soalnya. *Bagian mana yang belum kamu pahami?*

أ: لَا أَعْرِفُ الْمَقْصُودَ بِكَلِمَةِ «قَارِنْ».

A. I don't know what the word "compare" means.

Saya belum mengerti maksud kata "bandingkan".

ب: أَذْكَرُ مَا يَتَشَابَهُ فِيهِ الشَّيْئَانِ وَمَا يَخْتَلِفَانِ فِيهِ.

B. Say how the two things are alike and how they are different.

Sebutkan persamaan dan perbedaan kedua hal itu.

أ: إِذَنْ أَبْدَأُ بِوَجْهِ وَاحِدٍ مِنْ أَوْجِهِ الشَّبْهِ؟

A. So I can start with one similarity?

Jadi, saya boleh mulai dengan satu persamaan?

ب: نَعَمْ، ثُمَّ أَكْتُبُ فَرْقًا وَاحِدًا بِعِبَارَتِكَ.

B. Yes. Then write one difference in your own words.

Ya. Lalu tuliskan satu perbedaan dengan kalimatmu sendiri.

أ: سَأَحَاوِلُ بِنَفْسِي. هَلْ تَقْرَأُ إِجَابَتِي بَعْدَ أَنْ أَنْتَهِيَ؟

A. I'll try it myself. Could you read my answer when I finish?

Saya akan mencoba sendiri. Bolehkah Kakak membaca jawaban saya setelah selesai?

ب: نَعَمْ، وَسَأَسْأَلُكَ عَنْ سَبَبِ اخْتِيَارِكَ.

B. Yes, and I'll ask you why you chose it.

Boleh, nanti saya juga akan menanyakan alasan pilihanmu.

تَبَادُلُ نُوبَةِ التَّنْظِيفِ

Swapping cleaning duties

Bertukar giliran piket

A: Hamid; B: Faris

Hamid dan Faris merencanakan pertukaran piket lalu meminta persetujuan ustaz.

أ: هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَتَبَادَلَ مَعِيَ نُوبَةَ التَّنْظِيفِ غَدًا؟

A. Could we swap cleaning duties tomorrow?

Bisakah kita bertukar giliran piket besok?

ب: مَا السَّبَبُ؟ نَوْبِي بَعْدَ غَدٍ.

B. Why? My turn is the day after tomorrow.

Mengapa? Giliran saya lusa.

أ: طَلَبَ مِنِّي الْأُسْتَاذُ مُسَاعَدَتَهُ فِي وَقْتِ نَوْبِي.

A. Ustaz asked me to help him during my cleaning shift.

Ustaz meminta bantuan saya pada waktu giliran piket saya.

ب: أَسْتَطِيعُ أَنْ أَعْمَلَ غَدًا. هَلْ سَتَأْخُذُ نَوْبِي كَامِلَةً؟

B. I can do tomorrow. Will you take my whole shift?

Saya bisa piket besok. Apakah kamu akan menggantikan seluruh giliran saya?

أ: نَعَمْ، سَأَقُومُ بِجَمِيعِ الْمَهَامِ الْمَكْتُوبَةِ.

A. Yes. I'll do all the tasks on the list.

Ya. Saya akan mengerjakan semua tugas yang tercatat.

ب: حَسَنًا، وَلَكِنْ لِنَطْلُبْ مُوَافَقَةَ الْأُسْتَاذِ قَبْلَ أَنْ نُغَيِّرَ الْجَدُولَ.

B. All right, but let's ask Ustaz before changing the schedule.

Baik, tetapi mari meminta persetujuan Ustaz sebelum mengubah jadwal.

أ: سَأَشْرَحُ لَهُ السَّبَبَ. هَلْ تَأْتِي مَعِي؟

A. I'll explain the reason. Will you come with me?

Saya akan menjelaskan alasannya. Maukah kamu ikut?

ب: نَعَمْ، لِنَتَأَكَّدْ مَعًا مِنَ الْجَدُولِ الْجَدِيدِ.

B. Yes. Let's confirm the new schedule together.

Ya. Mari kita pastikan jadwal barunya bersama-sama.

الرئيس ونائبه في أورسبا

The ORSIBA chair and vice-chair

Ketua dan wakil ORSIBA

A: Ketua ORSIBA putra; B: Ustaz

Ketua ORSIBA putra meminta bimbingan ustaz ketika tugas mulai menumpuk.

أ: يَا أَسْتَاذُ، كَثُرَتِ الْمَهَامُ، وَلَا أَسْتَطِيعُ أَنْ أُحْزِمَهَا وَحْدِي.

A. Ustaz, the tasks are piling up. I can't finish them alone.

Ustaz, tugas mulai menumpuk. Saya tidak bisa menyelesaikannya sendiri.

ب: هَلْ جَلَسْتَ مَعَ نَائِبِكَ لِتَقْسِيمِ الْعَمَلِ؟

B. Have you sat down with your vice-chair to divide the work?

Sudahkah kamu duduk bersama wakilmu untuk membagi tugas?

أ: لَيْسَ بَعْدُ. كُنْتُ أَظُنُّ أَنَّ الرَّئِيسَ يَجِبُ أَنْ يَفْعَلَ كُلَّ شَيْءٍ.

A. Not yet. I thought the chair had to do everything.

Belum. Saya kira ketua harus mengerjakan semuanya.

ب: أَنْتَ وَنَائِبُكَ تَتَعَاوَنَانِ، وَالْأَسَاتِذَةُ يُسَاعِدُونَكُمْ.

B. You and your vice-chair work together, with help from the teachers.

Kamu dan wakilmu bekerja sama, dengan bantuan para ustaz.

أ: إِذْنٌ أَتَابِعُ التَّنْظِيفَ، وَهُوَ يَرَاجِعُ الْجَدْوَلَ؟

A. Then could I check the cleaning while he reviews the schedule?

Kalau begitu, bolehkah saya memantau kebersihan sementara dia memeriksa jadwal?

ب: هَذَا تَقْسِيمٌ مُنَاسِبٌ. وَاکْتُبَا مَا يَحْتَاجُ إِلَى تَوْجِيهِ الْأُسْتَاذِ.

B. That works. Write down anything you need a teacher's guidance on.

Pembagian itu sesuai. Catat juga hal-hal yang memerlukan arahan ustaz.

أ: وَنَعْرِضُ عَلَيْكَ مَا لَمْ نَسْتَطِعْ حَلَّهُ؟

A. And we can bring you anything we can't resolve?

Lalu kami boleh menyampaikan masalah yang belum dapat kami selesaikan?

ب: نَعَمْ، وَلَا تَنْتَظِرْ حَتَّى تَتْرَاكُمُ الْمَشَاكِلُ.

B. Yes. Don't wait until the problems pile up.

Ya. Jangan menunggu sampai masalahnya menumpuk.

فُرْصَةٌ لِلْأَعْبِ الْجَدِيدِ

A chance for the new player

Kesempatan untuk pemain baru

A: Hamid; B: Faris

Dua santri mengatur agar pemain baru mendapat kesempatan bermain.

أ: سَلِيمٌ يَنْتَظِرُ مُنْذُ قَلِيلٍ، وَلَمْ يَلْعَبْ بَعْدُ.

A. Salim has been waiting a while. He hasn't played yet.

Salim sudah menunggu beberapa saat. Dia belum bermain.

ب: أَعْرِفُ، وَلَكِنَّهُ لَاعِبٌ جَدِيدٌ، وَالتَّيَجَةُ مُتَقَارِبَةٌ.

B. I know, but he's new, and it's a close game.

Saya tahu, tetapi dia pemain baru dan pertandingannya ketat.

أ: لَنْ يَتَعَلَّمَ إِذَا بَقِيَ خَارِجَ الْمَلْعَبِ.

A. He won't learn if he stays off the field.

Dia tidak akan belajar kalau terus berada di luar lapangan.

ب: مَا اقْتَرَأْ حُكَّ؟ لَا أُرِيدُ أَنْ يَشْعُرَ بِالْحُجْجِ.

B. What do you suggest? I don't want him to feel embarrassed.

Apa usulmu? Saya tidak ingin dia merasa malu.

أ: أَدْخِلْهُ مَكَانِي فِي الْجَوْلَةِ التَّالِيَةِ، وَاشْرَحْ لَهُ دَوْرَهُ.

A. Let him take my place next round, and explain his role.

Biarkan dia menggantikan saya pada putaran berikutnya, lalu jelaskan tugasnya.

ب: حَسَنًا، سَأَكُونُ قَرِيبًا مِنْهُ لِأَسَاعِدَهُ.

B. All right. I'll stay near him to help.

Baik. Saya akan berada di dekatnya untuk membantu.

أ: وَلْنُعْطِ كُلَّ لَاعِبٍ فُرْصَةً، لَا سَلِيمًا وَحْدَهُ.

A. Let's give everyone a turn, not just Salim.

Mari beri semua pemain kesempatan, bukan hanya Salim.

ب: اتَّفَقْنَا. سَأُنَادِيهِ الْآنَ لِيَسْتَعِدَّ.

B. Agreed. I'll call him over to get ready.

Setuju. Saya akan memanggilnya agar bersiap.

التَّناوُبُ عَلَى اسْتِعْمَالِ الْكُرَّةِ

Taking turns with the ball

Bergiliran memakai bola

A: Hamid; B: Faris

Dua kelompok ingin memakai satu bola pada waktu yang sama.

أ: هَلْ تَسْتَغْمِلُونَ هَذِهِ الْكُرَّةَ؟ نُرِيدُ أَنْ نَلْعَبَ أَيْضًا.

A. Are you using this ball? We'd like to play too.

Apakah kalian sedang memakai bola ini? Kami juga ingin bermain.

ب: نَعَمْ، بَدَأْنَا قَبْلَ خَمْسِ دَقَائِقَ فَقَطْ.

B. Yes. We only started five minutes ago.

Ya. Kami baru mulai lima menit yang lalu.

أ: كَمْ مِنَ الْوَقْتِ تَحْتَاجُونَ؟

A. How much time do you need?

Berapa lama lagi kalian memerlukannya?

ب: عَشْرَ دَقَائِقَ أُخْرَى. ثُمَّ نُعْطِيكُمْ الْكُرَّةَ.

B. Another ten minutes. Then we'll give you the ball.

Sepuluh menit lagi. Setelah itu kami berikan bolanya kepada kalian.

أ: حَسَنًا. سَنَسْتَغْمِلُهَا عَشْرَ دَقَائِقَ أَيْضًا.

A. All right. We'll use it for ten minutes too.

Baik. Kami juga akan memakainya selama sepuluh menit.

ب: وَهَلْ يُمَكِّنُنَا أَنْ نَلْعَبَ مَعًا بَعْدَ ذَلِكَ؟

B. Could we play together after that?

Bolehkah kita bermain bersama setelah itu?

أ: نَعَمْ، نُنْقِسُ اللَّاعِبِينَ إِلَى فَرِيقَيْنِ مُتَسَاوَيْنِ.

A. Yes. We'll divide the players into two equal teams.

Boleh. Kita bagi pemain menjadi dua tim yang sama jumlahnya.

ب: جَيِّدٌ. وَنُعِيدُ الْكُرَّةَ إِلَى مَكَانِهَا بَعْدَ اللَّعِبِ.

B. Good. We'll put the ball back when we're finished.

Bagus. Setelah bermain, kita kembalikan bola ke tempatnya.

الْمَطَرُ قَبْلَ الرِّيَاذَةِ

Rain before sports

Hujan saat hendak berolahraga

A: Faris; B: Ustaz

Faris mengusulkan kegiatan pengganti kepada ustaz ketika hujan turun.

أ: يَا أُسْتَاذُ، بَدَأَ الْمَطَرُ، وَكُنَّا سَنَلْعَبُ فِي الْخَارِجِ.

A. Ustaz, it's started raining. We were going to play outside.

Ustaz, hujan mulai turun. Kami tadinya akan bermain di luar.

ب: إِذْنٌ لَا تَخْرُجُوا الْآنَ. مَا اقْتَرَحْتُمْ؟

B. Then stay inside for now. What do you suggest?

Kalau begitu, jangan keluar dahulu. Apa usul kalian?

أ: هَلْ يُمْكِنُنَا أَنْ نَتَدَرَّبَ عَلَى الْخُطَابَةِ فِي الْقَاعَةِ؟

A. Could we practise our speeches in the hall?

Bolehkah kami berlatih pidato di aula?

ب: هَلِ الْقَاعَةُ خَالِيَةٌ، أَمْ يَسْتَعْمِلُهَا أَحَدٌ؟

B. Is the hall free, or is someone using it?

Apakah aula kosong atau sedang dipakai orang lain?

أ: لَا أَعْرِفُ بَعْدُ. سَأَتَحَقَّقُ مِنْ ذَلِكَ أَوَّلًا.

A. I'm not sure yet. I'll check first.

Saya belum tahu. Saya akan memeriksanya dahulu.

ب: حَسَنًا، إِنْ كَانَتْ خَالِيَةً فَتَدَرَّبُوا فِيهَا بِصَوْتٍ مُنَاسِبٍ.

B. All right. If it's free, you may practise there. Keep your voices at a reasonable level.

Baik. Jika kosong, kalian boleh berlatih di sana. Gunakan volume suara yang wajar.

أ: وَإِنْ كَانَتْ مَشْغُولَةً، نَعُودُ إِلَيْكَ لِنُخْتَارَ مَكَانًا آخَرَ.

A. If it's occupied, we'll come back to you to choose another place.

Kalau sedang dipakai, kami kembali kepada Ustaz untuk memilih tempat lain.

ب: نَعَمْ، وَأَخْبِرُوا بَقِيَّةَ الْمَجْمُوعَةِ بِتَغْيِيرِ الْخُطَّةِ.

B. Yes. Let the rest of the group know about the change.

Ya. Beri tahu anggota kelompok yang lain tentang perubahan rencana itu.

الِاسْتِعْدَادُ لِلْخِطَابَةِ

Getting ready for muhadharah

Bersiap untuk muhadharah

A: Hamid; B: Faris

Hamid memastikan jadwal muhadharah dan kesiapan naskah pidatonya.

أ: هَلْ عِنْدَنَا تَدْرِيبُ الْخِطَابَةِ هَذَا الْمَسَاءَ؟

A. Do we have muhadharah this evening?

Apakah malam ini ada muhadharah?

ب: نَعَمْ، الْيَوْمُ الثَّلَاثَاءُ. نَتَدَرَّبُ مَسَاءَ السَّبْتِ وَمَسَاءَ الثَّلَاثَاءِ.

B. Yes, it's Tuesday. We have it on Saturday and Tuesday evenings.

Ya, hari ini Selasa. Kita melaksanakannya pada Sabtu malam dan Selasa malam.

أ: هَلْ يَكُونُ التَّدْرِيبُ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ؟

A. Is the session after Isha?

Apakah latihannya setelah shalat Isya?

ب: لَا، يَكُونُ بَدَلَ التَّحْسِينِ اللَّيْلِيِّ، وَنُصَلِّي الْعِشَاءَ بَعْدَ انْتِهَائِهِ.

B. No. It takes the evening tahsin slot, and we pray Isha after it finishes.

Tidak. Kegiatan itu menggantikan tahsin malam, lalu kita shalat Isya setelah selesai.

أ: هَلْ نَسْتَغْمِلُ الْعَرَبِيَّةَ فَقَطْ؟ لَدَيَّ نَصٌّ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ.

A. Do we only use Arabic? I have a speech in English.

Apakah hanya memakai bahasa Arab? Saya punya naskah bahasa Inggris.

ب: نَسْتَغْمِلُ الْعَرَبِيَّةَ وَالْإِنْجِلِيزِيَّةَ وَالْإِنْدُونِيسِيَّةَ، وَالْأُسْتَاذُ يُرَتِّبُ الْفَقَرَاتِ.

B. We use Arabic, English, and Indonesian. Ustaz arranges the programme.

Kita memakai bahasa Arab, Inggris, dan Indonesia. Ustaz yang mengatur susunan acara.

أ: إِذْنٌ سَأَعْرِضُ نَصِّي عَلَى الْأُسْتَاذِ قَبْلَ أَنْ أَتَدَرَّبَ.

A. Then I'll show my speech to Ustaz before practising.

Kalau begitu, saya akan menunjukkan naskah kepada Ustaz sebelum berlatih.

ب: نَعَمْ، وَبَعْدَ أَنْ يُرَاجِعَهُ، يُمَكِّنُنِي أَنْ أَسْتَمَعَ إِلَيْكَ.

B. Yes. Once he's checked it, I can listen to you practise.

Ya. Setelah beliau memeriksanya, saya bisa mendengarkan latihanmu.

الاستعداد للكشافة

Getting ready for Scouts

Bersiap untuk Pramuka

A: Faris; B: Hamid

Faris memeriksa waktu kegiatan sebelum menyiapkan perlengkapan Pramuka.

أ: فِي أَيِّ سَاعَةٍ تَبْدَأُ الْكَشَافَةُ يَوْمَ الْآحَدِ؟

A. What time do Scouts start on Sunday?

Pukul berapa Pramuka dimulai pada hari Ahad?

ب: فِي الْوَاحِدَةِ وَأَرْبَعِينَ دَقِيقَةً بَعْدَ الظُّهْرِ.

B. At 1:40 p.m.

Pukul 13.40.

أ: إِذْنٌ سَأُجَهِّزُ مَلَابِسِي مِنَ الْآنَ لِيَلَّا أَتَأَخَّرَ.

A. Then I'll get my uniform ready now so I'm not late.

Kalau begitu, saya menyiapkan seragam dari sekarang agar tidak terlambat.

ب: فِكْرَةٌ جَيِّدَةٌ. هَلْ جَهَّزْتَ زُجَاجَةَ الْمَاءِ أَيْضًا؟

B. Good idea. Have you got your water bottle ready too?

Ide yang bagus. Apakah botol airmu juga sudah siap?

أ: سَأَمْلُؤُهَا قَبْلَ أَنْ نَذْهَبَ. مَتَى تَنْتَهِي الْأَنْشِطَةُ عَادَةً؟

A. I'll fill it before we go. When do the activities usually finish?

Saya akan mengisinya sebelum berangkat. Biasanya kegiatan selesai pukul berapa?

ب: عَادَةً فِي السَّاعَةِ الثَّالِثَةِ بَعْدَ الظُّهْرِ.

B. Usually at 3 p.m.

Biasanya pukul 15.00.

أ: هَلْ نَذْهَبُ مَعًا قَبْلَ الْمَوْعَدِ بِقَلِيلٍ؟

A. Shall we go together a little before the start?

Bagaimana kalau kita berangkat bersama sedikit lebih awal?

ب: نَعَمْ، سَأَنْتَظِرُكَ عِنْدَ بَابِ الْعُرْفَةِ.

B. Yes. I'll wait for you by our room door.

Ya. Saya akan menunggumu di pintu kamar.

نَشْرَكَ جَمِيعًا فِي التَّلَاوَةِ

Everyone joins tilawah

Semua mengikuti tilawah

A: Zaid; B: Kak Salim

Zaid merasa belum pandai melagukan bacaan dan ragu mengikuti tilawah Jumat.

أ: يَا أَخِي، هَلْ تَدْرِبُ التَّلَاوَةَ لِأَصْحَابِ الْأَصْوَاتِ الْجَمِيلَةِ فَقَطْ؟

A. Kak, is tilawah practice only for students with beautiful voices?

Kak, apakah latihan tilawah hanya untuk santri yang suaranya bagus?

ب: لَا، يَحْضُرُهُ جَمِيعُ الطُّلَّابِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ بَعْدَ الْعَصْرِ.

B. No. All students attend on Friday after Asr.

Tidak. Semua santri mengikutinya pada hari Jumat setelah Asar.

أ: صَوْتِي عَادِيٌّ، وَأَخْشَى أَنْ أُحْطِئَ.

A. My voice is ordinary, and I'm afraid of making mistakes.

Suara saya biasa saja, dan saya takut salah.

ب: نَحْضُرُ لِنَتَعَلَّمَ. اسْتَمِعْ إِلَى الْأُسْتَاذِ، ثُمَّ جَرِّبْ مَعَنَا.

B. We come to learn. Listen to Ustaz, then try with us.

Kita datang untuk belajar. Dengarkan Ustaz, lalu cobalah bersama kami.

أ: وَإِذَا لَمْ أَسْتَطِعْ تَقْلِيدَ الْمَقْطَعِ؟

A. What if I can't repeat the passage?

Bagaimana kalau saya belum bisa menirukan bagian bacaannya?

ب: أَطْلُبْ مِنْهُ أَنْ يُعِيدَهُ بِيُطْءٍ، وَلَا تُجْهِدْ صَوْتَكَ.

B. Ask him to repeat it slowly, and don't strain your voice.

Mintalah beliau mengulanginya perlahan, dan jangan memaksakan suara.

أ: حَسَنًا. هَلْ أَجْلِسُ بِجَانِبِكَ فِي التَّدْرِيبِ؟

A. All right. **May I sit beside you during practice?**

Baik. Bolehkah saya duduk di samping Kakak saat latihan?

ب: نَعَمْ، أَحْضِرْ مُصْحَفَكَ، وَلِنَذْهَبْ مَعًا.

B. Yes. Bring your Qur'an, and let's go together.

Boleh. Bawa mushafmu, lalu kita berangkat bersama.

تَقْسِيمُ مَهَامِ التَّنْظِيفِ

Dividing the cleaning tasks

Membagi tugas kebersihan

A: Hamid; B: Faris

Hamid dan Faris mengatur pekerjaan agar lantai yang baru dipel tidak terinjak.

أ: نَحْنُ أَرْبَعَةُ الْيَوْمِ. كَيْفَ نَقْسِمُ عَمَلَ التَّنْظِيفِ؟

A. There are four of us today. How shall we divide the cleaning?

Hari ini kita berempat. Bagaimana kita membagi tugas kebersihan?

ب: يَكُنُّسُ اثْنَانِ، وَيَجْمَعُ وَاحِدٌ الْقُمَامَةَ، وَأَنَا أُمْسَحُ الْأَرْضَ.

B. Two can sweep, one can collect the rubbish, and I'll mop.

Dua orang menyapu, satu mengumpulkan sampah, dan saya mengepel.

أ: حَسَنًا، وَلَكِنْ لَا تَبْدَأْ بِالْمَسْحِ حَتَّى نُخْرِجَ الْقُمَامَةَ.

A. All right, but wait until we've taken the rubbish out before mopping.

Baik, tetapi tunggu sampai sampah kami keluarkan sebelum kamu mengepel.

ب: صَحِيحٌ، حَتَّى لَا تَمْشُوا عَلَى الْأَرْضِ الْمَبْلُوءَةِ.

B. Right, so you won't have to walk across the wet floor.

Benar, supaya kalian tidak perlu menginjak lantai yang basah.

أ: وَمَنْ يُنْظِفُ الْأَدَوَاتِ بَعْدَ أَنْ نَنْتَهِيَ؟

A. Who will clean the tools when we're finished?

Siapa yang membersihkan alat-alatnya setelah kita selesai?

ب: يُنْظَفُ كُلُّ وَاحِدٍ أَدَاتَهُ، ثُمَّ يُعِيدُهَا إِلَى مَكَانِهَا.

B. Each of us can clean the tool he used and put it back.

Masing-masing membersihkan alat yang dipakainya, lalu mengembalikannya ke tempatnya.

أ: جَيِّدٌ. سَأُخْبِرُ زَيْدًا وَسَلِيمًا بِهَذَا التَّقْسِيمِ.

A. Good. I'll tell Zaid and Salim how we've divided the work.

Bagus. Saya akan memberi tahu Zaid dan Salim tentang pembagian ini.

ب: وَأَنَا أُخْضِرُ الدَّلْوَ، ثُمَّ أَسَاعِدُكُمْ حَتَّى يَحِينَ دَوْرِي.

B. I'll get the bucket, then help you until it's my turn.

Saya akan mengambil ember, lalu membantu kalian sampai giliran saya tiba.

فَهُمْ مَرَّاجِلِ الْقِرَاءَاتِ

Understanding the qiraat levels

Memahami tingkat qiraat

A: Zaid; B: Ustaz

Zaid bertanya kepada ustaz tentang urutan belajar dan jumlah qiraah serta riwayat pada tingkat Jamak.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أَتَمَّمْتُ «إِقْرَأُ»، ثُمَّ الْقُرْآنَ. مَا الْمَرْحَلَةُ التَّالِيَةُ؟

A. Ustaz, I've completed Iqro and then the Qur'an. **What is the next stage?**

Ustaz, saya sudah menyelesaikan Iqro, kemudian Al-Qur'an. **Apa tahap berikutnya?**

ب: إِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ بِطَلَاقَةٍ، يُمَكِّنُكَ الْإِنْتِقَالَ إِلَى وَرْشٍ، ثُمَّ إِلَى مَرَّاجِلِ الْجَمْعِ.

B. When your reading is fluent, you may move on to Warsh, then to the Jamak levels.

Jika bacaanmu sudah lancar, kamu dapat naik ke Warasy, lalu ke tingkat-tingkat Jamak.

أ: بِمَاذَا نَبْدَأُ بَعْدَ وَرْشٍ؟

A. What do we begin with after Warsh?

Apa yang kita mulai setelah Warasy?

ب: نَبْدَأُ بِجَمْعِ قِرَاءَةٍ وَاحِدَةٍ. فِيهِ قِرَاءَةٌ وَاحِدَةٌ وَرِوَايَتَانِ.

B. We begin with Jamak 1. It has one qiraah and two riwayat.

Kita mulai dengan Jamak 1. Tingkat ini memuat satu qiraah dan dua riwayat.

أ: ثُمَّ نَنْتَقِلُ إِلَى جَمْعِ ثَلَاثِ قِرَاءَاتٍ؟

A. Do we then move to Jamak 3?

Lalu kita beralih ke Jamak 3?

PERCAKAPAN 097 | LANJUTAN

ب: نَعَمْ، وَفِيهِ ثَلَاثُ قِرَاءَاتٍ وَسِتُّ رَوَايَاتٍ.

B. Yes. It has three qiraah and six riwayat.

Ya. Tingkat ini memuat tiga qiraah dan enam riwayat.

أ: وَمَاذَا عَنْ جَمْعِ سَبْعِ قِرَاءَاتٍ؟

A. What about Jamak 7?

Bagaimana dengan Jamak 7?

ب: فِيهِ سَبْعُ قِرَاءَاتٍ وَأَرْبَعُ عَشْرَةَ رَوَايَةً.

B. It has seven qiraah and fourteen riwayat.

Tingkat ini memuat tujuh qiraah dan empat belas riwayat.

أ: وَفِي جَمْعِ عَشْرِ قِرَاءَاتٍ عِشْرُونَ رَوَايَةً، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

A. And Jamak 10 has twenty riwayat, doesn't it?

Dan Jamak 10 memuat dua puluh riwayat, benar?

ب: صَحِيحٌ. فِيهِ عَشْرُ قِرَاءَاتٍ وَعِشْرُونَ رَوَايَةً. وَالْإِنْتِقَالَ بَعْدَ كُلِّ خَتْمَةٍ يَحْتَاجُ إِلَى إِجَازَةِ الْأُسْتَاذِ.

B. Correct. It has ten qiraah and twenty riwayat. Moving up after each complete recitation requires Ustaz's ijazah.

Benar. Tingkat ini memuat sepuluh qiraah dan dua puluh riwayat. Kenaikan setelah setiap khatam memerlukan ijazah dari ustaz.

الِاسْتِمَاعُ وَمَنْحُ الْإِجَازَةِ

Listening and granting ijazah

Menyimak dan memberi ijazah

A: Faris; B: Kak Salim

Faris meminta kakak tingkat yang memenuhi ketentuan menyimak bacaan Warasy.

أ: يَا أَخِي، أَتَدْرَبُ عَلَى وَرْشٍ. هَلْ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَسْمَعَ إِلَيَّ؟

A. Kak, I'm practising Warsh. **Could you listen to me?**

Kak, saya sedang berlatih Warasy. *Bisakah Kakak menyimak saya?*

ب: نَعَمْ، أَنَا فِي مَرَحَلَةٍ جَمَعَ قِرَاءَةَ وَاحِدَةٍ، وَيُسَمَّحُ لِي بِالِاسْتِمَاعِ إِلَى طُلَّابِ وَرْشٍ.

B. Yes. I'm in Jamak 1, and I'm allowed to listen to Warsh students.

Bisa. Saya berada di Jamak 1 dan diizinkan menyimak santri tingkat Warasy.

أ: بَقِيَ لِي قَلِيلٌ لِأَتِمَّ هَذِهِ الْحَتْمَةَ.

A. I only have a little left to complete this recitation.

Tinggal sedikit lagi saya menyelesaikan khatam ini.

ب: هَلْ قَرَأْتَ مِنَ الْفَاتِحَةِ حَتَّى وَصَلْتَ إِلَى هُنَا؟

B. Have you read from Al-Fatihah all the way to this point?

Apakah kamu sudah membaca dari Al-Fatihah sampai bagian ini?

أ: نَعَمْ، وَسَأُكْمِلُ حَتَّى سُورَةِ النَّاسِ. هَلْ أَنتَقِلُ بَعْدَهَا مُبَاشَرَةً؟

A. Yes, and I'll continue to An-Nas. Can I move up straight after that?

Ya, dan saya akan melanjutkan sampai surah An-Nas. Apakah setelah itu saya langsung naik tingkat?

ب: لَا، لَا بُدَّ مِنْ إِجَازَةِ الْأُسْتَاذِ قَبْلَ الْإِنْتِقَالِ.

B. No. You need Ustaz's ijazah before moving up.

Tidak. Kamu perlu ijazah dari ustaz sebelum naik tingkat.

أ: إِذَنْ تُسَاعِدُنِي فِي الْمُرَاجَعَةِ، وَلَكِنَّ الْإِجَازَةَ مِنَ الْأُسْتَاذِ.

A. So you can help me review, but the ijazah comes from Ustaz.

Jadi, Kakak membantu saya mengulang bacaan, tetapi ijazahnya dari ustaz.

ب: صَحِيحٌ. افْتَحْ مُصْحَفَكَ. لِنُكْمِلْ مِنْ حَيْثُ تَوَقَّفْتَ.

B. Exactly. Open your Qur'an. Let's continue where you stopped.

Tepat. Buka mushafmu. Mari lanjutkan dari bagian terakhir kamu berhenti.

دَرْسُ صَبَاحِ الْأَحَدِ

Sunday morning pengajian

Pengajian Ahad pagi

A: Hamid; B: Faris

Hamid mengatur waktu belajar di sekitar pengajian ustaz.

أ: أُرِيدُ أَنْ أُرَاجِعَ دَرْسِي صَبَاحَ الْأَحَدِ. مَتَى يَبْدَأُ دَرْسُ الْأُسْتَاذِ؟

A. I want to review my lessons on Sunday morning. When does Ustaz's pengajian start?

Saya ingin mengulang pelajaran pada Ahad pagi. Kapan pengajian ustaz dimulai?

ب: بَعْدَ صَلَاةِ الضُّحَى. فَجَهِّزْ كِتَابَكَ قَبْلَهَا.

B. After Dhuha. Get your book ready before the prayer.

Setelah shalat Dhuha. Siapkan bukumu sebelum shalat.

أ: وَكَمْ يَسْتَعْرِقُ هَذَا الدَّرْسُ؟

A. How long does the session last?

Berapa lama pengajiannya?

ب: يَسْتَعْرِقُ حِصَّتَيْنِ دِرَاسِيَّتَيْنِ.

B. It lasts two lesson periods.

Pengajiannya berlangsung selama dua jam pelajaran.

أ: هَلْ نَدْرُسُ فِيهِ الْعَقِيدَةَ فَقَطْ؟

A. Do we only study aqidah in it?

Apakah kita hanya mempelajari akidah dalam pengajian itu?

ب: نَدْرُسُ الْعَقِيدَةَ وَالْعِبَادَاتِ وَالْأَخْلَاقَ، وَمِنَ الْكُتُبِ الَّتِي يَشْرَحُهَا الْأُسْتَاذُ كِتَابُ الزُّبْدِ.

B. We study aqidah, worship, and character. Zubad is one of the books Ustaz explains.

Kita mempelajari akidah, ibadah, dan akhlak. Zubad termasuk kitab yang dijelaskan ustaz.

أ: حَسَنًا، سَأَضَعُ دَفْتَرًا مَعَ كِتَابِي لِأَكْتُبَ مَا أَحْتَاجُ إِلَى السُّؤَالِ عَنْهُ.

A. All right. I'll bring a notebook to write down anything I need to ask about.

Baik. Saya akan membawa buku catatan untuk menulis hal yang perlu saya tanyakan.

ب: جَيِّدٌ، وَنُرَاجِعُ دَرْسَنَا الْآخَرَ فِي وَقْتِ الْفَرَاغِ بَعْدَ ذَلِكَ.

B. Good. We can review our other lesson in our free time afterwards.

Bagus. Kita bisa mengulang pelajaran lain pada waktu luang sesudahnya.

الذَّهَابُ إِلَى صَلَاةِ الْجُمُعَةِ

Going to Friday prayer

Berangkat shalat Jumat

A: Faris; B: Hamid

Faris memastikan tempat dan urutan kegiatan Jumat sebelum berangkat.

أ: هَلْ سَنُصَلِّي الْجُمُعَةَ فِي مَكَانِ الصَّلَاةِ بِالْمَعْهَدِ؟

A. Will we pray Jum'ah in the pondok prayer area?

Apakah kita akan shalat Jumat di tempat shalat pondok?

ب: لَا، نَذْهَبُ إِلَى مَسْجِدِ الْقَرْيَةِ لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ.

B. No. We go to the village mosque for Jum'ah.

Tidak. Kita pergi ke masjid kampung untuk shalat Jumat.

أ: وَمَاذَا نَفْعَلُ بَعْدَ الْعُودَةِ إِلَى الْمَعْهَدِ؟

A. What do we do when we return to the pondok?

Apa yang kita lakukan setelah kembali ke pondok?

ب: نَقْرَأُ التَّهْلِيلَ مَعًا قَبْلَ الْعَدَاءِ.

B. We recite tahlil together before lunch.

Kita membaca tahlil bersama sebelum makan siang.

أ: وَمَنْ يَقُودُ قِرَاءَةَ التَّهْلِيلِ؟

A. Who leads the tahlil?

Siapa yang memimpin tahlilnya?

ب: يَقُودُهَا الطَّالِبُ الْمُكَلَّفُ بِذَلِكَ.

B. The student assigned to it leads us.

Santri yang bertugas memimpinnya.

أ: حَسَنًا، سَأَجْلِسُ مَعَكُمْ لِقِرَاءَةِ التَّهْلِيلِ.

A. All right. I'll sit with you for tahlil.

Baik. Saya akan duduk bersama kalian untuk membaca tahlil.

ب: نَعَمْ، وَالْآنَ لِنَذْهَبْ حَتَّى نَصِلَ قَبْلَ الْخُطْبَةِ.

B. Yes. Let's go now so we arrive before the khutbah.

Ya. Sekarang mari berangkat agar kita tiba sebelum khutbah.

تَرْتِيبُ أَوَّلَوِيَّاتِ الدِّرَاسَةِ

Setting study priorities

Menentukan prioritas belajar

A: Hamid; B: Faris

Dua santri menyusun rencana ketika beberapa tugas belum selesai.

أ: عِنْدِي وَاجِبَانِ وَنَصٌّ لِلْحِفْظِ. لَا أَعْرِفُ بِأَيِّهَا أَبْدَأُ.

A. I have two assignments and a text to memorise. I don't know where to start.

Saya punya dua tugas dan satu teks untuk dihafal. Saya bingung harus mulai dari mana.

ب: أَيُّهَا يَجِبُ أَنْ يَكُونَ جَاهِزًا غَدًا؟

B. Which one needs to be ready tomorrow?

Yang mana harus selesai besok?

أ: وَاجِبُ الرِّيَاضِيَّاتِ. أَمَّا الْآخَرَانِ فَبَعْدَ غَدٍ.

A. The maths assignment. The other two are due the day after.

Tugas matematika. Dua tugas lainnya untuk lusa.

ب: إِذَنْ إِبْدَأْ بِالرِّيَاضِيَّاتِ. أَيُّ سُؤَالٍ يَحْتَاجُ إِلَى وَقْتٍ أَطْوَلَ؟

B. Then start with maths. Which question will take the longest?

Kalau begitu, mulai dari matematika. Soal mana yang memerlukan waktu paling lama?

أ: السُّؤَالُ الْأَخِيرُ. فَهِمْتُ الْمِثَالَ، وَلَكِنِّي أَحْتَاجُ إِلَى التَّدْرِبِ.

A. The last one. I understood the example, but I need more practice.

Soal terakhir. Saya sudah memahami contohnya, tetapi perlu berlatih lagi.

ب: خَصِّصْ لَهُ وَقْتًا، وَاتْرُكْ وَقْتًا لِمُرَاجَعَةِ إِجَابَاتِكَ.

B. Set aside time for it, and leave time to check your answers.

Sisihkan waktu untuk soal itu, dan sisakan waktu untuk memeriksa jawabanmu.

أ: سَأَفْعَلُ، ثُمَّ أَخْفِظُ جُزْءًا قَصِيرًا مِنَ النَّصِّ.

A. I will. Then I'll memorise a short part of the text.

Saya akan melakukannya. Setelah itu saya menghafal sebagian kecil teks.

ب: جَيِّدٌ. وَإِذَا تَعَثَّرْتَ، فَحَدِّدِ السُّؤَالَ الَّذِي تَحْتَاجُ إِلَى مُسَاعَدَةٍ فِيهِ.

B. Good. If you get stuck, identify the question you need help with.

Bagus. Kalau menemui kesulitan, tentukan soal mana yang perlu kamu minta bantuan.

ملاحظات على الخطاب

Feedback on a speech

Masukan untuk pidato

A: Faris; B: Hamid

Faris meminta masukan yang jelas setelah berlatih pidato di depan Hamid.

أ: اسْتَمَعْتُ إِلَى تَدْرِيبِي. مَا الَّذِي يَحْتَاجُ إِلَى تَحْسِينٍ؟

A. You've heard me practise. What could I improve?

Kamu sudah mendengarkan latihan saya. Apa yang perlu diperbaiki?

ب: صَوْتُكَ وَاضِحٌ، وَلَكِنَّ الْمَقْدِمَةَ طَوِيلَةً.

B. Your voice is clear, but the introduction is long.

Suaramu jelas, tetapi pembukaannya panjang.

أ: أَيُّ جُزْءٍ أَخْتَصِرُ؟ لَا أُرِيدُ أَنْ أَخَذِفَ الْفِكْرَةَ الْأَسَاسِيَّةَ.

A. Which part should I shorten? I don't want to lose the main idea.

Bagian mana yang perlu dipersingkat? Saya tidak ingin menghilangkan gagasan utamanya.

ب: كَرَّرْتَ سَبَبَ اخْتِيَارِ الْمَوْضُوعِ مَرَّتَيْنِ. يَكْفِي أَنْ تَذْكُرَهُ مَرَّةً.

B. You explained why you chose the topic twice. Once is enough.

Kamu menjelaskan alasan memilih topik itu dua kali. Satu kali sudah cukup.

أ: صَحِيحٌ. وَهَلْ كَانَ الْمِثَالُ عَنِ النَّظَافَةِ مَفْهُومًا؟

A. You're right. Was the example about cleanliness clear?

Benar. Apakah contoh tentang kebersihan tadi mudah dipahami?

ب: نَعَمْ، خَاصَّةً حِينَ وَصَفْتَ الْعَمَلَ الَّذِي قَامَ بِهِ الطَّالِبُ.

B. Yes, especially when you described what the student actually did.

Ya, terutama ketika kamu menjelaskan tindakan yang dilakukan santri itu.

أ: سَأَقْصِرُ الْمَقْدِمَةَ وَأُبْقِيَ الْمِثَالَ. هَلْ تَسْتَمِعُ إِلَيَّ مَرَّةً أُخْرَى؟

A. I'll shorten the introduction and keep the example. Could you listen again?

Saya akan mempersingkat pembukaan dan mempertahankan contohnya. Bisakah kamu mendengarkan sekali lagi?

ب: نَعَمْ، وَسَأَلَا حِظَّ هَذِهِ الْمَرَّةِ سُرْعَةَ كَلَامِكَ.

B. Yes. This time I'll pay attention to how fast you speak.

Bisa. Kali ini saya akan memperhatikan kecepatan bicaramu.

مَهْمَتَانِ فِي وَقْتٍ وَاحِدٍ

Two tasks at the same time

Dua tugas pada waktu yang sama

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid meminta penyesuaian waktu karena tugas tambahan bertabrakan dengan tahsin.

أ: يَا أَسْتَاذُ، طَلَبْتُ مِنِّي تَرْتِيبَ الْكَرَاسِيِّ بَعْدَ الْعَصْرِ.

A. Ustaz, you asked me to arrange the chairs after Asr.

Ustaz, tadi saya diminta menata kursi setelah Asar.

ب: نَعَمْ، هَلْ هُنَاكَ مَا يَمْنَعُكَ؟

B. Yes. Is there something preventing you?

Ya. Apakah ada kendala?

أ: عِنْدَنَا التَّحْسِينُ فِي ذَلِكَ الْوَقْتِ. أَحْشَى أَنْ يَفُوتَنِي.

A. We have tahsin then. I'm worried I'll miss it.

Pada waktu itu ada tahsin. Saya khawatir tidak bisa mengikutinya.

ب: شُكْرًا لِأَنَّكَ نَبَّهْتَنِي. مَتَى يَكُونُ لَدَيْكَ وَقْتُ؟

B. Thanks for reminding me. **When would you be free?**

*Terima kasih sudah mengingatkan. **Kapan kamu memiliki waktu?***

أ: يُمَكِّنُنِي تَرْتِيبُهَا بَعْدَ التَّحْسِينِ، إِنْ لَمْ تَكُنْ مَطْلُوبَةً قَبْلَ ذَلِكَ.

A. I can arrange them after tahsin, if they aren't needed earlier.

Saya bisa menatanya setelah tahsin, jika kursinya belum diperlukan sebelum itu.

ب: لَا نَحْتَاجُ إِلَيْهَا قَبْلَ ذَلِكَ. رَتِّبْهَا بَعْدَ أَنْ تَنْتَهِيَ.

B. We won't need them earlier. Arrange them when you've finished.

Kursinya belum diperlukan sebelum itu. Silakan menatanya setelah kamu selesai.

أ: شُكْرًا يَا أَسْتَاذُ. سَأُخْبِرُ فَارِسًا بِالْمَوْعِدِ الْجَدِيدِ؛ فَهُوَ سَيُسَاعِدُنِي.

A. Thank you, Ustaz. I'll tell Faris the new time, since he's helping me.

Terima kasih, Ustaz. Saya akan memberi tahu Faris tentang waktu yang baru karena dia akan membantu saya.

ب: جَيِّدٌ، وَأَعْلِمَانِي عِنْدَ انْتِهَاءِ الْعَمَلِ.

B. Good. Let me know when you've both finished.

Baik. Beri tahu saya setelah kalian berdua selesai.

الاختلاف في الرأي بأدب

Disagreeing respectfully

Berbeda pendapat dengan santun

A: Hamid; B: Faris

Dua santri membahas letak meja untuk pementasan.

أ: أَقْتَرِحُ أَنْ نَضَعَ الطَّاوِلَةَ فِي وَسْطِ الْمَسْرَحِ.

A. I suggest putting the table in the middle of the stage.

Saya mengusulkan agar meja diletakkan di tengah panggung.

ب: أَفْهَمْ اقْتِرَاحَكَ، وَلَكِنِّي أَفْضِلُ وَضْعَهَا عَلَى الْجَانِبِ.

B. I see your point, but I'd prefer it at the side.

Saya memahami usulmu, tetapi saya lebih memilih menaruhnya di samping.

أ: هَلْ لَدَيْكَ سَبَبٌ مُعَيَّنٌ؟

A. Do you have a particular reason?

Apakah ada alasan tertentu?

ب: نَعَمْ، يَدْخُلُ ثَلَاثَةُ مُمَثِّلِينَ مِنْ هُنَا، وَالطَّاوِلَةُ تَسُدُّ طَرِيقَهُمْ.

B. Yes. Three actors enter here, and the table would block their way.

Ada. Tiga pemeran masuk dari sini, dan meja itu akan menghalangi jalan mereka.

أ: لَمْ أَنتَبِهْ إِلَى ذَلِكَ. وَلَكِنْ هَلْ يَرَاهَا الْجُمْهُورُ مِنَ الْجَانِبِ؟

A. I hadn't noticed that. But will the audience see it at the side?

Saya belum memperhatikan hal itu. Tetapi apakah penonton bisa melihat meja jika diletakkan di samping?

ب: لِنَجَرِّبْ وَضْعَهَا هُنَا، ثُمَّ نَنْظُرُ مِنْ آخِرِ الْقَاعَةِ.

B. Let's try it here, then check from the back of the hall.

Mari coba menaruhnya di sini, lalu kita lihat dari bagian belakang aula.

أ: حَسَنًا. إِنْ كَانَتْ وَاضِحَةً، نَعْرِضُ هَذَا التَّرْتِيبَ عَلَى الْأُسْتَاذِ.

A. All right. If it's visible, we'll show Ustaz this arrangement.

Baik. Jika terlihat jelas, kita tunjukkan susunan ini kepada Ustaz.

ب: اتَّفَقْنَا. أَمْسِكِ الطَّرْفَ الْآخَرَ، وَلِنَنْقُلْهَا مَعًا.

B. Agreed. Take the other end, and let's move it together.

Setuju. Pegang ujung satunya, lalu kita pindahkan bersama.

التَّحَقُّقُ مِنَ الْخَبَرِ

Checking a rumour

Memastikan kabar

A: Faris; B: Ustaz

Faris menanyakan kabar perubahan jadwal kunjungan langsung kepada ustaz.

أ: يَا أُسْتَاذُ، سَمِعْتُ أَنَّ مَوْعِدَ الزِّيَارَةِ تَغَيَّرَ. هَلْ هَذَا صَحِيحٌ؟

A. Ustaz, I heard the visiting schedule has changed. Is that true?

Ustaz, saya mendengar jadwal kunjungan berubah. Apakah benar?

ب: مِنْ أَيْنَ سَمِعْتَ هَذَا الْخَبَرَ؟

B. Where did you hear that?

Dari mana kamu mendengar kabar itu?

أ: مِنْ صَدِيقٍ سَمِعَهُ مِنْ طَالِبٍ آخَرَ. لَمْ أَرِ إِعْلَانًا.

A. From a friend who heard it from another student. I haven't seen an announcement.

Dari teman yang mendengarnya dari santri lain. Saya belum melihat pengumuman.

ب: لَمْ نُعْلِنِ أَيَّ تَغْيِيرٍ. فَالْجَدْوَلُ الْمُعْتَادُ مَا زَالَ سَارِيًّا.

B. We haven't announced any change. The usual schedule still applies.

Belum ada perubahan yang diumumkan. Jadwal yang biasa masih berlaku.

أ: إِذْنًا لَنْ أَخْبِرَ أَهْلِي بِهَذَا الْخَبَرِ.

A. Then I won't pass that news on to my family.

Kalau begitu, saya tidak akan menyampaikan kabar itu kepada keluarga.

ب: صَحِيحٌ. تَحَقَّقْ مِنَ الْأُسْتَاذِ قَبْلَ أَنْ تَنْقُلَ خَبْرًا كَهَذَا.

B. That's right. Check with a teacher before passing on news like that.

Benar. Pastikan kepada ustaz sebelum menyebarkan kabar seperti itu.

أ: وَسَأُخْبِرُ صَدِيقِي بِمَا قُلْتَهُ، حَتَّى لَا يَقَعَ فِي الْخَطِئِ.

A. I'll tell my friend what you said so he doesn't make the same mistake.

Saya akan menyampaikan penjelasan Ustaz kepada teman agar dia tidak keliru.

ب: جَيِّدٌ. وَإِنْ سَمِعْتَ خَبْرًا غَيْرَ وَاضِحٍ، فَاسْأَلْ عَنْهُ.

B. Good. If you hear something unclear, ask about it.

Baik. Kalau mendengar kabar yang belum jelas, tanyakan kebenarannya.

تَعْدِيلُ الْمِيزَانِيَّةِ

Adjusting the budget

Menyesuaikan anggaran

A: Hamid; B: Faris

Panitia santri mendapati rencana belanja melebihi dana yang tersedia.

أ: مَعَنَا مِئَةُ وَعِشْرُونَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ، وَلَكِنَّ التَّكَالِيفَ تَبْلُغُ مِئَةً وَخَمْسِينَ أَلْفًا.

A. We have 120,000 rupiah, but the costs come to 150,000.

Dana kita Rp120.000, tetapi biayanya mencapai Rp150.000.

ب: إِذَنْ نَحْتَاجُ إِلَى تَخْفِيزِهَا ثَلَاثِينَ أَلْفَ رُوبِيَّةٍ.

B. Then we need to cut the costs by 30,000 rupiah.

Berarti kita perlu mengurangi biaya sebesar Rp30.000.

أ: عَنْ أَيِّ شَيْءٍ يُمَكِّنُنَا أَنْ نَسْتَعْنِي؟

A. What can we do without?

Barang apa yang tidak harus kita beli?

ب: الرِّبَنَةُ الْجَدِيدَةُ. قِيمَتُهَا ثَلَاثُونَ أَلْفًا، وَعِنْدَنَا زِينَةٌ صَالِحَةٌ لِلِاسْتِعْمَالِ.

B. The new decorations. They cost 30,000, and we already have some we can use.

Hiasan baru. Harganya Rp30.000, dan kita masih memiliki hiasan yang bisa dipakai.

أ: فِكْرَةٌ مُنَاسِبَةٌ. هَلْ نَشْتَرِي بَقِيَّةَ الْأَشْيَاءِ الْآنَ؟

A. That makes sense. Shall we buy the other items now?

Usul yang sesuai. Apakah kita membeli barang lainnya sekarang?

ب: لِنَعْرِضَ الْقَائِمَةَ الْمُعَدَّلَةَ عَلَى الْأُسْتَاذِ أَوَّلًا.

B. Let's show Ustaz the revised list first.

Mari kita tunjukkan daftar yang sudah diperbaiki kepada Ustaz dahulu.

أ: سَأَكْتُبُ التَّكْلِيفَةَ الْجَدِيدَةَ، وَأُوضِّحُ مَا حَذَفْنَاهُ.

A. I'll write down the new total and explain what we've removed.

Saya akan menulis jumlah biaya yang baru dan menjelaskan barang yang kita hapus.

ب: وَأَنَا أَتَأَكَّدُ مِنْ حَالَةِ الرِّبَنَةِ الْمَوْجُودَةِ قَبْلَ أَنْ نَطْلُبَ الْمُوَافَقَةَ.

B. I'll check the decorations we already have before we ask for approval.

Saya akan memeriksa kondisi hiasan yang ada sebelum kita meminta persetujuan.

الِاسْتِذَانُ لِتَصْوِيرِ النَّشَاطِ

Permission to photograph an activity

Izin mengambil foto kegiatan

A: Hamid; B: Ustaz

Santri meminta izin membantu dokumentasi resmi dengan perangkat yang diizinkan ustaz.

أ: يَا أُسْتَاذُ، هَلْ تَسْمَحُ لِي بِالْمُسَاعَدَةِ فِي تَصْوِيرِ النَّشَاطِ؟

A. Ustaz, may I help take photos of the activity?

Ustaz, bolehkah saya membantu mengambil foto kegiatan?

ب: مَا الصُّورُ الَّتِي نَحْتَاجُ إِلَيْهَا؟

B. What photos do we need?

Foto apa saja yang kita perlukan?

أ: صُورُ الْعَمَلِ الْجَمَاعِيِّ لِتَقْرِيرِ النَّشَاطِ، إِذَا وَافَقْتَ.

A. Photos of the group work for the activity report, if you approve.

Foto kerja kelompok untuk laporan kegiatan, jika Ustaz menyetujui.

ب: حَسَنًا. اسْتَغْمِلْ هَذَا الْجِهَازَ تَحْتَ إِشْرَافِي، وَصَوِّرِ النَّشَاطَ الْمَطْلُوبَ فَقَطْ.

B. All right. Use this device under my supervision, and photograph only the agreed activity.

Baik. Gunakan perangkat ini dalam pengawasan saya, dan ambil foto kegiatan yang diminta saja.

أ: وَهَلْ أَسْتَأْذِنُ الْمَجْمُوعَةَ قَبْلَ أَنْ أُصَوِّرَهَا؟

A. Should I ask the group before photographing them?

Apakah saya perlu meminta izin kelompok sebelum memotret mereka?

ب: نَعَمْ، وَأَوْضِحْ لَهُمْ غَرَضَ التَّصْوِيرِ.

B. Yes, and explain what the photos are for.

Ya, dan jelaskan tujuan pengambilan fotonya.

أ: بَعْدَ ذَلِكَ أُرِيكَ الصُّورَ وَأُعِيدُ الْجِهَازَ إِلَيْكَ.

A. Afterwards, I'll show you the photos and return the device.

Setelah itu, saya akan menunjukkan foto-fotonya dan mengembalikan perangkat kepada Ustaz.

ب: صَحِيحٌ، وَلَا تُرْسِلْ صُورَةً أَوْ تَنْشُرْهَا دُونَ إِذْنٍ.

B. That's right. Don't send or publish any photo without permission.

Benar. Jangan mengirim atau menerbitkan foto tanpa izin.

رِسَالَةٌ وَاضِحَةٌ إِلَى الْأَهْلِ

A clear message to family

Pesan yang jelas untuk keluarga

A: Faris; B: Ustaz

Faris memperjelas kebutuhan dalam pesan singkat yang akan dikirim melalui ustaz.

أ: يَا أُسْتَاذُ، أُرِيدُ إِرْسَالَ رِسَالَةٍ قَصِيرَةٍ إِلَى أَبِي.

A. Ustaz, I'd like to send my father a short message.

Ustaz, saya ingin mengirim pesan singkat kepada ayah.

ب: تَفَضَّلْ. مَا الَّذِي تُرِيدُ إِخْبَارَهُ بِهِ؟

B. Go ahead. **What would you like to tell him?**

Silakan. Apa yang ingin kamu sampaikan?

أ: أُرِيدُ أَنْ أَقُولَ: أَحْتَاجُ إِلَى زِيَادَةِ رَصِيدِي فِي الْمِينِي بَانِكِ.

A. I'd like to say I need a top-up for my minibank balance.

Saya ingin menyampaikan bahwa saya memerlukan tambahan saldo minibank.

ب: أَوْضَحِ الْحَاجَةَ وَالْمَبْلَغَ، حَتَّى يَفْهَمَ أَبُوكَ طَلَبَكَ.

B. Explain what you need and how much, so your father understands.

Jelaskan kebutuhan dan jumlahnya agar ayahmu memahami permintaanmu.

أ: رَصِيدِي عَشْرَةُ آلَافٍ، وَأَحْتَاجُ إِلَى عِشْرِينَ أَلْفًا لِشِرَاءِ دَفْتَرَيْنِ.

A. My balance is 10,000 rupiah, and I need 20,000 to buy two notebooks.

Saldo saya Rp10.000, dan saya memerlukan Rp20.000 untuk membeli dua buku tulis.

ب: إِذَنْ تَطْلُبُ إِضَافَةَ عَشْرَةِ آلَافٍ. سَأَكْتُبُ ذَلِكَ فِي الرِّسَالَةِ.

B. So you're asking for another 10,000. I'll put that in the message.

Jadi, kamu meminta tambahan Rp10.000. Saya akan menuliskannya dalam pesan.

أ: نَعَمْ، هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ تُضِيفَ سَلَامِي وَشُكْرِي لَهُ؟

A. Yes. Could you please add my greetings and thanks?

Ya, Ustaz. Bolehkah ditambahkan salam dan terima kasih saya untuk Ayah?

ب: سَأَقْرَأُ عَلَيْكَ النَّصَّ لِنَتَأَكَّدَ مِنْهُ قَبْلَ أَنْ أُرْسِلَهُ.

B. I'll read it back to you so we can check it before I send it.

Saya akan membacakannya agar kita bisa memeriksa sebelum saya kirim.

الإِصْلَاحُ بَيْنَ صَدِيقَيْنِ

Mediating between two friends

Menengahi dua teman

A: Salim; B: Hamid; C: Faris

Salim membantu Hamid dan Faris menyelesaikan masalah peminjaman buku.

أ: لِنَتَحَدَّثْ بِهْدُوءٍ. يَا حَامِدُ، مَا الَّذِي أَرْعَجَكَ؟

A. Let's talk calmly. Hamid, what upset you?

Mari bicara dengan tenang. Hamid, apa yang membuatmu kesal?

ب: أَخَذَ فَارِسُ كِتَابِي دُونَ إِذْنِي، وَكُنْتُ أَحْتَاجُ إِلَيْهِ.

B. Faris took my book without asking, and I needed it.

Faris mengambil buku saya tanpa izin, padahal saya memerlukannya.

ج: ظَنَنْتُ أَنَّ إِذْنَكَ السَّابِقَ يَكْفِي. لَمْ أَقْصِدْ إِزْعَاجَكَ.

C. I thought your earlier permission still applied. I didn't mean to upset you.

Saya kira izin sebelumnya masih berlaku. Saya tidak bermaksud mengganggu.

أ: إِذْنٌ فَهَمَّتُمَا الْإِذْنَ بِطَرِيقَتَيْنِ مُخْتَلِفَتَيْنِ. مَا الَّذِي تَحْتَاجُ إِلَيْهِ الْآنَ يَا حَامِدُ؟

A. So you understood the permission differently. Hamid, what do you need now?

Jadi, pemahaman kalian tentang izinnya berbeda. Hamid, apa yang kamu perlukan sekarang?

PERCAKAPAN 109 | LANJUTAN

ب: أُرِيدُ كِتَابِي قَبْلَ الدَّرْسِ، وَأَنْ يَسْأَلَنِي فِي كُلِّ مَرَّةٍ.

B. I need my book before class, and I want him to ask each time.

Saya memerlukan buku itu sebelum pelajaran dan ingin dia meminta izin setiap kali meminjam.

ج: أَعْتَذِرُ. سَأُعِيدُهُ الْآنَ، وَسَأَسْأَلُكَ فِي الْمَرَّةِ الْقَادِمَةِ.

C. I'm sorry. I'll return it now and ask you next time.

Maaf. Saya akan mengembalikannya sekarang dan meminta izin pada kesempatan berikutnya.

أ: هَلْ يَحُلُّ هَذَا الْأَمْرَ يَا حَامِدُ؟

A. Does that settle it, Hamid?

Apakah itu menyelesaikan masalahnya, Hamid?

ب: نَعَمْ. قَبِلْتُ اعْتِذَارَكَ يَا فَارِسُ.

B. Yes. I accept your apology, Faris.

Ya. Saya menerima permintaan maafmu, Faris.

ج: شُكْرًا. سَأُخْضِرُ الْكِتَابَ مِنْ حَقِيبَتِي الْآنَ.

C. Thank you. I'll get the book from my bag now.

Terima kasih. Saya akan mengambil buku itu dari tas saya sekarang.

إِعَادَةُ الشَّيْءِ بِحَالِهِ جَيِّدَةً

Returning an item properly

Mengembalikan barang dengan baik

A: Hamid; B: Faris

Hamid mengembalikan ember dan menanyakan batas izin meminjamnya.

أ: هَذَا دَلُوكَ. غَسَلْتُهُ بَعْدَ أَنْ اسْتَعْمَلْتُهُ.

A. Here's your bucket. I washed it after using it.

Ini embermu. Saya sudah mencucinya setelah digunakan.

ب: شُكْرًا. ضَعُهُ هُنَا مِنْ فَضْلِكَ.

B. Thank you. Please put it here.

Terima kasih. Tolong letakkan di sini.

أ: طَلَبَ زَيْدٌ اسْتِعَارَتَهُ مِنِّي، وَلَكِنِّي لَمْ أُعْطِهِ إِيَّاهُ.

A. Zaid asked to borrow it from me, but I didn't give it to him.

Zaid meminta meminjamnya dari saya, tetapi saya belum memberikannya.

ب: أَحْسَنْتَ، فَأَنَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ بَعْدَ قَلِيلٍ.

B. Thanks. I'll need it shortly.

Terima kasih. Sebentar lagi saya memerlukannya.

أ: إِذْنٌ لَا أُعِيرُهُ لِأَحَدٍ آخَرَ إِلَّا بِإِذْنِكَ؟

A. So I should ask you before lending it to anyone else?

Jadi, saya perlu meminta izinmu sebelum meminjamkannya kepada orang lain?

ب: نَعَمْ، حَتَّى أَعْرِفَ أَيْنَ هُوَ وَمَتَى يَعُودُ.

B. Yes, so I know where it is and when I'll get it back.

Ya, supaya saya tahu tempatnya dan kapan ember itu kembali.

أ: سَأَطْلُبُ مِنْ زَيْدٍ أَنْ يَسْأَلَكَ مُبَاشَرَةً.

A. I'll ask Zaid to speak to you directly.

Saya akan meminta Zaid bertanya langsung kepadamu.

ب: حَسَنًا، وَشُكْرًا لِأَنَّكَ أَعَدَّتَهُ نَظِيفًا.

B. All right. Thanks for returning it clean.

Baik. Terima kasih sudah mengembalikannya dalam keadaan bersih.

اِسْتِقْبَالُ ضَيْفِ الْمَعْهَدِ

Welcoming a pondok guest*Menyambut tamu pondok***A: Tamu; B: Hamid**

Santri menyambut tamu laki-laki yang ingin bertemu ustaz.

أ: السَّلَامُ عَلَيْكُمْ. أُرِيدُ أَنْ أَلْقَى الْأُسْتَاذَ.

A. Assalamu'alaikum. I'd like to meet Ustaz.

Assalamu'alaikum. Saya ingin bertemu Ustaz.

ب: وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ. أَهْلًا وَسَهْلًا. هَلْ لَدَيْكَ مَوْعِدٌ مَعَهُ؟

B. Wa'alaikumussalam. Welcome. **Do you have an appointment with him?***Wa'alaikumussalam. Selamat datang. Apakah Bapak sudah memiliki janji dengan beliau?*

أ: نَعَمْ، وَاعِدَنِي بَعْدَ الظُّهْرِ. اسْمِي أَحْمَدُ.

A. Yes. He asked me to come after Dhuhr. My name is Ahmad.

Ya. Beliau meminta saya datang setelah Zuhur. Nama saya Ahmad.

ب: تَفَضَّلْ بِالْجُلُوسِ هُنَا. سَأُخْبِرُ الْأُسْتَاذَ بِوُصُولِكَ.

B. Please sit here. I'll let Ustaz know you've arrived.

Silakan duduk di sini. Saya akan memberi tahu Ustaz bahwa Bapak sudah datang.

أ: شُكْرًا. هَلْ مَكَانُ الْإِنْتِظَارِ هَذَا مُنَاسِبٌ؟

A. Thank you. Is this a suitable place to wait?

Terima kasih. Apakah tempat ini sesuai untuk menunggu?

ب: نَعَمْ، هَذِهِ الْقَاعَةُ مُنَاسِبَةٌ. اِنْتَظِرْ قَلِيلًا مِنْ فَضْلِكَ.

B. Yes, you can wait in this hall. Please wait a moment.

Ya, Bapak bisa menunggu di aula ini. Mohon tunggu sebentar.

أ: حَسَنًا، سَأَنْتَظِرُ هُنَا حَتَّى تَعُودَ.

A. All right. I'll wait here until you return.

Baik. Saya akan menunggu di sini sampai kamu kembali.

ب: شُكْرًا. سَأَعُودُ إِلَيْكَ بَعْدَ أَنْ أُبَلِّغَهُ.

B. Thank you. I'll come back after I've told him.

Terima kasih. Saya akan kembali setelah menyampaikan kepada beliau.

الِاسْتِعْدَادُ لِلطَّابُورِ وَالْمَوْكِبِ

Preparing for the assembly and parade

Persiapan apel dan pawai

A: Hamid; B: Faris

Panitia santri membagi tugas persiapan sesuai arahan ustaz.

أ: مَا الْمَهْمَةُ الَّتِي كَلَّفْنَا بِهَا الْأُسْتَاذُ لِلطَّابُورِ وَالْمَوْكِبِ؟

A. What did Ustaz ask us to prepare for the assembly and parade?

Apa tugas yang diberikan Ustaz kepada kita untuk apel dan pawai?

ب: طَلَبَ مِنَّا تَجْهِيْزَ اللَّافِتَاتِ وَمُسَاعَدَةَ الطُّلَّابِ عَلَى الْإِصْطِفَافِ.

B. He asked us to prepare the signs and help students line up.

Beliau meminta kita menyiapkan papan penanda dan membantu santri berbaris.

أ: سَأَفْحَصُ اللَّافِتَاتِ. هَلْ تَتَأَكَّدُ أَنْتَ مِنْ تَرْتِيبِ الْمَجْمُوعَاتِ؟

A. I'll check the signs. Could you confirm the order of the groups?

Saya akan memeriksa papan penanda. Bisakah kamu memastikan urutan kelompok?

ب: نَعَمْ. لَدَيَّ الْقَائِمَةُ الَّتِي أَعْطَانَا إِيَّاهَا الْأُسْتَاذُ.

B. Yes. I have the list Ustaz gave us.

Bisa. Saya membawa daftar yang diberikan Ustaz.

أ: إِنْ وَجَدْنَا اخْتِلَافًا بَيْنَ الْقَائِمَةِ وَاللَّافِتَاتِ، فَمَاذَا نَفْعَلُ؟

A. What should we do if the list and the signs don't match?

Apa yang kita lakukan jika daftar dan papan penandanya tidak sesuai?

ب: نَرْجِعُ إِلَى الْأُسْتَاذِ قَبْلَ أَنْ نُغَيِّرَ شَيْئًا.

B. We'll check with Ustaz before changing anything.

Kita bertanya kepada Ustaz sebelum mengubah apa pun.

أ: حَسَنًا. وَسَنَشْرَحُ لِكُلِّ مَجْمُوعَةٍ مَكَانَهَا بِهَدْوٍ.

A. All right. We'll calmly explain to each group where to stand.

Baik. Kita jelaskan tempat berbaris masing-masing kelompok dengan tenang.

ب: وَتَتَبِعُ تَوْحِيْهَ الْأُسْتَاذِ عِنْدَ بَدْءِ الطَّابُورِ وَتَحْرُكِ الْمَوْكِبِ.

B. And we'll follow Ustaz's directions when the assembly begins and the parade sets off.

Kita juga mengikuti arahan Ustaz saat apel dimulai dan pawai bergerak.

اِقْتِرَاحُ نَشَاطٍ لِحِدْمَةِ الْقَرْيَةِ

Proposing a village service activity*Mengusulkan kegiatan untuk kampung***A: Hamid; B: Ustaz**

Hamid mengajukan gagasan kegiatan sosial yang belum menjadi program pondok.

أ: يَا أُسْتَاذُ، لَدَيَّ اقْتِرَاحٌ لِنَشَاطٍ يُفِيدُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ.

A. Ustaz, I have an idea for an activity to help the village.

Ustaz, saya memiliki usul kegiatan yang bermanfaat bagi warga kampung.

ب: تَفَضَّلْ. مَا الْفِكْرَةُ؟

B. Go ahead. What's your idea?

Silakan. Apa gagasannya?

أ: نُسَاعِدُ فِي تَنْظِيفِ مَكَانٍ عَامٍّ، إِذَا احتَاجَ الْأَهْلِي إِلَى ذَلِكَ.

A. We could help clean a public space, if the residents need that.

Kita bisa membantu membersihkan tempat umum jika warga memerlukannya.

ب: هَذَا اقْتِرَاحٌ جَدِيدٌ. هَلْ فَكَّرْتَ فِي الْوَقْتِ وَالْإِشْرَافِ؟

B. That's a new proposal. **Have you thought about timing and supervision?***Itu usulan baru. Sudahkah kamu memikirkan waktu dan pengawasannya?*

أ: لَيْسَ بَعْدُ. لَنْ أَعِدَ أَحَدًا بِالتَّنْفِيزِ قَبْلَ الْمُوَافَقَةِ.

A. Not yet. I won't promise anyone we'll do it before it's approved.

Belum. Saya tidak akan menjanjikan pelaksanaannya kepada siapa pun sebelum disetujui.

ب: أَكْتُبْ هَدَفَ النِّشَاطِ وَالْمَكَانَ الْمُقْتَرَحَ وَمَا تَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ.

B. Write down the aim, the proposed location, and what you would need.

Tuliskan tujuan, tempat yang diusulkan, dan kebutuhan kegiatannya.

أ: ثُمَّ نُنَاقِشُهُ مَعَكَ لِطَلَبِ مُوَافَقَتِكَ؟

A. Then can we discuss it with you and ask for your approval?

Lalu bolehkah kami membahasnya bersama Ustaz untuk meminta persetujuan?

ب: نَعَمْ، وَبَعْدَ الْمُوَافَقَةِ نُنَسِّقُ مَعَ الْأَهْلِي.

B. Yes. After approval, we'll coordinate with the residents.

Boleh. Setelah disetujui, barulah kita berkoordinasi dengan warga.

المُسَاعَدَةُ فِي التَّدْرُبِ عَلَى الْقِرَاءَةِ

Helping with recitation practice

Mendampingi latihan bacaan

A: Kak Salim; B: Ustaz

Santri senior menanyakan batas pendampingan bacaan yang diberikan ustaz.

أ: يَا أَسْتَاذُ، هَلْ يُمَكِّنِي مُسَاعَدَةُ زَيْدٍ فِي مُرَاجَعَةِ قِرَاءَتِهِ؟

A. Ustaz, may I help Zaid review his recitation?

Ustaz, bolehkah saya membantu Zaid mengulang bacaannya?

ب: نَعَمْ، رَاجِعْ مَعَهُ الْمَقْطَعَ الَّذِي عَيَّنْتُهُ لَهُ.

B. Yes. Review the passage I assigned him.

Boleh. Ulangi bersama-sama bagian yang sudah saya tentukan.

أ: وَمَاذَا أَفْعَلُ إِذَا تَرَدَّدْتُ فِي تَصْحِيحِ كَلِمَةٍ؟

A. What should I do if I'm unsure how to correct a word?

Apa yang saya lakukan jika ragu saat membetulkan satu kata?

ب: لَا تَحْكُمْ بِمَا لَسْتَ مُتَأكِّدًا مِنْهُ. ارْجِعْ إِلَيَّ.

B. Don't give a correction you're unsure of. Ask me.

Jangan memberikan koreksi yang belum kamu yakini. Tanyakan kepada saya.

أ: إِذْنٌ سَأُسَاعِدُهُ فِي التَّدْرِيبِ، وَسَأَكْتُبُ الْمَوْضِعَ الَّذِي نَحْتَاجُ إِلَى سُؤَالِكَ عَنْهُ.

A. Then I'll help him practise and note any part we need to ask you about.

Kalau begitu, saya membantu latihannya dan mencatat bagian yang perlu kami tanyakan kepada Ustaz.

ب: صَحِيحٌ، وَاتْرُكْ لَهُ فُرْصَةً لِيُعِيدَ الْقِرَاءَةَ بِنَفْسِهِ.

B. Exactly. Give him a chance to read it again himself.

Benar. Beri dia kesempatan mengulangi bacaan sendiri.

أ: هَلْ أُخْبِرُكَ بِمَا أَتَقَنَّهُ وَمَا يَحْتَاجُ إِلَى تَدْرِيبٍ؟

A. Should I tell you what he's mastered and what still needs practice?

Apakah saya perlu melaporkan bagian yang sudah dikuasai dan yang masih perlu latihan?

ب: نَعَمْ، حَتَّى أُوجِّهَهُ فِي اللَّقَاءِ التَّالِي.

B. Yes, so I can guide him in the next session.

Ya, supaya saya bisa membimbingnya pada pertemuan berikutnya.

التَّعْلِيمُ وَالتَّحْقُقُ مِنَ الْفَهْمِ

Teaching and checking understanding

*Mengajar dan memeriksa pemahaman***A: Ustaz pengabdian; B: Zaid**

Ustaz pengabdian mengajarkan kata tempat dengan benda yang ada di meja.

أ: أَنْظُرْ: الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ. أَيْنَ الْقَلَمُ؟

A. Look: الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ means "The pen is under the book." Where is the pen?

Lihat: الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ berarti "Pena berada di bawah buku." Di mana penanya?

ب: الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ.

B. الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ — The pen is under the book.

الْقَلَمُ تَحْتَ الْكِتَابِ — Pena berada di bawah buku.

أ: جَيِّدٌ. وَالْآنَ أَضَعُ الْقَلَمَ عَلَى الْكِتَابِ. هَلْ مَّا زَالَ تَحْتَهُ؟

A. Good. Now I'll put the pen on the book. Is it still under it?

Bagus. Sekarang saya letakkan pena di atas buku. Apakah masih berada di bawahnya?

ب: لَا، الْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ.

B. No. الْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ — The pen is on the book.

الْقَلَمُ عَلَى الْكِتَابِ — Pena berada di atas buku.

PERCAKAPAN 115 | LANJUTAN

أ: أَحْسَنْتَ. ضَعِ الْمِسْطَرَّةَ تَحْتَ الدَّفْترِ، ثُمَّ صِفْ مَكَانَهَا.

A. Well done. Put the ruler under the notebook, then describe where it is.

Bagus. Letakkan penggaris di bawah buku tulis, lalu jelaskan letaknya.

ب: الْمِسْطَرَّةُ تَحْتَ الدَّفْترِ. هَلْ هَذَا صَحِيحٌ؟

B. الْمِسْطَرَّةُ تَحْتَ الدَّفْترِ — The ruler is under the notebook. Is that right?

ب: الْمِسْطَرَّةُ تَحْتَ الدَّفْترِ — Penggaris berada di bawah buku tulis. Apakah benar?

أ: نَعَمْ. أَعْطِنِي أَنْتَ الْآنَ تَعْلِيمَةً، وَأَنَا أَنْفِذُهَا.

A. Yes. Now give me an instruction, and I'll follow it.

Benar. Sekarang berikan satu perintah kepada saya, lalu saya akan melakukannya.

ب: ضَعِ الْقَلَمَ تَحْتَ الْمِسْطَرَّةِ مِنْ فَضْلِكَ.

B. Please put the pen under the ruler.

Tolong letakkan pena di bawah penggaris.

تَقْيِيمٌ يَتَّبَعُهُ عَمَلٌ

Turning reflection into action

*Evaluasi yang menghasilkan tindakan***A: Ketua kelompok; B: Hamid**

Ketua kelompok dan anggotanya menilai keterlambatan dalam kerja bersama.

أ: لِنُرَاجِعْ عَمَلَنَا هَذَا الْأُسْبُوعَ. مَا الَّذِي سَارَ جَيِّدًا؟

A. Let's review our work this week. What went well?*Mari kita evaluasi pekerjaan pekan ini. Apa yang berjalan baik?*

ب: أَتَمَمْنَا التَّنْظِيفَ، وَلَكِنِّي تَأَخَّرْتُ عَنْ مَوْعِدِ الْبَدْءِ مَرَّتَيْنِ.

B. We finished the cleaning, but I was late starting twice.*Kita menyelesaikan kebersihan, tetapi saya terlambat mulai dua kali.*

أ: مَا سَبَبُ التَّأَخُّرِ؟ وَهَلْ يُمَكِّنُكَ مُعَالَجَتُهُ؟

A. What caused the delay? Is it something you could address?*Apa penyebab keterlambatan itu? Apakah bisa kamu atasi?*

ب: كُنْتُ أَجُتُّ عَنْ أَدَوَاتِي عِنْدَ حُلُولِ الْمَوْعِدِ.

B. I was still looking for my tools when it was time to start.*Saya masih mencari alat ketika waktu mulai sudah tiba.*

أ: فَمَا الْخُطْوَةُ الَّتِي سَتَتَّخِذُهَا غَدًا؟

A. What step will you take tomorrow?*Langkah apa yang akan kamu lakukan besok?*

ب: سَأَجْمَعُ الْأَدَوَاتِ قَبْلَ الْمَوْعِدِ، وَأَفْحَصُهَا مَرَّةً أُخْرَى.

B. I'll gather the tools beforehand and check them once more.*Saya akan mengumpulkan alat sebelum waktunya dan memeriksanya sekali lagi.*

أ: وَكَيْفَ نَعْرِفُ أَنَّ هَذَا التَّغْيِيرَ نَفَعَ؟

A. How will we know whether that change helped?*Bagaimana kita mengetahui apakah perubahan itu membantu?*

ب: نُسَجِّلُ وَقْتُ الْبَدْءِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ، ثُمَّ نُرَاجِعُ النَّتِيجَةَ.

B. We'll record our starting time for three days, then review the result.*Kita catat waktu mulai selama tiga hari, lalu menilai hasilnya.*

الِاسْتِعْدَادُ لِلْخِدْمَةِ

Preparing to Serve

Mempersiapkan Diri untuk Pengabdian

A: Hamid; B: Ustaz

Hamid berharap terpilih untuk pengabdian. Ia meminta arahan ustaz tentang persiapan yang perlu dilakukan sejak kelas enam.

أ: يَا أَسْتَاذُ، أَرْجُو أَنْ أُخْتَارَ لِلْخِدْمَةِ. كَيْفَ أَسْتَعِدُّ مِنَ الْآنَ؟

A. Ustaz, I hope to be selected to serve. How should I prepare from now on?

Ustaz, saya berharap terpilih untuk pengabdian. Bagaimana saya mempersiapkan diri mulai sekarang?

ب: رَاجِعْ دُرُوسَكَ، وَحَافِظْ عَلَى الْمَوَاعِيدِ، وَاتَّقِنْ وَاجِبَاتِكَ الْيَوْمِيَّةَ.

B. Review your lessons, be punctual, and carry out your daily duties well.

Ulangi pelajaranmu, jaga ketepatan waktu, dan jalankan tugas harianmu dengan baik.

أ: هَلْ تَسْمَحُ لِي بِمُسَاعَدَةِ الطُّلَّابِ الْجُدُدِ فِي الْمُرَاجَعَةِ؟

A. May I help the new students review their lessons?

Bolehkah saya membantu santri baru mengulang pelajaran?

ب: نَعَمْ. سَأُحَدِّدُ لَكَ مَجْمُوعَةً تُسَاعِدُهَا تَحْتَ إِشْرَافِي.

B. Yes. I'll assign you a group to help under my supervision.

Boleh. Saya akan menentukan kelompok yang kamu bantu dalam bimbingan saya.

أ: وَإِذَا سَأَلُونِي عَنْ شَيْءٍ لَا أَعْرِفُهُ؟

A. What if they ask me something I don't know?

Bagaimana jika mereka menanyakan sesuatu yang belum saya ketahui?

ب: فَارْجِعْ إِلَيَّ. لَا تُجِبْ بِشَيْءٍ لَسْتَ مُتَأَكِّدًا مِنْهُ.

B. Then ask me. Don't give an answer you're unsure of.

Tanyakan kepada saya. Jangan memberikan jawaban yang belum kamu yakini.

أ: حَاضِرٌ يَا أَسْتَاذُ. سَأُجْتَهِدُ لِأَكُونَ أَهْلًا لِهَذِهِ الْأَمَانَةِ.

A. Yes, Ustaz. I'll work hard to be worthy of this responsibility.

Baik, Ustaz. Saya akan bersungguh-sungguh agar layak mengemban amanah ini.

ب: بَارَكَ اللَّهُ فِيكَ. وَاصِلِ اجْتِهَادَكَ، وَأَخْلِصْ نِيَّتَكَ لِلَّهِ.

B. May Allah bless you. Keep working hard, and keep your intention sincere for Allah.

Semoga Allah memberkahimu. Teruslah bersungguh-sungguh dan ikhlaskan niatmu karena Allah.

الْخِدْمَةُ أَمَانَةٌ

Service as a responsibility*Pengabdian sebagai amanah***A: Faris; B: Ustaz**

Santri kelas akhir menanyakan pengabdian tanpa menganggap semua lulusan wajib terpilih.

أ: يَا أَسْتَاذُ، هَلْ يَبْقَى كُلُّ خَرِيْجٍ لِلْخِدْمَةِ فِي الْمَعْهَدِ؟

A. Ustaz, does every graduate stay to serve at the pondok?*Ustaz, apakah setiap lulusan tinggal untuk pengabdian di pondok?*

ب: لَا، يُخْتَارُ بَعْضُ خَرِيْجِي الثَّانَوِيَّةِ لِلْخِدْمَةِ سَنَةً وَاحِدَةً.

B. No. Some high school graduates are selected to serve for one year.*Tidak. Sebagian lulusan SMA dipilih untuk pengabdian selama satu tahun.*

أ: إِذَنْ هِيَ تَكْرِيْمٌ وَأَمَانَةٌ لِمَنْ يُخْتَارُ؟

A. So it's an honour and a responsibility for those who are selected?*Jadi, pengabdian merupakan penghargaan dan amanah bagi yang terpilih?*

ب: نَعَمْ، وَتُرَاعَى صِفَاتُ الذِّكَاةِ وَالنَّزَاهَةِ وَالْوَلَاءِ لِلْمَعْهَدِ.

B. Yes. Intelligence, integrity, and loyalty to the pondok are considered.*Ya. Kecerdasan, integritas, dan loyalitas kepada pondok menjadi pertimbangan.*

أ: وَمَا الْأَعْمَالُ الَّتِي قَدْ نُكَلِّفُ بِهَا؟

A. What work might we be assigned?*Tugas apa yang mungkin diberikan kepada kami?*

ب: قَدْ تُسَاعِدُونَ فِي التَّعْلِيمِ أَوْ السَّكَنِ أَوْ تَوْجِيهِ أَوْرَسِيَّيَا، تَحْتَ إِشْرَافِ الْأَسَاتِيذَةِ.

B. You may help with teaching, dormitory supervision, or guiding ORSIBA, under the teachers' supervision.*Kalian mungkin membantu pengajaran, pengawasan asrama, atau pendampingan ORSIBA, dalam pengawasan para ustaz.*

أ: أُرِيدُ أَنْ أَسْتَعِدَّ، دُونَ أَنْ أَفْتَرِضَ أَنَّي سَأُخْتَارُ.

A. I'd like to prepare, without assuming I'll be selected.*Saya ingin mempersiapkan diri tanpa menganggap pasti terpilih.*

ب: اِبْدَأْ بِاتِّقَانٍ وَاجِبَاتِكَ الْحَالِيَّةِ، وَتَعَلَّمْ كَيْفَ تَطْلُبُ التَّوْجِيهَ.

B. Start by doing your current duties well and learning how to ask for guidance.*Mulailah dengan menjalankan tugasmu saat ini dengan baik dan belajar meminta arahan.*

مُرَافَقَةُ رَئِيسِ أَوْرَسِيَا الْجَدِيدِ

Mentoring the new ORSIBA chair*Mendampingi ketua ORSIBA baru***A: Ketua ORSIBA baru; B: Ustaz pengabdian**

Ustaz pengabdian membantu ketua ORSIBA baru membagi tugas dan meminta arahan.

أ: يَا أَسْتَاذُ، أَخْشَى أَنْ أَنْسَى بَعْضَ مَهَامِّي فِي الْأُسْبُوعِ الْأَوَّلِ.

A. Ustaz, I'm worried I'll forget some duties in my first week.

Ustaz, saya khawatir melupakan beberapa tugas pada pekan pertama.

ب: لِنَكْتُبْ قَائِمَةً قَصِيرَةً مَعَ نَائِبِكَ. مَا الْأَعْمَالُ الْيَوْمِيَّةُ؟

B. Let's make a short list with your vice-chair. What are the daily tasks?

Mari membuat daftar singkat bersama wakilmu. Apa saja tugas hariannya?

أ: مُتَابَعَةُ الْجُدُولِ وَالنَّظَافَةِ، وَإِبْلَاغُ الْأَسْتَاذِ بِمَا يَحْتَاجُ إِلَى تَوْجِيهِ.

A. Checking the schedule and cleanliness, and telling a teacher about anything that needs guidance.

Memantau jadwal dan kebersihan, serta melaporkan hal yang memerlukan arahan ustaz.

ب: جَيِّدٌ. قَسِّمَ الْعَمَلَ، ثُمَّ تَحَقَّقَا مِمَّا أُجِزَ فِي نِهَايَةِ الْيَوْمِ.

B. Good. Divide the work, then check what's been done at the end of the day.

Bagus. Bagilah tugas, lalu periksa yang sudah selesai pada akhir hari.

أ: وَإِذَا اخْتَلَفْنَا فِي قَرَارٍ مُهِمٍّ؟

A. What if we disagree on an important decision?

Bagaimana kalau kami berbeda pendapat tentang keputusan penting?

ب: إِشْرَحَا الْخِيَارَاتِ لِلْأَسْتَاذِ الْمُشْرِفِ قَبْلَ اتِّخَاذِ الْقَرَارِ.

B. Explain the options to the supervising teacher before making the decision.

Jelaskan pilihan-pilihannya kepada ustaz pembimbing sebelum mengambil keputusan.

أ: هَلْ تُرَاجِعُ قَائِمَتَنَا بَعْدَ أَنْ نَكْتُبَهَا؟

A. Could you check our list after we write it?

Bisakah Ustaz memeriksa daftar kami setelah selesai ditulis?

ب: نَعَمْ. أَسَاعِدُكُمَا فِي الْبِدَايَةِ، وَتَتَوَلَّيَانِ الْعَمَلَ تَدْرِيجِيًّا تَحْتَ إِشْرَافِ الْأَسَاتِذَةِ.

B. Yes. I'll help you get started, and you'll gradually take on the work under the teachers' supervision.

Bisa. Saya membantu kalian memulai, lalu kalian bertahap menjalankan tugas dalam pengawasan para ustaz.

التَّزَامُ لُغَوِيٌّ يُمْكِنُ قِيَاسُهُ

A measurable language commitment

Komitmen berbahasa yang terukur

A: Hamid; B: Faris

Dua santri mengevaluasi latihan dan memilih kebiasaan kecil untuk pekan berikutnya.

أ: تَدَرَّبْنَا كَثِيرًا، وَلَكِنِّي مَا زِلْتُ أَتَوَقَّفُ عِنْدَ الْكَلَامِ.

A. We've practised a lot, but I still get stuck when speaking.

Kita sudah banyak berlatih, tetapi saya masih sering terhenti ketika berbicara.

ب: فِي أَيِّ مَوْقِفٍ تَحْتَاجُ إِلَى تَدْرِيبٍ أَكْثَرَ؟

B. Which situation do you need more practice with?

Situasi apa yang masih perlu lebih banyak kamu latih?

أ: عِنْدَ طَلَبِ الْمُسَاعَدَةِ وَشَرْحِ السَّبَبِ.

A. Asking for help and explaining why I need it.

Meminta bantuan dan menjelaskan alasannya.

ب: لِنَحْتَرِ خَمْسَ عِبَارَاتٍ، وَنَسْتَغْمِلُهَا فِي مَوَاقِفٍ مُخْتَلِفَةٍ.

B. Let's choose five expressions and use them in different situations.

Mari memilih lima ungkapan dan menggunakannya dalam beberapa situasi berbeda.

أ: وَنَتَدَرَّبُ عَشَرَ دَقَائِقَ فِي وَقْتِ الْفَرَاغِ كُلِّ يَوْمٍ؟

A. And practise for ten minutes during our free time each day?

Lalu berlatih sepuluh menit pada waktu luang setiap hari?

ب: نَعَمْ، بِلُغَةِ الْأُسْبُوعِ الْمُقَرَّرَةِ، ثُمَّ نَتَبَادَلُ الْأَدْوَارَ دُونَ الْكِتَابِ.

B. Yes, in the scheduled language for the week. Then we'll swap roles without the book.

Ya, dengan bahasa yang dijadwalkan untuk pekan itu. Lalu kita bertukar peran tanpa buku.

أ: بَعْدَ أُسْبُوعٍ نَحْتَبِرُ أَنْفُسَنَا بِمَوْقِفٍ جَدِيدٍ، وَنَرَى مَا أَتَقَنَّا.

A. After a week, we'll try a new situation and see what we've mastered.

Setelah sepekan, kita mencoba situasi baru dan melihat apa yang sudah kita kuasai.

ب: اتَّفَقْنَا. لِنَبْدَأْ بِطَلَبِ الْمُسَاعَدَةِ فِي فَهْمِ سُؤَالٍ.

B. Agreed. Let's start with asking for help understanding a question.

Setuju. Mari mulai dengan meminta bantuan memahami sebuah soal.

Percakapan khusus santriwati

Lampiran ini membantu santriwati menyampaikan kebutuhan kepada teman, Azizah, dan ustazah dengan jelas serta santun. Gunakan keadaan rekaan saat latihan; pengalaman pribadi tidak perlu diceritakan kepada kelas.

Mengenal istilah ma'dzurah

مَعْدُورَةٌ

Di Temas, ma'dzurah digunakan sebagai sebutan halus bagi santriwati yang sedang haid.

Secara bahasa, kata ini berarti perempuan yang mendapat uzur atau dimaklumi; maknanya lebih luas daripada haid. Penulisan Arabnya memakai huruf ع dan ذ.

أَنَا حَائِضٌ. | الدَّوْرَةُ الشَّهْرِيَّةُ

Hā'iḍ berarti sedang haid; ad-da'urah asy-syahriyyah berarti menstruasi atau siklus bulanan. Istilah langsung ini tetap digunakan ketika diperlukan kejelasan dalam bimbingan. Sebutan ma'dzurah pada dialog diterjemahkan sesuai konteksnya.

Ketentuan Temas

Jilbab santriwati sehari-hari berwarna putih, berukuran minimal 150 cm, dengan lipatan kecil di kiri dan kanan. Jilbab biru dongker dipakai untuk sekolah pada Rabu dan Kamis; jilbab cokelat untuk Pramuka. Di luar pemakaian khusus itu, santriwati kembali memakai putih. Guru perempuan dapat memakai jilbab satu warna polos. Mukena santriwati dan guru semuanya putih.

Ukuran dan bentuk jilbab mengikuti contoh yang ditunjukkan ustazah. Pertanyaan pribadi tentang haid dan pelaksanaan ibadah dibicarakan langsung dengan ustazah. Bimbingan fikih mengikuti pengajaran mazhab Syafi'i di pondok.

طَلَبُ الْحَدِيثِ عَلَى انْفِرَادٍ

Asking to speak in private

Meminta berbicara secara pribadi

A: Maryam; B: Ustazah

Seorang santriwati ingin bertanya kepada ustazah tanpa didengar teman-temannya.

أ: أَسْتَاذَةُ، هَلْ يُمَكِّنُ أَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَكَ عَلَى انْفِرَادٍ؟

A. Ustazah, may I speak to you in private?

Ustazah, boleh saya berbicara berdua dengan Ustazah?

ب: نَعَمْ، تَعَالَى نَجْلِسْ هُنَا.

B. Yes. Come and sit here.

Boleh. Mari duduk di sini.

أ: عِنْدِي سُؤَالٌ، وَلَكِنِّي أَشْعُرُ بِالْحَجَلِ.

A. I have a question, but I feel embarrassed.

Saya ingin bertanya, tetapi saya malu.

ب: تَفَضَّلِي. لَنْ نَتَحَدَّثَ أَمَامَ صَدِيقَاتِكَ.

B. Go ahead. We can talk away from your friends.

Silakan. Kita bisa berbicara tanpa didengar teman-temanmu.

أ: هَلْ عِنْدَكَ وَقْتُ الْآنِ؟

A. Do you have time now?

Apakah Ustazah punya waktu sekarang?

ب: نَعَمْ، أَنَا أَسْتَمِعُ إِلَيْكَ.

B. Yes. I'm listening.

Ya. Saya mendengarkan.

أَوَّلُ دَوْرَةِ شَهْرِيَّةٍ

First period

Pertama kali haid

A: Aisyah; B: Ustazah

Seorang santriwati yang baru pertama kali haid meminta bimbingan ustazah.

أ: أُسْتَاذَةُ، هَذِهِ أَوَّلُ مَرَّةٍ تَأْتِينِي فِيهَا الدَّوْرَةُ الشَّهْرِيَّةُ.

A. Ustazah, this is my first period.

Ustazah, ini pertama kali saya haid.

ب: لَا تَقْلَقِي. هَلْ مَعَكَ فُوطَةٌ صَحِيَّةٌ؟

B. Don't worry. Do you have a pad?

Jangan khawatir. Apakah kamu membawa pembalut?

أ: نَعَمْ. هَلْ أَنَا الْآنَ «مَعْدُورَةٌ»؟

A. Yes. Am I what we call “ma’dzurah” now?

Ya. Apakah sekarang saya disebut ma’dzurah?

ب: نَعَمْ، أَيْ لَكَ عُذْرٌ. نَسْتَغْمِلُ هَذِهِ الْكَلِمَةَ هُنَا عِنْدَ الْحَيْضِ.

B. Yes. It means you are excused. Here, we use it for someone on her period.

Ya, artinya kamu mempunyai uzur. Di sini, istilah itu kita gunakan untuk yang sedang haid.

أ: هَلْ تُعَلِّمِينِي مَا أَحْتَاجُ إِلَيْهِ؟

A. Will you teach me what I need to know?

Bolehkah Ustazah mengajari saya hal-hal yang perlu saya ketahui?

ب: نَعَمْ، سَأُشْرِحُ لَكَ خُطُوَّةَ خُطُوَّةٍ.

B. Yes. I'll explain it step by step.

Ya. Saya akan menjelaskannya satu per satu.

طَلَبُ فُوطَةٍ صَحِيَّةٍ إِضَافِيَّةٍ

Asking for a spare pad

Meminta pembalut cadangan

A: Maryam; B: Salma

Seorang santriwati tidak membawa pembalut cadangan dan bertanya kepada temannya.

أ: سَلَمَى، هَلْ عِنْدَكَ فُوطَةٌ صَحِيَّةٌ إِضَافِيَّةٌ؟

A. Salma, do you have a spare pad?

Salma, apakah kamu punya pembalut cadangan?

ب: نَعَمْ، عِنْدِي وَاحِدَةٌ جَدِيدَةٌ.

B. Yes, I have a new one.

Ya, saya punya satu yang baru.

أ: نَسِيتُ أَنْ أَضَعَ وَاحِدَةً فِي حَقِيبَتِي.

A. I forgot to put one in my bag.

Saya lupa memasukkan pembalut ke tas.

ب: تَفَضَّلِي. هِيَ فِي غِلَافِهَا.

B. Here you are. It's still in its wrapper.

Ini. Pembalutnya masih terbungkus.

أ: شُكْرًا. سَأَشْتَرِي أُخْرَى لَكَ.

A. Thanks. I'll buy you another one.

Terima kasih. Nanti saya belikan penggantinya.

ب: لَا بَأْسَ. ضَعِي وَاحِدَةً إِضَافِيَّةً فِي حَقِيبَتِكَ أَيْضًا.

B. That's fine. Put a spare one in your bag too.

Tidak apa-apa. Siapkan juga satu cadangan di tasmu.

تَنْظِيفُ الْفُوطَةِ الصَّحِيَّةِ وَالتَّخْلُصُ مِنْهَا

Cleaning and disposing of a used pad

Membersihkan dan membuang pembalut

A: Aisyah; B: Ustazah

Ustazah mengajarkan cara membuang pembalut yang diterapkan di Temas.

أ: أُسْتَاذَةُ، كَيْفَ نَتَخَلَّصُ مِنَ الْفُوطَةِ الْمُسْتَعْمَلَةِ هُنَا؟

A. Ustazah, how do we dispose of a used pad here?

Ustazah, bagaimana cara membuang pembalut bekas di sini?

ب: نَعْلِمُكُنَّ هُنَا غَسَلَهَا أَوَّلًا، ثُمَّ فَرَكَهَا بِفُرْشَاةٍ حَتَّى يَزُولَ الدَّمُ.

B. Here, we teach you to wash it first, then brush it until the blood is gone.

Di sini, kalian diajari mencucinya dahulu, lalu menyikatnya sampai darahnya bersih.

أ: وَمَاذَا أَفْعَلُ بَعْدَ ذَلِكَ؟

A. What do I do after that?

Setelah itu, apa yang saya lakukan?

ب: لَقِيْهَا، ثُمَّ ضَعِيْهَا فِي سَلَّةِ الْمُهْمَلَاتِ. لَا تَضَعِيْهَا فِي الْمِرْحَاضِ.

B. Wrap it, then put it in the bin. Don't put it in the toilet.

Bungkus, lalu masukkan ke tempat sampah. Jangan masukkan ke kloset.

أ: أَيْنَ أَحَدُ الْفُرْشَاةِ؟

A. Where can I find the brush?

Di mana saya bisa menemukan sikatnya?

ب: سَأُرِيْكَ مَكَانَهَا، وَمَكَانَ السَّلَّةِ أَيْضًا.

B. I'll show you where the brush and the bin are.

Saya tunjukkan tempat sikat dan tempat sampahnya.

أ: وَسَأَنْظِفُ الْمَكَانَ بَعْدَ أَنْ أَنْتَهِيَ.

A. I'll clean the area when I'm finished.

Saya akan membersihkan tempatnya setelah selesai.

ب: نَعَمْ، وَاغْسِلِي يَدَيْكِ بِالْمَاءِ وَالصَّابُونِ.

B. Yes, and wash your hands with soap and water.

Ya, lalu cuci tanganmu dengan air dan sabun.

تَبْدِيلُ الثَّوْبِ الْمُلَطَّخِ

Changing stained clothes

Mengganti pakaian bernoda

A: Maryam; B: Ustazah

Di luar waktu shalat, seorang santriwati meminta izin mengganti pakaian yang terkena darah.

أ: أُسْتَاذَةُ، عَلَى ثَوْبِي بُقْعَةٌ دَمٍ.

A. Ustazah, there's a bloodstain on my clothes.

Ustazah, pakaian saya terkena noda darah.

ب: هَلْ عِنْدَكَ ثَوْبٌ نَظِيفٌ؟

B. Do you have some clean clothes?

Apakah kamu punya pakaian bersih?

أ: نَعَمْ، فِي خِزَانَتِي. هَلْ أَذْهَبُ لِأُبَدِّلَ ثَوْبِي؟

A. Yes, in my cupboard. **May I go and change?**

Ya, di lemari saya. Bolehkah saya pergi untuk berganti pakaian?

ب: نَعَمْ، وَاعْسِلِي مَوْضِعَ الدَّمِ فِي الثَّوْبِ.

B. Yes, and wash the bloodstain out of your clothes.

Boleh. Cuci juga bagian pakaian yang terkena darah.

أ: هَلْ أَعُودُ إِلَيْكَ بَعْدَ ذَلِكَ؟

A. Shall I come back to you afterwards?

Apakah setelah itu saya kembali kepada Ustazah?

ب: نَعَمْ، سَأَنْتَظِرُكَ هُنَا.

B. Yes. I'll wait for you here.

Ya. Saya menunggumu di sini.

طَلَبُ الْمُسَاعَدَةِ عِنْدَ أَلَمِ الْحَيْضِ

Asking for help with period pain

Meminta bantuan saat nyeri haid

A: Salma; B: Ustazah

Di luar waktu shalat, seorang santriwati menemui ustazah karena nyeri haid.

أ: أُسْتَاذَةُ، عِنْدِي أَلَمٌ بِسَبَبِ الدَّوْرَةِ الشَّهْرِيَّةِ.

A. Ustazah, I have period pain.

Ustazah, saya merasa nyeri karena haid.

ب: تَعَالَي وَاجْلِسِي هُنَا. هَلِ الْأَلَمُ شَدِيدٌ؟

B. Come and sit here. Is the pain severe?

Mari duduk di sini. Apakah nyerinya berat?

أ: لَيْسَ شَدِيدًا الْآنَ. هَلِ اسْتَرِيحُ قَلِيلًا؟

A. It isn't severe now. May I rest for a while?

Sekarang tidak berat. Bolehkah saya beristirahat sebentar?

ب: نَعَمْ، اسْتَرِيحِي هُنَا، وَسَأُطَمِّنُ عَلَيْكَ.

B. Yes, rest here. I'll check on you.

Boleh, istirahatlah di sini. Saya akan melihat keadaanmu.

أ: وَإِذَا اشْتَدَّ الْأَلَمُ، سَأُخْبِرُكَ.

A. I'll tell you if the pain gets worse.

Kalau nyerinya bertambah berat, saya akan memberi tahu Ustazah.

ب: أَخْبِرْنِي فَوْرًا لِنَطْلُبَ الْمُسَاعَدَةَ الطِّبِّيَّةَ.

B. Tell me straight away so we can get medical help.

Secepatnya beri tahu saya agar kita bisa meminta bantuan tenaga kesehatan.

تَدْوِينُ مُلَاحَظَاتٍ خَاصَّةٍ

Keeping a private record

Menulis catatan pribadi

A: Aisyah; B: Ustazah

Seorang santriwati ingin menyiapkan catatan pribadi sebelum bertanya kepada ustazah.

أ: أُسْتَاذَةُ، أَنْسَى مَتَى بَدَأَ الدَّمُّ وَمَتَى انْقَطَعَ.

A. Ustazah, I forget when the bleeding started and stopped.

Ustazah, saya lupa kapan darah mulai keluar dan berhenti.

ب: سَجِّلِي التَّارِيخَ وَالْوَقْتَ فِي دَفْتَرٍ خَاصٍّ.

B. Write down the date and time in a private notebook.

Catat tanggal dan waktunya dalam buku pribadi.

أ: وَهَلْ أَكْتُبُ أَسْئَلِي أَيْضًا؟

A. Should I write down my questions too?

Apakah pertanyaan saya juga perlu ditulis?

ب: نَعَمْ، حَتَّى نُرَاجِعَهَا مَعًا.

B. Yes, so we can go through them together.

Ya, supaya kita bisa membahasnya bersama.

أ: هَلْ أُرِيكَ الدَّفْتَرَ عَلَى انْفِرَادٍ؟

A. May I show you the notebook in private?

Bolehkah saya memperlihatkan catatan itu kepada Ustazah secara pribadi?

ب: نَعَمْ، لَا تَحْتَاجِينَ إِلَى قِرَاءَتِهِ أَمَامَ الْأُخَرِيَّاتِ.

B. Yes. You don't need to read it in front of the others.

Boleh. Kamu tidak perlu membacaknya di depan teman-teman.

الأنشطة أثناء صلاة الزميلات

Activities while classmates pray

Kegiatan saat teman-teman shalat

A: Maryam; B: Ustazah

Seorang santriwati yang ma'dzurah menanyakan tugasnya saat teman-teman shalat.

أ: أَسْتَاذَةُ، أَنَا مَعْدُورَةٌ. أَيْنَ أَذْهَبُ وَقْتُ الصَّلَاةِ؟

A. Ustazah, I'm on my period. Where should I go during prayer time?

Ustazah, saya sedang ma'dzurah. Saat waktu shalat saya ke mana?

ب: الْيَوْمَ نَظْفِي السَّاحَةَ مَعَ سَلْمَى.

B. Today, clean the yard with Salma.

Hari ini, bersihkan halaman bersama Salma.

أ: وَإِذَا انْتَهَيْنَا مُبَكَّرًا، هَلْ نَعُودُ إِلَى السَّكَنِ؟

A. If we finish early, should we go back to the dormitory?

Kalau selesai lebih awal, apakah kami kembali ke asrama?

ب: لَا، ابْقِيَا خَارِجَ السَّكَنِ. سَأُخْبِرُكُمَا بِمَا تَفْعَلَانِ بَعْدَ ذَلِكَ.

B. No, stay outside the dormitory. I'll tell you what to do next.

Tidak, tetap di luar asrama. Nanti saya beri tahu kegiatan berikutnya.

أ: وَهَلْ نَجْلِسُ فِي الْكُوْخِ أَحْيَانًا؟

A. Do we sometimes sit in the cottage?

Apakah kadang-kadang kami duduk di berugak?

ب: نَعَمْ، عِنْدَمَا أُوجِّهُكُمَا إِلَى ذَلِكَ. الْآنَ خُذَا الْمِكْنَسَتَيْنِ.

B. Yes, when I ask you to. Now take the two brooms.

Ya, jika saya arahkan ke sana. Sekarang ambil dua sapunya.

هَلِ انْتَهَى حَيْضِي؟

Has my period ended?

Apakah haid saya sudah selesai?

A: Salma; B: Ustazah

Seorang santriwati belum yakin apakah haidnya sudah selesai dan meminta penjelasan pribadi.

أ: أَسْتَاذَةُ، لَسْتُ مُتَأَكِّدَةً مِنْ أَنَّ الدَّوْرَةَ قَدْ انْتَهَتْ.

A. Ustazah, I'm not sure whether my period has ended.

Ustazah, saya belum yakin apakah haid saya sudah selesai.

ب: تَعَالَى نَتَحَدَّثْ عَلَى انْفِرَادٍ. هَلْ مَعَكَ مُلَاحَظَاتُكَ؟

B. Let's talk in private. Do you have your notes?

Mari kita berbicara berdua. Apakah kamu membawa catatanmu?

أ: نَعَمْ. لَكِنِّي لَمْ أَفْهَمْ بَعْضَ الشَّرْحِ السَّابِقِ.

A. Yes, but I didn't understand part of the earlier explanation.

Ya, tetapi sebagian penjelasan sebelumnya belum saya pahami.

ب: أَيُّ جُزْءٍ لَمْ تَفْهَمْهُ؟

B. Which part didn't you understand?

Bagian mana yang belum kamu pahami?

أ: كَيْفَ أَعْرِفُ أَنَّنِي طَهُرْتُ؟ هَلْ تَشْرَحِينَ لِي مَرَّةً أُخْرَى؟

A. How do I know my period has ended? **Could you explain it again?**

Bagaimana saya mengetahui bahwa saya sudah suci? **Bolehkah Ustazah menjelaskannya lagi?**

ب: نَعَمْ، سَأُوضِّحُ لَكَ ذَلِكَ، وَيُمْكِنُكَ أَنْ تَسْأَلَنِي إِذَا لَمْ تَفْهَمْهُ.

B. Yes. I'll explain it. You can ask me if anything is unclear.

Ya. Saya akan menjelaskannya. Kamu boleh bertanya jika masih ada yang belum dipahami.

الْغُسْلُ بَعْدَ الْحَيْضِ

Ghusl after a period

*Mandi wajib setelah haid***A: Aisyah; B: Ustazah**

Setelah dipastikan suci dari haid, seorang santriwati meminta ustazah mengingatkan tata cara mandi wajib.

أ: أُسْتَاذَةُ، قَدْ طَهَّرْتُ. هَلْ تُذَكِّرُنِي بِفَرْضِي الْغُسْلِ؟

A. Ustazah, my period has ended. **Could you remind me of the two essentials of ghusl?**

Ustazah, saya sudah suci. Bolehkah Ustazah mengingatkan saya tentang dua rukun mandi wajib?

ب: نَعَمْ: النِّيَّةُ، وَتَغْمِيمُ الشَّعْرِ وَالْبَشْرَةَ بِالْمَاءِ.

B. Yes: the intention, and washing all your hair and skin with water.

Ya: niat dan meratakan air ke seluruh rambut serta kulit tubuh.

أ: مَتَى أَنْوِي رَفْعَ حَدَثِ الْحَيْضِ؟

A. When do I make the intention to purify myself after menstruation?

Kapan saya berniat menghilangkan hadas haid?

ب: فِي قَلْبِكَ مَعَ غَسْلِ أَوَّلِ جُزْءٍ مِنْ جَسَدِكَ.

B. In your heart, as you wash the first part of your body.

Di dalam hati, bersamaan dengan membasuh bagian pertama tubuh.

أ: وَهَلْ يَجِبُ أَنْ يَصِلَ الْمَاءُ إِلَى جَمِيعِ الشَّعْرِ؟

A. Does the water need to reach all my hair?

Apakah air harus sampai ke seluruh rambut?

ب: نَعَمْ، وَإِلَى الْبَشْرَةِ تَحْتَهُ أَيْضًا.

B. Yes, and the skin beneath it too.

Ya, juga ke kulit di bawahnya.

أ: فَهَمْتُ. سَأَتَاكَّدُ مِنْ وُصُولِ الْمَاءِ إِلَى جَمِيعِ جَسَدِي.

A. I understand. I'll make sure the water reaches my whole body.

Saya paham. Saya akan memastikan air sampai ke seluruh tubuh saya.

ب: جَيِّدٌ. وَإِذَا لَمْ تَفْهَمْ شَيْئًا، فَاسْأَلْنِي.

B. Good. Ask me if anything is unclear.

Baik. Jika ada yang belum kamu pahami, tanyakan kepada saya.

اِخْتِيَارُ الْحِمَارِ الْأَبْيَضِ

Choosing a white hijab

Memilih jilbab putih

A: Maryam; B: Ustazah

Seorang santriwati baru memeriksa jilbab untuk pemakaian sehari-hari.

أ: أُسْتَاذَةُ، هَلْ هَذَا الْحِمَارُ مُنَاسِبٌ لِلْإِسْتِعْمَالِ الْيَوْمِيِّ؟

A. Ustazah, is this hijab suitable for everyday use?

Ustazah, apakah jilbab ini sesuai untuk sehari-hari?

ب: لَوْنُهُ أَبْيَضُ، وَهَذَا هُوَ اللَّوْنُ الْمَطْلُوبُ. كَمْ مَقَاسُهُ؟

B. It's white, which is the required colour. **What size is it?**

Warnanya putih, sesuai ketentuan. Berapa ukurannya?

أ: مِائَةٌ وَأَرْبَعُونَ سَنْتِمِترًا.

A. One hundred and forty centimetres.

Seratus empat puluh sentimeter.

ب: الْمَطْلُوبُ مِائَةٌ وَخَمْسُونَ سَنْتِمِترًا عَلَى الْأَقْلَى.

B. It needs to be at least one hundred and fifty centimetres.

Ukurannya harus minimal seratus lima puluh sentimeter.

أ: عِنْدِي وَاحِدٌ أَبْيَضٌ بِهَذَا الْمَقَاسِ. سَأُخْضِرُهُ.

A. I have a white one in that size. I'll bring it.

Saya punya jilbab putih dengan ukuran itu. Saya ambil dahulu.

ب: نَعَمْ، أَخْضِرْ بِهِ لِنَنْظُرَ إِلَيْهِ مَعًا.

B. Yes, bring it so we can check it together.

Ya, bawalah supaya kita bisa memeriksanya bersama.

تَرْتِيبُ طَيَّاتِ الْحِمَارِ

Adjusting the folds of a hijab

Merapikan lipatan jilbab

A: Salma; B: Maryam

Dua santriwati membantu merapikan lipatan kecil di kiri dan kanan jilbab.

أ: مَرِيَمُ، هَلْ طَيَّاتُ خِمَارِي مُرْتَبَةٌ؟

A. Maryam, are the folds of my hijab neat?

Maryam, apakah lipatan jilbab saya sudah rapi?

ب: الطَّيَّةُ الصَّغِيرَةُ عَلَى الْيَمِينِ تَحْتَاجُ إِلَى تَعْدِيلٍ.

B. The small fold on the right needs adjusting.

Lipatan kecil di sebelah kanan perlu dirapikan.

أ: هَلْ تُسَاعِدِينِي؟ لَا أَسْتَطِيعُ رُؤْيَتَهَا جَيِّدًا.

A. **Could you help me?** I can't see it clearly.

Bisa bantu saya? Saya kurang bisa melihatnya.

ب: نَعَمْ. هَلْ أُعَدِّهَا قَلِيلًا؟

B. Yes. May I adjust it a little?

Bisa. Bolehkah saya merapikannya sedikit?

أ: تَفَضَّلِي. وَمَاذَا عَنِ الطَّيَّةِ عَلَى الْيَسَارِ؟

A. Please do. What about the fold on the left?

Silakan. Bagaimana dengan lipatan di sebelah kiri?

ب: هِيَ مُرْتَبَةٌ. اُنْظُرِي فِي الْمِرْآةِ الْآنَ.

B. That one is neat. Look in the mirror now.

Yang itu sudah rapi. Sekarang coba lihat di cermin.

خِمَارُ الْمَدْرَسَةِ يَوْمِي الْأَرْبَعَاءِ وَالْخَمِيسِ

School hijab on Wednesdays and Thursdays

Jilbab sekolah Rabu dan Kamis

A: Aisyah; B: Salma

Seorang santriwati memilih jilbab sebelum berangkat sekolah pada hari Rabu.

أ: سَلَمَى، أَيِّ خِمَارٍ أَلْبَسُ لِلْمَدْرَسَةِ الْيَوْمَ؟

A. Salma, which hijab should I wear to school today?

Salma, jilbab mana yang saya pakai untuk sekolah hari ini?

ب: الْيَوْمَ الْأَرْبَعَاءُ. الْبَيْسِي الْخِمَارَ الْأَزْرَقَ الدَّاكِنَ.

B. It's Wednesday. Wear the navy blue hijab.

Hari ini Rabu. Pakai jilbab biru dongker.

أ: هَلْ نَلْبَسُهُ غَدًا أَيْضًا؟

A. Do we wear it tomorrow too?

Apakah besok kita memakainya juga?

ب: نَعَمْ، نَلْبَسُهُ لِلْمَدْرَسَةِ يَوْمِي الْأَرْبَعَاءِ وَالْخَمِيسِ.

B. Yes, we wear it to school on Wednesdays and Thursdays.

Ya, kita memakainya untuk sekolah pada hari Rabu dan Kamis.

أ: وَبَعْدَ الْمَدْرَسَةِ أَعُودُ إِلَى الْخِمَارِ الْأَبْيَضِ، صَحِيحٌ؟

A. And after school I change back into my white hijab, right?

Setelah sekolah saya kembali memakai jilbab putih, benar?

ب: صَحِيحٌ. خُذِي الْأَزْرَقَ الدَّاكِنَ الْآنَ.

B. Right. Take the navy blue one now.

Benar. Sekarang ambil yang biru dongker.

الْحِمَارُ الْبُنِّي لِلْكَشَافَةِ

A brown hijab for Scouting

Jilbab coklat untuk Pramuka

A: Maryam; B: Salma

Dua santriwati bersiap mengikuti kegiatan Pramuka pada hari Ahad.

أ: هَلْ أَحْضَرُ الْحِمَارَ الْأَزْرَقَ لِنَشَاطِ الْكَشَافَةِ؟

A. Should I get my blue hijab ready for Scouting?

Apakah saya menyiapkan jilbab biru untuk Pramuka?

ب: لَا، نَحْتَاجُ إِلَى الْحِمَارِ الْبُنِّي لِهَذَا النَّشَاطِ.

B. No, we need the brown hijab for this activity.

Bukan, untuk kegiatan ini kita memakai jilbab coklat.

أ: أَظُنُّ أَنَّهُ مَعَ مَلَابِسِي عَلَى الرَّفِّ.

A. I think it's with my clothes on the shelf.

Sepertinya jilbab itu bersama pakaian saya di rak.

ب: هَا هُوَ. هَلْ هُوَ نَظِيفٌ وَجَافٌ؟

B. Here it is. **Is it clean and dry?**

Ini jilbabnya. Apakah sudah bersih dan kering?

أ: نَعَمْ. وَسَأَلْبَسُ الْأَبْيَضَ بَعْدَ انْتِهَاءِ النَّشَاطِ.

A. Yes. I'll wear my white one when the activity ends.

Ya. Setelah kegiatan selesai, saya akan memakai yang putih.

ب: جَيِّدٌ. سَأُحْضِرُ خِمَارِي أَيْضًا.

B. Good. I'll get mine ready too.

Baik. Saya juga akan menyiapkan jilbab saya.

الْعُودَةُ إِلَى الْخِمَارِ الْأَبْيَضِ

Changing back into a white hijab

Kembali memakai jilbab putih

A: Aisyah; B: Maryam

Setelah kegiatan sekolah selesai, dua santriwati bersiap untuk kegiatan berikutnya.

أ: مَرِيَمُ، هَلْ أَنْتِ جَاهِزَةٌ؟

A. Maryam, are you ready?

Maryam, apakah kamu sudah siap?

ب: بَعْدَ لَحْظَةٍ. سَأُبَدِّلُ خِمَارِي أَوَّلًا.

B. Just a moment. I'll change my hijab first.

Sebentar. Saya mengganti jilbab dahulu.

أ: وَلَكِنَّ خِمَارَكَ الْأَزْرَقَ الدَّاكِنَ مَا زَالَ نَظِيفًا.

A. But your navy blue hijab is still clean.

Tetapi jilbab biru dongkermu masih bersih.

ب: نَعَمْ، لَكِنَّهُ لِلْمَدْرَسَةِ. وَالْآنَ أَلْبَسُ الْأَبْيَضَ.

B. Yes, but it's for school. I'll wear my white one now.

Ya, tetapi jilbab itu untuk sekolah. Sekarang saya memakai yang putih.

أ: حَسَنًا، سَأَنْتَظِرُكَ عِنْدَ الْبَابِ.

A. All right. I'll wait for you by the door.

Baik. Saya menunggumu di dekat pintu.

ب: شُكْرًا. لَنْ أَتَأَخَّرَ.

B. Thanks. I won't be long.

Terima kasih. Saya tidak akan lama.

ثَوْبُ الصَّلَاةِ الْأَبْيَضُ لِلْجَمِيعِ

White prayer garments for everyone

Mukena putih untuk semua

A: Salma; B: Ustazah

Seorang santriwati meminta bantuan memilih mukena yang sesuai dengan ketentuan pondok.

أ: أَسْتَاذَةُ، عِنْدِي ثَوْبُ صَلَاةٍ وَرَدِيٌّ. هَلْ أَسْتَغْمِلُهُ هُنَا؟

A. Ustazah, I have a pink mukena. May I use it here?

Ustazah, saya punya mukena merah muda. Bolehkah saya memakainya di sini?

ب: فِي مَعْهَدِنَا نَسْتَغْمِلُ ثَوْبَ الصَّلَاةِ الْأَبْيَضِ.

B. At our pondok, we use white mukena.

Di pondok kita, mukenanya berwarna putih.

أ: هَلْ هَذَا لِلطَّالِبَاتِ فَقَطْ؟

A. Is that just for the students?

Apakah ketentuan itu hanya untuk santriwati?

ب: لَا، لِلْمُعَلِّمَاتِ أَيْضًا. ثِيَابُ صَلَاتِنَا كُلُّهَا بَيْضَاءُ.

B. No, it's for the teachers too. All our mukena are white.

Tidak, guru juga. Mukena kita semuanya putih.

أ: ثَوْبِي الْأَبْيَضُ مَا زَالَ رَطْبًا. هَلْ أَسْتَعِيرُ وَاحِدًا؟

A. My white one is still damp. May I borrow one?

Mukena putih saya masih lembap. Bolehkah saya meminjam satu?

ب: نَعَمْ، سَنَبْحَثُ عَنْ وَاحِدٍ نَظِيفٍ وَجَافٍ.

B. Yes. Let's find a clean, dry one.

Boleh. Mari kita cari yang bersih dan kering.

خِمَارُ الْأُسْتَاذَةِ وَخِمَارُ الطَّالِبَةِ

Teachers' and students' hijabs

*Jilbab ustazah dan santriwati***A: Maryam; B: Ustazah**

Seorang santriwati baru ingin mengetahui ketentuan jilbab guru dan santriwati.

أ: أُسْتَاذَةُ، خِمَارُكَ أَحْضَرُ. هَلْ نَسْتَطِيعُ لُبْسَ مِثْلِهِ؟

A. Ustazah, your hijab is green. **May we wear one like it?***Ustazah, jilbab Ustazah hijau. Bolehkah kami memakai jilbab seperti itu?*

ب: لِلْمُعَلِّمَةِ أَنْ تَخْتَارَ أَيَّ لَوْنٍ، عَلَى أَنْ يَكُونَ الْخِمَارُ بِلَوْنٍ وَاحِدٍ.

B. A teacher may choose any colour, as long as her hijab is one solid colour.

Guru boleh memilih warna apa saja, asalkan jilbabnya satu warna polos.

أ: أَمَّا نَحْنُ فَنَلْبَسُ الْأَبْيَضَ يَوْمِيًّا، صَحِيحٌ؟

A. And we wear white for everyday use, right?

Kalau kami memakai putih untuk sehari-hari, benar?

ب: نَعَمْ، إِلَّا فِي أَنْشِطَةِ الْمَدْرَسَةِ الَّتِي هَا لَوْنٌ مُحَدَّدٌ.

B. Yes, except for school activities with a specified colour.

Ya, kecuali kegiatan sekolah yang sudah ditentukan warna jilbabnya.

أ: إِذَنْ تُسَاعِدُنَا الْأَلْوَانُ عَلَى تَمْيِيزِ الْمُعَلِّمَاتِ.

A. So the colours help us recognise the teachers.

Jadi, warna jilbab membantu kami membedakan guru.

ب: نَعَمْ. وَالْآنَ خُذِي خِمَارَكَ الْأَبْيَضَ لِهَذَا النَّشَاطِ.

B. Yes. Now take your white hijab for this activity.

Ya. Sekarang ambil jilbab putihmu untuk kegiatan ini.

طَلَبُ الْمُرَافَقَةِ مِنْ عَزِيزَةٍ

Asking Azizah to come along

Meminta Azizah menemani

A: Aisyah; B: Azizah, pengurus ORSIBA putri

Seorang santriwati meminta pengurus ORSIBA putri menemaninya menemui ustazah.

أ: يَا عَزِيزَةُ، هَلْ تُرَافِقِينِي إِلَى الْأُسْتَاذَةِ؟

A. Azizah, could you come with me to see Ustazah?

Azizah, bisakah menemani saya menemui Ustazah?

ب: نَعَمْ. هَلْ تُرِيدِينَ التَّحَدُّثَ مَعَهَا الْآنَ؟

B. Yes. Would you like to speak to her now?

Bisa. Apakah kamu ingin berbicara dengan beliau sekarang?

أ: نَعَمْ، عِنْدِي سُؤَالٌ خَاصٌّ، وَأَشْعُرُ بِالْحَجَلِ.

A. Yes. I have a private question, and I feel embarrassed.

Ya. Saya ingin bertanya secara pribadi, tetapi saya malu.

ب: سَأُرَافِقُكَ. لَا يَلْزَمُ أَنْ تَشْرَحِي لِي التَّفَاصِيلَ.

B. I'll come with you. You don't need to tell me the details.

Saya temani. Kamu tidak harus menjelaskan rinciannya kepada saya.

أ: شُكْرًا. أَفْضَلُ أَنْ أَتَحَدَّثَ مَعَهَا وَحْدِي.

A. Thank you. I'd prefer to speak to her on my own.

Terima kasih. Saya lebih nyaman berbicara berdua dengan beliau.

ب: بِالطَّبَعِ. سَأَنْتَظِرُكَ خَارِجًا.

B. Of course. I'll wait for you outside.

Tentu. Saya akan menunggu di luar.

Bekal untuk latihan berikutnya

Sesudah satu semester, pilih kembali dua percakapan yang paling sering dibutuhkan. Cobalah tanpa buku, berganti peran, dan ubah satu keadaan. Guru memberi masukan pada pengucapan, kejelasan maksud, ketepatan tanggapan, serta kesantunan.

Pada tingkat awal, jawaban pendek yang tepat sudah menjadi kemajuan. Pada tingkat lanjut, tambahkan alasan, pilihan, atau langkah penyelesaian yang dapat dilakukan. Catat satu ungkapan yang sudah bisa dipakai dan satu yang masih perlu dilatih.

Tentang contoh dalam buku

Percakapan menyajikan latihan berbahasa. Harga, saldo, nomor, dan identitas contoh dapat diganti. Pelaksanaan kegiatan dan bimbingan pribadi mengikuti arahan ustaz atau ustazah di pondok.